叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː][aɪ]]
[pg i]
[页 我]

[第 i 页]

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , - [fliːt] [striːt] ,
PUBLISHED AT THE OFFICE , 83 FLEET STREET ,
已发布 在 这 办公室 , - 舰队 街道 ,

出版地：舰队街83号办公室

['ɔːlsoʊ][soʊld][baɪ][ɔːl] booksellers1895
Also sold by all booksellers1895
还 卖 经过 全部 booksellers1895

所有书商均有售 1895

[[ˌpiː ˈdʒiː] [iː]]
[pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['brædbəri] , ['ægnuː, 'ægnjuː] , & [ˌsiː 'oʊ] .
BRADBURY , AGNEW , & CO .
布拉德伯里 , 阿格纽 , & 一氧化碳 .

布拉德伯里、阿格纽公司

[ˌɛl'diː] . , ['printərz] , ['waɪtˌfraɪərz] .
LD . , PRINTERS , WHITEFRIARS .
LD . , 打印机 , 白衣修士 .

LD.，印刷厂，白修士。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪ'aɪˈaɪ]]
[pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[pʌntʃ] , [ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

['vɑːl] . - .
VOL . 109 .
卷 . - .

第109卷

[dɪ'sembər] - , - .
December 28 , 1895 .
十二月 - , - .

1895年12月28日。

[ə; eɪ] ['kɑ:ləkwi] [ɪn] ['klaʊdˌlænd] .
A COLLOQUY IN CLOUDLAND .
一个 对话 在 云之国 .

云之国的一次对话。

[si:n] — ['klaʊdˌlænd] , [naɪ] [tu:; tə] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [jɪr] .
SCENE — Cloudland , nigh to midnight of the last day of the Old Year .
场景 — 云之国 , 夜 到 午夜 的 这 最后的 天 的 这 老的 年 .

场景——云之国，旧年最后一天的午夜将至。

[ðə; ði] [ɪn'kɑ:mprəbl] [seɪdʒ][ʌv; əv] [fli:t] [stri:t] [ænd; ənd] " [lɑ:] - ['mætʃləs] [naɪt] "
The Incomparable Sage of Fleet Street and " La Mancha's Matchless Knight "
这 无与伦比 圣人 的 舰队 街道 和 " 拉 - 无比 骑士 "
['maʊntɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['wʊd(ə)n] ['hɔ:rsɪz] .
mounted on their respective wooden horses .
安装 在 他们的 各自 木制的 马匹 .

舰队街的无与伦比的智者和"拉曼查的无双骑士"分别骑着各自的木马。

['mɪstər] . [pʌntʃ] (['spɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['spɑ:tɪd] [wʌn]) .
Mr . Punch (spurring the Spotted One) .
先生 . 冲床 (刺激 这 斑 一) .

潘趣先生（鞭策着斑点狗）。

[jɔɪks] ! [ˌtælɪ'hoʊ] ! !
Yoicks ! Tallyho ! !
哟克斯 ! 塔利霍 ! !

哟！加油！！

[hɑ:rk]['fɔ:rwərd] ! ! !
Hark forward ! ! !
听着 向前 ! ! !

向前看！！！

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [speɪs] - [kən'su:mɪŋ] [spi:d] [ðɪs] , [eɪ] , [maɪ] [dɪr] [dɑ:n] ?
Something like space - consuming speed this , eh , my dear Don ?
某物 喜欢 空间 - 消费 速度 这 , 嗯 , 我的 亲爱的 大学教师 ?

这速度快得像个太空陷阱，是吧，我亲爱的唐?

[hu:] [tɔ:ks] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:rslɪs] [eɪdʒ] ?
Who talks now of a Horseless Age ?
WHO 会谈 现在 的 一个 无马 年龄 ?

现在谁还会谈论无马时代呢?

[dɑ:n] ['kwiksət] (['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][peg][ʌv; əv] - ['mædʒɪk] [sti:d]) .
Don Quixote (turning the peg of Malambruno's magic steed) .
大学教师 堂吉诃德 (转弯 这 钉子 的 - 魔法 骏马) .

堂吉诃德（转动马兰布鲁诺的魔马的木桩）。

['oʊnli][jʊr; jər][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd][sen'seɪʃən(ə)l]['dʒɝ:nəlz] , [hu:] , ['draɪəzˌdʌst][dɔ:gz] !
Only your scientific and sensational journals , who , dryasdust dogs !
仅有的 你的 科学 和 轰动一时 期刊 , WHO , 干巴巴 狗 !

只有你们这些科学的、耸人听闻的期刊，谁啊，尘土飞扬的狗!

[ɑːr; ər] , ['æftər][ɔːl] , ['endləs] [liːgz] [bɪ'haɪnd]['mɜːrlɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] -

are	,	after	all	,	endless	leagues	behind	Merlin	the	Enchanter	,	and	the	magic	-
是	,	后	全部	,	无尽的	联赛	在后面	梅林	这	魔法师	,	和	这	魔法	-

['eɪdɪd] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][oʊld]['roʊmæns] .

aided	heroes	of	old	romance	.
协助	英雄	的	老的	浪漫	.

毕竟，他们与魔法师梅林以及古代浪漫故事中那些借助魔法的英雄们相比，还有着天壤之别。

['mɪstər] . [pʌntʃ] .

Mr	.	Punch	.
先生	.	冲床	.

潘趣先生。

[kɪm] [ʌp] , [maɪ]['tɪmbər] - [bɪlt] ['tɪmbər] - ['tɑːpər] , [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [speɪs] - [dɪ'vaʊərər] !

Kim	up	,	my	timber	-	built	timber	-	topper	,	and	spotted	space	-	devourer	!
金	向上	,	我的	木材	-	建造	木材	-	顶	,	和	斑	空间	-	吞噬者	!

Kim up，我的木制屋顶，斑点空间吞噬者！

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [tɔːkt] [ʌv; əv]['moʊtər] - ['kærɪdʒ] , ['ɔːtoʊ] - ['saɪk(ə)l] ,

As	though	the	much	-	talked	of	motor	-	carriage	,	auto	-	cycle	,
作为	尽管	这	很多	-	谈话	的	发动机	-	运输	,	汽车	-	循环	,

仿佛人们热议的机动车、自动自行车，

[ɔːr] [pə'troʊliəm] - [prə'peld] [træm] - [kɑːr][ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊðɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [mə'dɜːrnəti] [maɪt]

or	petroleum	-	propelled	tram	-	car	of	these	mouthing	days	of	modernity	might
或者	石油	-	推进	电车	-	车	的	这些	嘴巴	天	的	现代性	可能

[kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [stiːd] ,

compare	with	the	Trifaldi's	steed	,
比较	和	这	-	骏马	,

或者说，如今这个现代社会里，用石油驱动的有轨电车或许可以与特里法尔迪的坐骑相提并论。

[maɪ] ['spɑːtɪd] ['pegəsəs] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌperipə'tetɪk] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv] ['pɜːrʒn] ['stɔːri] !

my	spotted	Pegasus	,	or	even	the	peripatetic	carpet	of	Persian	story	!
我的	斑	飞马座	,	或者	甚至	这	四处游荡的	地毯	的	波斯语	故事	!

我的斑点飞马，甚至是波斯故事中那张四处游荡的地毯！

[spiːd] [juː; jʊ] [wel] , ['vælərəs] [naɪt] !

Speed	you	well	,	valorous	knight	!
速度	你	出色地	,	英勇的	骑士	!

祝你一路顺风，英勇的骑士！

[dɑːn] ['kwiksət] .

Don	Quixote	.
大学教师	堂吉诃德	.

堂吉诃德。

['hev(ə)n] [gaɪd] [ðiː] , [ˌʌn'dɔːntɪd] [seɪdʒ] !

Heaven	guide	thee	,	undaunted	Sage	!
天堂	指导	你	,	无所畏惧	圣人	!

上天指引你，无畏的圣者！

[hɑː] !

Hah	!
哈哈	!

哈哈！

[haʊ] [juː; jʊ][flaɪ][ə'lɔːft] !

How	you	fly	aloft	!
如何	你	飞	高空	!

你如何飞向高空！

[haʊ] [juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] [er] [mɔːr] ['swɪftli] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['æroʊ] ！！

How	you	cut	the	air	more	swiftly	than	an	arrow	！	！
如何	你	切	这	空气	更多的	迅速地	比	一个	箭	！	！

你划破空气的速度比箭还快！！

[haʊ] [juː; jʊ] [maʊnt] , [ænd; ənd] [sɔːr] , [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'loʊ] ！！！

How	you	mount	,	and	soar	,	and	astonish	the	world	below	！	！	！
如何	你	山	,	和	翱翔	,	和	震惊	这	世界	以下	！	！	！

你如何攀登、翱翔，令世人惊叹！！！

['mɪstər] . [pʌntʃ] .

Mr	.	Punch	.
先生	.	冲床	.

潘趣先生。

['hɑː ˌhɑː; ˌhə 'hɑː] !

Haha	!
哈哈	!

哈哈！

['aʊərz] [ɪz] [noʊ] [ɪ'mædʒɪneri] , ['beloʊz] - [bloʊn] [flaɪt] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [jɔːrz] , ['wɜːrði] [naɪt] ,

Ours	is	no	imaginary	,	bellows	-	blown	flight	,	as	was	yours	,	worthy	knight	,
我们的	是	不	假想	,	风箱	-	吹	航班	,	作为	曾是	你的	,	值得	骑士	,

我们的飞行并非像你那样，是凭空想象、靠风箱吹奏的，尊贵的骑士。

[wen] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːnkoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['krʌpər] [ʌv; əv] - ,

when	seated	with	Sancho	on	the	wooden	crupper	of	Clavileno	,
什么时候	坐着	和	桑乔	在	这	木制的	后颈	的	-	,

当和桑乔一起坐在克拉维莱诺的木制鞍座上时，

[prest] [əˈfɔːrˌtaɪm] [baɪ] [ðə; ði] [væləɤəs] ['piːtər] [ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fer] [ˌmægə'loʊnə] !

pressed	aforetime	by	the	valourous	Peter	of	Provence	,	and	the	fair	Magalona	!
按下	之前	经过	这	英勇的	彼得	的	普罗旺斯	,	和	这	公平的	马加洛纳	!

曾被英勇的普罗旺斯的彼得和美丽的玛加洛娜推举过！

[dɑːn] ['kwiksət] .

Don	Quixote	.
大学教师	堂吉诃德	.

堂吉诃德。

[neɪ] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [bju(ː)'sefələs] — [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [noʊ] ['ʃɪvəlri] -

Nay	,	indeed	,	Sir	Knight	of	the	Spotted	Bucephalus	—	for	thou	art	no	chivalry	-
不	,	的确	,	先生	骑士	的	这	斑	布塞法勒斯	—	为了	你	艺术	不	骑士精神	-

[skɔːnɪŋ] - — [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [naʊ] ['blaɪndfoʊldɪd] ,

scorning	Trifaldi	—	we	are	not	now	blindfolded	,
蔑视	-	—	我们	是	不是	现在	蒙眼	,

不，的确，斑点布塞法勒斯骑士——因为你并非蔑视骑士精神的特里法尔迪——我们现在并没有被蒙住双眼。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['pegəsəs] , [ðaɪ] - , [ðaɪ] - , [ðaɪ] [frɔntiːnoʊ] ,

and	thy	Pegasus	,	thy	Brilladoro	,	thy	Bayarte	,	thy	Frontino	,
和	你的	飞马座	,	你的	-	,	你的	-	,	你的	弗朗蒂诺	,

还有你的飞马，你的布里拉多罗，你的巴雅特，你的弗龙蒂诺，

[ðaɪ] - [el] - — [ɔːr] ['wʊd(ə)n] - [peg] [ðə; ði] [wɪŋd] — [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ] [liːd] ['iːv(ə)n]

thy	Clavileno	el	Aligero	—	or	Wooden	-	Peg	the	Winged	—	might	give	a	lead	even
你的	-	el	-	—	或者	木制的	-	佩格	这	有翅膀的	—	可能	给	一个	带领	甚至

[tuː; tə] [maɪ] [rɪ'naʊnd] [ˌrɑzɪ'nɑnti] !

to	my	renowned	Rosinante	!
到	我的	著名	罗西南特	!

你的 Clavileno el Aligero（或称 Wooden-Peg the Winged）甚至可能给我的著名 Rosinante 提供线索！

['mɪstər] . [pʌntʃ] .
Mr . **Punch** .
先生 . 冲床 .

潘趣先生。

['blaɪndfoʊldɪd] ?
Blindfolded **?**
蒙眼 ?

蒙住眼睛?

[neɪ] , [dɪr] [naɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [ɪ'luːməˌneɪtər] , [nɑːt][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['blaɪndər] !
Nay , **dear** **knight** , **I** **am** **the** **Dazzling** **Illuminator** , **not** **the** **Bewildering** **Blinder** **!**
不 , 亲爱的 骑士 , 我 是 这 耀眼的 照明器 , 不是 这 扑朔迷离 盲人 !

不，亲爱的骑士，我是耀眼的启迪者，而不是令人眼花缭乱的蒙眼者!

[dɑːn] ['kwiksət] .
Don **Quixote** .
大学教师 堂吉诃德 .

堂吉诃德。

[aɪ] ['pleɪnli] [pər'siːv] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [prə'gresɪv] .
I **plainly** **perceive** **that** **thou** **art** **a** **Progressive** .
我 显然 感知 那 你 艺术 一个 进步 .

我清楚地看出你是一位进步主义者。

['mɪstər] . [pʌntʃ] .
Mr . **Punch** .
先生 . 冲床 .

潘趣先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['mɑːdərət] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [prə'gresɪv] .
I **am** **a** **Progressive** **Moderate** **and** **a** **Moderate** **Progressive** .
我 是 一个 进步 缓和 和 一个 缓和 进步 .

我既是进步温和派，又是温和进步派。

[bædʒ] [ˌem 'iː][nɑːt] ['ðerfɔːr] [ɪn]['eni] [les] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['fæʃ(ə)n] , [oʊ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːf(ə)l]
Badge **me** **not** **therefore** **in** **any** **less** **comprehensive** **fashion** , **O** **Knight** **of** **the** **Rueful**
['kaʊntənəns] .
Countenance .
面容 .

因此，请不要以任何不够全面的方式责备我，哦，面容忧郁的骑士。

[dɑːn] ['kwiksət] .
Don **Quixote** .
大学教师 堂吉诃德 .

堂吉诃德。

[aɪ] [prɪ'zuːm] , [sɜːr][seɪdʒ] , [ðæt] [ðoʊz] [seɪm] [prəg'resɪvz] , [haʊ'evər] ,
I **presume** , **Sir** **Sage** , **that** **those** **same** **Progressives** , **however** ,
我 怙 , 先生 圣人 , 那 那些 相同的 进步派 , 然而 ,

塞奇爵士，我推测，那些进步人士，然而.....

[huː] [kleɪm][tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrθraɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [dɪd][ə'rɪdʒɪneɪt]
who **claim** **to** **initiate** **all** **the** **forthright** **movement** **of** **the** **Age** , **did** **originate**
WHO 宣称 到 发起 全部 这 直率 移动 的 这 年龄 , 做过 起源
[ænd; ənd][ɪn'vent][ðə; ði]['moʊtər] - ['kærɪdʒɪz] ,
and **invent** **the** **motor** **-** **carriages** ,
和 发明 这 发动机 - 马车 ,

那些自称开启了时代所有激进运动的人，确实发明了机动车。

['ɔːtoʊ] - ['saɪkəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðə; ði] ['hɔːrslɪs] [ˌloʊkə'moʊtɪv]['viːək(ə)lz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [speɪk]
auto - **cycles** , **and** **other** **the** **horseless** **locomotive** **vehicles** **of** **which** **we** **spake**
汽车 - 循环 , 和 其他 这 无马 机车 车辆 的 哪个 我们 说
[bʌt; bət] [naʊ] ?
but **now** **?**
但 现在 ?

我们现在谈到的自动自行车和其他无马动力车辆?

['mɪstər] . [pʌntʃ] .
Mr **.** **Punch** **.**
先生 . 冲床 .

潘趣先生。

[huː] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [dɑːn] ,
Who **better** **than** **yourself** **should** **know** **,** **my** **dear** **Don** **,**
WHO 更好的 比 你自己 应该 知道 , 我的 亲爱的 大学教师 ,

还有谁比你更了解情况呢，我亲爱的唐?

[ðæt] [ɔːl][ɑːr; ər][nɑːt] [prəg'resɪvz] [huː] [meɪk] [ə; eɪ][stɜːr][ə'baʊt] ['prɑːgres] ?
that **all** **are** **not** **Progressives** **who** **make** **a** **stir** **about** **Progress** **?**
那 全部 是 不是 进步派 WHO 制作 一个 搅拌 关于 进步 ?

难道所有对进步大惊小怪的人都是进步人士吗?

[laɪk] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] " ['dʒaɪənts] [straɪd] ,
Like **the** **circumgyrators** **in** **the** **game** **of** **"** **Giant's** **Stride** **,**
喜欢 这 - 在 这 游戏 的 " 巨人的 步 ,

就像游戏《巨人之步》中的旋转器一样，

" ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ræmp] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] " [get][noʊ] ['fɔrədə] .
" **many** **of** **them** **ramp** **round** **in** **a** **circle** **,** **and** **"** **get** **no** **forrader** **.**
" 许多 的 他们 坡道 圆形的 在 一个 圆圈 , 和 " 得到 不 前者 .

"他们中的许多人都在原地打转，而且"没有前进的方向"。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli] [truː] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] [prə'gresɪv] , [ænd; ənd][maɪ]['ɔːtoʊ] - ['moʊtər] [kʌts]
" **I** **am** **the** **only** **true** **and** **trustworthy** **Progressive** **,** **and** **my** **auto** **-** **motor** **cuts**
" 我 是 这 仅有的 真的 和 值得信赖的 进步 , 和 我的 汽车 - 发动机 削减
[ɔːl] ['rekərdz] !
all **records** **!**
全部 记录 !

"我是唯一真正值得信赖的进步人士，我的汽车引擎打破了所有记录！"

[dɑːn] ['kwiksət] .
Don **Quixote** **.**
大学教师 堂吉诃德 .

堂吉诃德。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [prə'peld] [baɪ][pə'troʊliəm] ?
And **is** **it** **propelled** **by** **petroleum** **?**
和 是 它 推进 经过 石油 ?

它是由石油驱动的吗?

['mɪstər] . [pʌntʃ] .
Mr **.** **Punch** **.**
先生 . 冲床 .

潘趣先生。

[baɪ] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [kruːd] , ['flerɪŋ] , [ænd; ənd][fjʊ'lɪdʒənəs] , [dɪr] [dɑːn] .
By **nothing** **so** **crude** **,** **flaring** **,** **and** **fuliginous** **,** **dear** **Don** **.**
经过 没有什么 所以 原油 , 燃烧 , 和 深红色的 , 亲爱的 大学教师 .

亲爱的唐，绝不会用如此粗俗、刺眼、肮脏的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] " ['məʊtɪv] " [baɪ] — [laɪt] !
It is " motived " by — Light !
它 是 " 动机 " 经过 — 光 !

它的"动机"是——光!

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪ ˈviː]]
[pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[dɑːn] ['kwiksət] .
Don Quixote .
大学教师 堂吉诃德 .

堂吉诃德。

['wʌndrəs] [məˈʃiːn] !
Wondrous machine !
奇妙的 机器 !

神奇的机器!

[haʊ] [wʊd] [aɪ][laɪk][tuː; tə] [maʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] !
How would I like to mount it !
如何 会 我 喜欢 到 山 它 !

我该如何安装它呢!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ?
Is it in likeness of a horse ?
是 它 在 相似 的 一个 马 ?

它像马吗?

['mɪstər] . [pʌntʃ] .
Mr . Punch .
先生 . 冲床 .

潘趣先生。

[seɪ] [nɑːt][ðə; ði] ['wɪtlɪŋ] [ænd; ənd]['waɪzˌeɪkərz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]
Say not the witlings and wiseacres that we are on the verge of a
说 不是 这 维特林斯 和 智者 那 我们 是 在 这 边缘 的 一个
['hɔːrslɪs] [eɪdʒ] ?
Horseless Age ?
无马 年龄 ?

别跟那些愚昧无知的人说我们正处于无马时代的边缘?

[dɑːn] ['kwiksət] .
Don Quixote .
大学教师 堂吉诃德 .

堂吉诃德。

[ðeɪ] [duː] .
They do .
他们 做 .

确实如此。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˌrɑzɪˈnɑnti] , [ðə; ði][aɪˈdiːə] [lɪkɪθ] [ˌem ˈiː][nɑːt] .
But , by the bones of my beloved Rosinante , the idea liketh me not .
但 , 经过 这 骨头 的 我的 心爱 罗西南特 , 这 主意 像 我 不是 .

但是，以我挚爱的罗西南特的骨灰发誓，我并不喜欢这个想法。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] — —
The horse is indeed a noble animal — —
这 马 是 的确 一个 高贵 动物 — —

马的确是一种高贵的动物——

['mɪstər] . [pʌntʃ] .
Mr . Punch .
先生 . 冲床 .

潘趣先生。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] " ['juːsf(ə)l][tuː; tə][mæn] , " ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrənt] ['saɪkloʊ] - [ænd; ənd] -
And will continue to be " useful to man , " our current cyclo - and -
和 将要 继续 到 是 " 有用 到 男人 , " 我们的 当前的 环 - 和 -
['ɔːtoʊ] - [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .
auto - motormania notwithstanding .
汽车 - 汽车狂热 虽然 .

即使我们目前对自行车和汽车趋之若鹜，它仍将继续"对人类有用"。

[ðə; ði]['saɪk(ə)l] ['daʊtləs] [hæθ] [ɪts][juː'tɪlətɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tʃɑːrm] ,
The cycle doubtless hath its utility , and even charm ,
这 循环 毫无疑问 有 它是 公用事业 , 和 甚至 魅力 ,

这个循环无疑有其用途，甚至还有魅力。

[ðoʊ] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [gɪv] [mæn'kaɪnd][ðə; ði]
though in certain of its characteristics it seems qualified to give mankind the
尽管 在 肯定 的 它是 特征 它 似乎 合格的 到 给 人类 这
[hʌmp] !
hump !
驼峰 !

虽然它的某些特性似乎足以让人类感到恼火!

[dɑːn] ['kwiksət] .
Don Quixote .
大学教师 堂吉诃德 .

堂吉诃德。

[ænd; ənd]['wʊmənkaɪnd][ðə; ði] ['wɒblz] !
And womankind the wobbles !
和 女性 这 摇晃 !

女性们摇摇欲坠!

['mɪstər] . [pʌntʃ] .
Mr . Punch .
先生 . 冲床 .

潘趣先生。

[wen] ['lʌvli] ['wʊmən] [stuːps] [tuː; tə] ['wiːlɪŋ] ,
When lovely woman stoops to wheeling ,
什么时候 迷人的 女士 门廊 到 惠灵 ,

当一位美丽的女子屈尊推车时，

[ænd; ənd][faindz] [tuː] [leɪt] [ðæt] [baɪks] [bɪ'treɪ] ,
And finds too late that bikes betray ,
和 发现 也 晚的 那 自行车 背叛 ,

然而为时已晚，自行车背叛了他。

['bjuːti] , [ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd]['faɪnər] ['fiːlɪŋ]
Beauty , and grace , and finer feeling
美丽 , 和 优雅 , 和 更精细 感觉

美丽、优雅和更美好的感觉

[ʃiːl] [siː] [ðə; ði][seks] [hæθ] [tʃʌkt] [ə'weɪ] !
She'll see the sex hath chucked away !
壳 看 这 性别 有 扔掉 离开 !

她会发现性已经荡然无存!

[dɑːn] ['kwiksət] .
Don Quixote .
大学教师 堂吉诃德 .

堂吉诃德。

['verɪli] , [hæd; həd][maɪ] ['pɪrləs] [ˌdʌlsi'niə][hɜːr'self] [bɪ'strædld] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ɪn] [ʌn'greɪsfəl]
Verily , had my peerless Dulcinea herself bestraddled a spinning - wheel in ungraceful
确实 , 有 我的 无与伦比 杜尔西内亚 她自己 跨骑 一个 旋转 - 车轮 在 不优雅的
['pɑːstʃər] [ænd; ənd] [ʌn'siːmli] [gɑːrb] ,
posture and unseemly garb ,
姿势 和 不体面的 外衣 ,

真的，我那无与伦比的杜尔西内娅本人，曾以不雅的姿势和不雅的装束跨坐在纺车上，

[aɪ] , [hɜːr; hər][swɔːrn] [naɪt] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [diːmd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ˌdaɪə'bɑːlɪk]
I , her sworn knight , should have deemed her the victim of diabolic
我 , 她 宣誓 骑士 , 应该 有 被认为 她 这 受害者 的 魔鬼般的
[ɪn'tʃæntmənt] .
enchantment .
魅力 .

我，她誓死效忠的骑士，本应认定她是恶魔魔法的受害者。

[waɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [djuː'enə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fer] [tʃiːks] [bɪrd] - [bɪ'groʊn] [baɪ]
Why , even the afflicted duenna , with her fair cheeks beard - begrown by
为什么 , 甚至 这 受苦的 保姆 , 和 她 公平的 脸颊 胡须 - 生长 经过
[ɪn'tʃæntmənt] ,
enchantment ,
魅力 ,

就连那位受诅咒的女侍，她白皙的脸颊上也因魔法而长出了胡须，

[ʃiː; ʃi] [huːm] ['sɑːnkoʊ] [kɔːld] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [θriː] - [skəːts] ,
she whom Sancho called the Countess Three - Skirts ,
她 谁 桑乔 称为 这 伯爵夫人 三 - 裙子 ,

桑丘称她为“三裙伯爵夫人”，

[wʊd] [nɑːt] — [seɪv] ['ʌndər] ['daɪər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] — [hæv; həv] [dɔnd] [ðə; ði]['mɑːdərn][dɪ'vaɪdɪd][skɜːrt]
would not — save under dire compulsion — have donned the modern divided skirt
会 不是 — 节省 在下面 可怕的 强迫症 — 有 穿戴 这 现代的 分割 裙子
[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði][mæn] - ['sædəld] [stiːd] [ʌv; əv] [stiːl] .
and mounted the man - saddled steed of steel .
和 安装 这 男人 - 鞍 骏马 的 钢 .

除非迫不得已，否则她绝不会穿上现代分体裙，骑上由人驾驭的钢铁骏马。

[ɑːrt] [ʃʊr] , [sɜːr][seɪdʒ] ,
Art sure , Sir Sage ,
艺术 当然 , 先生 圣人 ,

当然可以，塞奇爵士。

[ðæt] ['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'tʃæntmənt] [ðæt] [hæθ][soʊ][fɑːr] [ʌn'sekst] [jʊr; jər] [ə'flɪktɪd] ['dæməuzel]
that after all it is not enchantment that hath so far unsexed your afflicted damosels
那 后 全部 它 是 不是 魅力 那 有 所以 远的 无性别 你的 受苦的 达摩塞尔
[ænd; ənd] [duː'enə] ,
and duennas ,
和 女仆 ,

毕竟，使你们这些受苦的少女和侍女失去性别的，并非魔法。

[ænd; ənd] [ðæt] - [tɪz][nɑːt][maɪ]['duːti][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'fens] [tuː; tə] [leɪ] [læns] [ɪn] [rest] — —
and that ' tis not my duty in their defence to lay lance in rest — —
和 那 - 的 不是 我的 责任 在 他们的 防御 到 躺 矛 在 休息 — —

而我作为辩护律师的职责并非是让兰斯就此罢休——

['mɪstər] . [pʌntʃ] .
Mr . **Punch** .
先生 . 冲床 .

潘趣先生。

[neɪ] , [swiːt] [soʊl] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] , ['meɪfer] [ɪz] [nɑːt] [lɑː] ['mɑːnkə] ,
Nay , **sweet** **soul** **of** **chivalry** , **Mayfair** **is** **not** **La** **Mancha** ,
不 , 甜的 灵魂 的 骑士精神 , 梅菲尔 是 不是 拉 曼查 ,

不，亲爱的骑士精神的灵魂，梅菲尔不是拉曼查。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [liːv] [ɪts] [fer] ['denɪzənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'fens] — [ɔːr] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
and **you** **may** **safely** **leave** **its** **fair** **denizens** **to** **the** **defence** **—** **or** , **if** **need** **be** ,
和 你 可能 安全 离开 它是公平的 居民 到 这 防御 — 或者 , 如果 需要 是 ,

您可以放心地将保护其善良居民的责任交给辩护人——或者，如有必要，

['tʃeɪsnɪŋ] — [ʌv; əv] [ðæt] ['naɪtli] [læns] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [oʊn] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ænd; ənd]
chastening **—** **of** **that** **knightly** **lance** **of** **to** **-** **day** , **my** **own** **invincible** **and**
惩戒 — 的 那 骑士精神 槊 的 到 - 天 , 我的 自己的 无敌 和
[ʌn'ɜːrɪŋ] .
unerring **bâton** .
毫无错误 指挥棒 .

惩罚——惩罚今天那支骑士之矛，我那无敌且百发百中的权杖。

[bʌt; bət] , ['verɪli] ,
But , **verily** ,
但 , 确实 ,

但是，确实如此，

- [twɜːr] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [nɑːt] [ɪl] - [dɪ'zɜːrvd] [baɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mænɪʃ] ['meidnz]
' **twere** **a** **punishment** **not** **ill** **-** **deserved** **by** **certain** **of** **our** **mannish** **maidens**
- 是 一个 惩罚 不是 患病的 - 应得的 经过 肯定 的 我们的 男子气概 少女们
[ænd; ənd] [meɪl] - ['mɪmɪkɪŋ] ['meɪtrənz] [dɪd] - [klæp] ['brɪsli] ['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] [her]
and **male** **-** **mimicking** **matrons** **did** **Malambruno** **clap** **bristly** **scrubbing** **-** **brush** **hairs**
和 男性 - 模仿 女舍监 做过 - 拍 刚毛的 擦洗 - 刷子 头发
[ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [dɪ'stresfəl] [djuː'enə] [ʌv; əv] [tə'liːdoʊ] .
upon **them** **as** **upon** **your** **distressful** **Duenna** **of** **Toledo** .
之上 他们 作为 之上 你的 令人痛苦的 保姆 的 托莱多 .

对于我们某些男子气概的少女和模仿男性的贵妇来说，这样的惩罚并非不公平。马兰布鲁诺用粗糙的刷毛拍打她们，就像对待你们可怜的托莱多女管家一样。

[dɑːn] ['kwiksət] .
Don **Quixote** .
大学教师 堂吉诃德 .

堂吉诃德。

['verɪli] , [sɜːr] [seɪdʒ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['maʊntɪŋ] ['skaɪwərd] , [dɑːn] - [wɔːrd] , [nuː] [jɪr] - [wɔːrd] [ɪn] [ə; eɪ]
Verily , **Sir** **Sage** , **we** **are** **mounting** **skyward** , **dawn** **-** **ward** , **New** **Year** **-** **ward** **in** **a**
确实 , 先生 圣人 , 我们 是 安装 向天空 , 黎明 - 病房 , 新的 年 - 病房 在 一个
['wʌndrəs] ['mænər] !
wondrous **manner** **!**
奇妙的 方式 !

圣贤先生，我们正以奇妙的方式向天空、向黎明、向新年迈进！

[ðaɪ] ['spɑːtɪd] [stiːd] [ɪz] ['ʃʊrli] ['pegəsəs] [ɪt'self] ,
Thy **spotted** **steed** **is** **surely** **Pegasus** **itself** ,
你的 斑 骏马 是 一定 飞马座 本身 ,

你那匹带斑点的坐骑肯定就是珀伽索斯本人。

[fɔːr; fər] ['skaɪˌwɜːrld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪriəd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['meləɾi] .
for **Skyworld** **is** **full** **of** **myriad** **voices** **of** **wisdom** **and** **melody** .
为了 天空世界 是 满的 的 无数 声音 的 智慧 和 旋律 .

因为天界充满了无数智慧和旋律的声音。

['mɪstər] . [pʌntʃ] .

Mr	.	Punch	.
先生	.	冲床	.

潘趣先生。

[bʌt; bət][maɪ]['ɔ:toʊ] - ['moʊtər] , ['kɑ:mpərəb(ə)l]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['gɑ:dz] ['gloʊɪŋ] ['tʃæriət] ,

But	my	Auto	-	Motor	,	comparable	only	with	the	Sun	God's	glowing	chariot	,
但	我的	汽车	-	发动机	,	可比	仅有的	和	这	太阳	神的	发光	战车	,

但我的自动马达，唯有太阳神闪耀的战车才能与之媲美，

[ʃæl; ʃəl] [aut'sɔ:] [ænd; ənd] [ˌaʊt'ʃaɪn] ['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [em'pɪrɪən] [flaɪt] .

shall	outsoar	and	outshine	even	our	present	empyrean	flight	.
将	飞跃	和	光芒四射	甚至	我们的	展示	天界	航班	.

将会超越我们目前在天上的翱翔和光芒。

[vɔɪs] (['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]) .

Voice	(	suddenly	sounding	behind	them	)	.
嗓音	(	突然	听起来	在后面	他们	)	.

声音（突然从他们身后传来）。

[wʊf] !

Wuff	!
沃夫	!

汪!

[wʊf] !

Wuff	!
沃夫	!

汪!

[wʊf] !

Wuff	!
沃夫	!

汪!

[dɑ:n] ['kwiksət] (['lʊkɪŋ] [raʊnd]) .

Don	Quixote	(	looking	round	)	.
大学教师	堂吉诃德	(	寻找	圆形的	)	.

堂吉诃德（环顾四周）。

[seɪnts] [prɪ'zɜ:rv] [ˌju: 'es] !

Saints	preserve	us	!
圣徒队	保存	我们	!

圣徒保佑我们!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [nu:] ['mɑ:rvələs] [ɪn'tʃæntmənt] ?

What	is	this	new	marvellous	enchantment	?
什么	是	这	新的	奇妙	魅力	?

这是什么奇妙的新魔法?

[hæθ] ['siəriəs][ɪt'self]['broʊkən] [lu:s] ? — [dʌθ; dəθ][ðə; ði][dɔ:g][stɑ:r]['fɑ:loʊ]['aʊər; ɑ:r][treɪl] ?

Hath	Sirius	itself	broken	loose	?	—	doth	the	Dog	Star	follow	our	trail	?
有	天狼星	本身	破碎的	松动的	?	—	确实	这	狗	星星	跟随	我们的	踪迹	?

天狼星是否挣脱了束缚？——这颗犬星是否正追随着我们的踪迹?

['mɪstər] . [pʌntʃ] .

Mr	.	Punch	.
先生	.	冲床	.

潘趣先生。

[wʌt] [si:st] [ðaʊ] , [sɜ:r] [naɪt] ?

What	seest	thou	,	Sir	Knight	?
什么	西斯特	你	,	先生	骑士	?

骑士大人，你看到了什么?

[dɑ:n] ['kwiksət] ([wɪð; wɪθ] [ɔ:]) .
Don **Quixote** **(** **with** **awe** **)** **.**
大学教师 堂吉诃德 (和 敬畏) .

堂吉诃德（带着敬畏之心）。

[aɪ][bɪ'hoʊld] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [æn; ən] ['eriəl] ['faɪər] - [wi:ld] [kɑ:r] , ['ʃeɪpən] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz]
I **behold** **,** **as** **it** **were** **,** **an** **aerial** **fire** **-** **wheeled** **car** **,** **shapen** **in** **the** **guise**
我 看哪 , 作为 它 是 , 一个 天线 火 - 带轮子的 车 , 形状 在 这 伪装
[ʌv; əv][ə; eɪ][taɪ'tænɪk] [toʊm] ,
of **a** **Titanic** **Tome** **,**
的 一个 泰坦尼克号 大部头书 ,

我仿佛看到了一辆空中火轮汽车，外形酷似泰坦尼克号的巨著。

['kɔ:rəskeɪtɪŋ] ['kɑ:mɪt] - [laɪk][ɪn][ɪts] [kə'rɪr] , [wer'ɑ:n] [ɪz] ['maʊntɪd] — [jes] , ['verɪli] — [ə; eɪ][dɔ:g] —
coruscating **comet** **-** **like** **in** **its** **career** **,** **whereon** **is** **mounted** **—** **yes** **,** **verily** **—** **a** **Dog** **—**
晶 彗星 - 喜欢 在 它是 职业 , 其中 是 安装 — 是的 , 确实 — 一个 狗 —
[ə; eɪ][dɔ:g][ʌv; əv][dɔ:gz] !
a **Dog** **of** **Dogs** **!**
一个 狗 的 狗 !

它像彗星一样闪耀，在其职业生涯中，上面驮着——是的，的确——一只狗——一只狗中的狗！

[wʌt] , [sɜ:r] [pʌntʃ] , [meɪ] [bi:; bi] [ðɪs] ['pɔ:rtent] ?
What **,** **Sir** **Punch** **,** **may** **be** **this** **portent** **?**
什么 , 先生 冲床 , 可能 是 这 预兆 ?

潘趣爵士，这究竟是什么预兆呢?

['mɪstər] . [pʌntʃ] .
Mr **.** **Punch** **.**
先生 . 冲床 .

潘趣先生。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[maɪ] [dɪr] [dɑ:n] ['kwiksət] — [hu:] [si:mz] ['skersli] [ðə; ði] ['kwiksət] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri]
my **dear** **Don** **Quixote** **—** **who** **seems** **scarcely** **the** **Quixote** **Quicksight** **of** **the** **nursery**
我的 亲爱的 大学教师 堂吉诃德 — WHO 似乎 几乎 这 堂吉诃德 - 的 这 苗圃
[raɪm] — [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][bʌt; bət][tə'baiəs][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['prɑ:mɪst] ['spesɪmən]
rhyme **—** **what** **should** **it** **be** **but** **Tobias** **himself** **with** **that** **promised** **specimen**
韵 — 什么 应该 它 是 但 托比亚斯 他自己 和 那 承诺 标本
[ʌv; əv][maɪ][ɔ:'rɔ:rəl; ə'rɔ:rəl]['ɒ:təukɑ:] ,
of **my** **Auroral** **Autocar** **,**
的 我的 极光 汽车 ,

我亲爱的堂吉诃德——他看起来一点也不像童谣里的堂吉诃德·奎克索特——除了托比亚斯本人，还能是谁呢？他手里拿着我承诺的那辆极光汽车。

[ɔ:r][mɪ'rɪfɪk]['moʊtər] - ['kærɪdʒ] , [self] - [ɪm'peld] , [self] - [stiəd] , [self] - ['laɪtɪd] , [self] - ['hi:tɪd] ,
or **Mirific** **Motor** **-** **Carriage** **,** **self** **-** **impelled** **,** **self** **-** **steered** **,** **self** **-** **lighted** **,** **self** **-** **heated** **,**
或者 奇迹般的 发动机 - 运输 , 自己 - 被迫 , 自己 - 转向 , 自己 - 照明 , 自己 - 加热 ,
[ðə; ði][moʊst] ['pɪrləs] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [prə'gresɪv] ['spɪrɪt] ,
the **most** **peerless** **outcome** **of** **the** **true** **Progressive** **spirit** **,**
这 最多 无与伦比 结果 的 这 真的 进步 精神 ,

或者说，神奇的机动车，自推进、自转向、自照明、自加热，是真正进步精神最无与伦比的成果。

[ðə; ði] [tru:] ['ækmi][ʌv; əv] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['spi:di] ['prɑ:gres] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [dɪr] [dɑ:n] ,
the **true** **acme** **of** **sure** **and** **speedy** **Progress** **;** **in** **other** **words** **,** **dear** **Don** **,**
这 真的 巅峰 的 当然 和 迅速 进步 ; 在 其他 字 , 亲爱的 大学教师 ,

真正的稳步快速进步的巅峰；换句话说，亲爱的唐，

[ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər][ɪn'taɪər] ['sɜ:rvɪs] , [maɪ]
and at your entire service , my
和 在 你的 全部的 服务 , 我的

我将竭诚为您服务，我的

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[pg 1]
[页 1]

[第1页]

[pʌntʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

['vɑ:ljəm] - , [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - .
Volume 109 , July 6 , 1895 .
体积 - , 七月 6 , - .

第 109 卷，1895 年 7 月 6 日。

['edɪtɪd] [baɪ][sɜ:r]['frænsɪs]['bɜ:rnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [pi:s] .
A PATH OF PEACE .
一个 小路 的 和平 .

一条和平之路。

([ðə; ði]['bɔ:ltɪk][kə'næl] , [dʒu:n] - , - .)
(The Baltic Canal , June 22 , 1895 .)
(这 波罗的海 运河 , 六月 - , - .)

（波罗的海运河，1895年6月22日。）

[" [pi:s] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [fli:t] , " & [si:] . — " ['deɪli] [nu:z] " ['speʃ(ə)l] .]
[" Peace reigns over the whole fleet , " & c . — " Daily News " Special .]
[" 和平 统治 超过 这 所有的 舰队 , " & c . — " 日常的 消息 " 特别的 .]

【"整个舰队一片祥和"——《每日新闻》特刊。】

[ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [pi:s] , [hwɛə'tu:] [frʌm; frəm] [nɪr] [ænd; ənd][fɑ:r]
A work of Peace , whereto from near and far
一个 工作 的 和平 , 到哪里 从 靠近 和 远的

一部和平之作，献给远近各方

['gæðər] [ðə; ði]['aɪərn] - ['buzəm] [bru:d] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
Gather the iron - bosomed brood of war ,
收集 这 铁 - 丐 幼虫 的 战争 ,

召集那些意志坚定的战争之子，

[laɪk] [nu:] [stɪm'feɪliən] [bɜ:rdz] , [hu:z] [klɔ:z] [ænd; ənd] [wɪŋz]
Like new Stymphalian birds , whose claws and wings
喜欢 新的 斯廷法利安 鸟类 , 谁 爪子 和 翅膀

就像新的斯廷法罗斯鸟类，它们的爪子和翅膀

[ðə; ði] ['wɔ:riər] ['welkəmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] [sɪŋz] .
The warrior welcomes and the poet sings .
这 战士 欢迎 和 这 诗人 唱歌 .

战士迎接，诗人歌唱。

[oʊ] , ['dʒent(ə)l] [pi:s] , [haʊ] [streɪndʒ][ɪn]['aʊər; ɑ:r][streɪndʒ] [deɪ] .
Oh , gentle Peace , how strange in our strange day .
哦 , 温和的 和平 , 如何 奇怪的 在 我们的 奇怪的 天 .

哦，温柔的和平啊，在这怪诞的时代，是多么奇妙啊。

[ðaɪ] - ['retənuː] , [ðaɪn] [ɑːrmd] [ə'reɪ] !
Thy mailèd retinue , thine armed array !
你的 - 随从 , 你的 武装 大批 !

你的铠甲随从，你的武装队伍！

[ðoʊz] ['flaʊər] - ['ɔbilisks] , [ðæt] ['sɪlkən] [roʊp] , —
Those flower - deck'd obelisks , that silken rope , —
那些 花 - 甲板 方尖碑 , 那 丝 绳索 , —

那些装饰着鲜花的方尖碑，那条丝绸绳索，——

[braɪt] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [hoʊp] , —
Bright illustrations of the Tales of Hope , —
明亮的 插图 的 这 故事 的 希望 , —

《希望的故事》插图精美，——

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəl] [tʃɪrz] ,
The royal speeches and the loyal cheers ,
这 皇家 演讲 和 这 忠诚 干杯 ,

皇室的讲话和忠诚的欢呼声，

[dɪs'gaɪz] [.mis'giviŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['saɪləns] [fɪrz] .
Disguise misgivings as they silence fears .
伪装 疑虑 作为 他们 沉默 恐惧 .

掩饰疑虑，以此来压制恐惧。

[bʌt; bət] ['dɛnˌmɑːrks] ['meməriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [fræns] ,
But Denmark's memories , and the thoughts of France ,
但 丹麦的 回忆 , 和 这 想法 的 法国 ,

但丹麦的记忆，以及法国的思念，

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [jɑːts] [waɪt] ['baʊz, 'boʊz] [æd'væns] ,
As through the stream that yacht's white bows advance ,
作为 通过 这 溪流 那 游艇的 白色的 弓 进步 ,

游艇的白色船头沿着溪流缓缓驶来，

['breɪkɪŋ] [ðæt] ['slendər] [kɔːrd][frʌm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] ,
Breaking that slender cord from bank to bank ,
打破 那 苗条 绳索 从 银行 到 银行 ,

打破连接两岸的那根细绳，

[maɪt] [muːv] [rɪ'flekʃnz] [streɪndʒ] .
Might move reflections strange .
可能 移动 反思 奇怪的 .

可能会使反射图像呈现奇怪的变化。

[jet] [let] [juː 'es] [θæŋk]
Yet let us thank
然而 让 我们 感谢

然而，让我们心存感激

[æd'ventʃərəs] [skɪl] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [tuː; tə] - [deɪ]
Adventurous skill which gives our ships to - day
冒险的 技能 哪个 给予 我们的 船舶 到 - 天

冒险精神赋予了我们的船只今天的实力。

[ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪfər] [wei] !
A shorter passage and a safer way !
一个 较短 通道 和 一个 更安全 方式 !

更短的航程，更安全的方式！

[nɑːt][wɔːr][ə'loʊn] , [bʌt; bət] [treɪd] , [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [træk]
Not war alone , but trade , will take the track
不是 战争 独自的 , 但 贸易 , 将要 拿 这 追踪

战争固然重要，但贸易也将主导这一进程。

[ðæt] [ʃʌnz] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]['stɔ:rmi] - ['ræk] ;
That shuns the wild and stormy Skager Rak ;
那 回避 这 荒野 和 暴风雨 - 拉克 ;

那条河避开了狂野多雨的斯卡格河;

[ænd; ənd] [meɪ] - [naʊ] [fə'mɪliər] [neɪm]
And may Brunsbüttel's now familiar name
和 可能 - 现在 熟悉的 姓名

愿布伦斯比特尔如今为人熟知的名字广为流传。

[bi:; bi]['lɪt(ə)l] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ]['ɛmpaɪɚz][bɪg][wɔ:r] - [geɪm]
Be little linked with Empire's big War - Game
是 小的 链接 和 帝国的 大的 战争 - 游戏

与帝国的大型战争游戏几乎没有关联

[meɪ]['bæt(ə)l] - ['ekoʊz] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] [si:s] ,
May battle - echoes in the Baltic cease ,
可能 战斗 - 回声 在 这 波罗的海 停止 ,

愿波罗的海的战火回响停止。

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl][bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] [pæθ][fɔ:r; fər] [pi:s]
And the Canal be a new Path for Peace
和 这 运河 是 一个 新的 小路 为了 和平

而这条运河将成为通往和平的新途径。

['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

['aʊər; ɑ:r][bi:] . [ə; eɪ] . ([aɪ] . [i:] . ,
Our B . A . (i . e . ,
我们的 B . 一个 . (我 . e . ,

我们的BA（即，

" ['bærənz, 'bɛrənz] [ə'sɪstənt] ") [begz][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪstər] . ['dʒerəld] ['kæmbl] ['veri] ['hɑ:rtɪli]
" Baron's Assistant ") begs to congratulate Mr . Gerald Campbell very heartily
" 男爵的 助手 ") 乞求 到 祝贺 先生 . 杰拉尔德 坎贝尔 非常 衷心地
[ɑ:n][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊnzɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['æstərɪsks] ([dʒɑ:n] [leɪn]) .
on the success of The Joneses and the Asterisks (John Lane) .
在 这 成功 的 这 琼斯 和 这 星号 (约翰 车道) .

"男爵的助手"向杰拉尔德·坎贝尔先生致以衷心的祝贺，祝贺《琼斯一家和星号》（约翰·莱恩）取得成功。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['i:zi] [tæsk][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['stɔ:ri][ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld]
It is no easy task to write a story in a series of what may be called
它 是 不 简单的 任务 到 写 一个 故事 在 一个 系列 的 什么 可能 是 称为
[mɑ:nə'lɑ:dʒɪkl] ['daɪəlɔ:gz] ,
monological dialogues ,
独白 对话 ,

用一系列独白式的对话来创作故事并非易事。

— ['daɪəlɔ:gz] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['oʊnli][wʌn]['pɑ:rti] [spi:ks] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɑ:r; ər]
— dialogues , that is to say , in which only one party speaks while the rest are
— 对话 , 那 是 到 说 , 在 哪个 仅有的 一 派对 说话 尽管 这 休息 是
[ˌʌndər'stʊd] ,
understood ,
理解 ,

也就是说，对话中只有一方发言，而其他方都能被理解。

— [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] ['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][wɪt]
— and yet to keep that lightness of touch and that sparkle of wit
— 和 然而 到 保持 那 亮度 的 触碰 和 那 火花 的 有
[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['daɪəlɔːgz] [bɪ'kʌm] [mɪr] ['bærən] ['bɔːrdəm] .
without which dialogues become mere barren boredom .
没有 哪个 对话 变得 仅仅 荒芜 无聊 .

——但同时又要保持那种轻松的笔触和那种机智的火花，否则对话就会变得枯燥乏味。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][tæsk] [ðæt] ['mɪstər] . ['kæmbl] [hæz; həz] ['brɪliəntli] [ə'kɑːmplɪʃt] .
This is the task that Mr . Campbell has brilliantly accomplished .
这 是 这 任务 那 先生 . 坎贝尔 有 精彩 完成 .

坎贝尔先生出色地完成了这项任务。

[ðə; ði]['dʒoʊnzɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['æstərɪsks][ɪz][æz; əz] [kiːn] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]
The Joneses and the Asterisks is as keen and telling a piece of social
这 琼斯 和 这 星号 是 作为 敏锐的 和 讲述 一个 片 的 社会的
['sætaɪər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][biː] . [ə; eɪ] . - [es] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [fɔːr; fər]
satire as it has been the B . A . ' s good fortune to come across for
讽刺 作为 它 有 到过 这 B . 一个 . - s 好的 财富 到 来 穿过 为了
['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .
many a long day .
许多 一个 长的 天 .

《琼斯一家和星号》是一部敏锐而深刻的社会讽刺作品，英国航空多年来有幸能读到它。

['θɜːrzdeɪ] .
Thursday .
周四 .

周四。

[dʒuːn] - , [mɪd] - [deɪ] .
June 27 , Mid - day .
六月 - , 中 - 天 .

6月27日中午。

[ðə; ði]['bærən]['əupənz] ['ventɪleɪtəz] , [dɔːz] , ['wɪndoʊz] .
The Baron opens ventilators , doors , windows .
这 男爵 打开 呼吸机 , 门 , 视窗 .

男爵打开通风口、门窗。

[ðen] , [æt; ət][hæp'hæzərd] , [hiː; hi] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] .
Then , at haphazard , he takes up a book .
然后 , 在 偶然 , 他 需要 向上 一个 书 .

然后，他漫不经心地拿起一本书。

[ɪts]['taɪt(ə)l] , [wʌt] [ɪz] [hiːt] ? . . .
Its title , What is heat ? . . .
它是 标题 , 什么 是 热 ? . . .

它的标题是《什么是热？》.....

['ænsər] [ɪ'miːdiətli] ['gɪv(ə)n][baɪ] [θər'mɑːmɪtər] , " 95° [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
Answer immediately given by thermometer , " 95° in the shade .
回答 立即地 给定 经过 温度计 , " 95° 在 这 阴影 .

温度计立即给出答案："阴凉处95°。"

" [ðæts] [hiːt] !
" That's heat !
" 那就是 热 !

"好热啊！"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['iznt] , [wʌt] [ɪz] ?
And if that isn't , what is ?
和 如果 那 不是 , 什么 是 ?

如果这都不算，那什么才算?

[ðə; ði]['sekənd]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [bʊk] [ɪz] , [ə; eɪ] [pi:p] ['ɪntu:] ['neɪʧɜ-z] [moʊst]['hɪd(ə)n] ['si:krɪts] .

The	second	title	of	book	is	,	A	Peep	into	Nature's	Most	Hidden	Secrets	.
这	第二	标题	的	书	是	,	一个	窥视	进入	自然的	最多	隐	秘密	.

本书的第二个标题是《窥探大自然最隐秘的秘密》。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bærən][ɪz][nɑ:t] [pɔ:l] [praɪ] ; [hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə] [pi:p] ;

But	the	Baron	is	not	Paul	Pry	;	he	doesn't	want	to	peep	;
但	这	男爵	是	不是	保罗	撬	;	他	不	想	到	窥视	;

但男爵不是保罗·普赖，他不想偷窥；

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [hi:; hi]['kænɑ:t] [ˌʌndər'teɪk] ['eni] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][noʊ'vembər] , [seɪ] ,

at	all	events	he	cannot	undertake	any	exertion	until	about	November	,	say	,
在	全部	活动	他	不能	承担	任何	用力	直到	关于	十一月	,	说	,

无论如何，他大概要到11月份才能进行任何剧烈运动。

[wen] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [pə'ru:z] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['mɪstər] . ['fredrɪk] ['hɑvənˌdɛn] ,

when	he	will	be	delighted	to	peruse	the	work	of	Mr	.	Frederick	Hovenden	,
什么时候	他	将要	是	高兴极了	到	仔细阅读	这	工作	的	先生	.	弗雷德里克	霍文登	,

他一定会很高兴能仔细研读弗雷德里克·霍文登先生的作品。

[ef] . [el] . [es] . , [ef] . [dʒi:] . [es] . , [ef] . [ɑ:r] . [em] . [es] . , — " [θri:] ['sɪŋg(ə)l] ['fɛloʊz] [roʊld] ['ɪntu:][wʌn]

F	.	L	.	S	.	,	F	.	G	.	S	.	,	F	.	R	.	M	.	S	.	,	—	"	Three	single	Fellows	rolled	into	one
F	.	L	.	S	.	,	F	.	G	.	S	.	,	F	.	拉	.	M	.	S	.	,	—	"	三	单身的	研究员	滚动	进入	一

. "
: "
. "

FLS、FGS、FRMS——"三位杰出研究员合而为一"。

" [let] [ˌem 'i:] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði][aɪs] - ['selər] , [ɔ:r][ɪn] [ku:l] [grɑ:t][let][ˌem 'i:][sɪt] ,

"	Let	me	descend	to	the	ice	-	cellar	,	or	in	cool	grot	let	me	sit	,
"	让	我	下降	到	这	冰	-	地窖	,	或者	在	凉爽的	格罗特	让	我	坐	,

"让我下到冰窖去，或者让我坐在凉爽的洞穴里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [aɪst] ['bevərɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [hə'vænə] ; [let][ˌem 'i:] [ri:d] [ðer; ðər]

with	a	soothing	iced	beverage	and	a	choice	Havannah	;	let	me	read	there
和	一个	舒缓	冰镇	饮料	和	一个	选择	哈瓦那	;	让	我	读	那里

[ə'baʊt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] ,

About	the	North	Pole	,
关于	这	北	极	,

配上一杯清爽的冰饮和一份哈瓦那特色餐点；让我在那里读读关于北极的故事吧。

[ænd; ənd] ['gʌntərz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['aɪsɪz] , " [kwoʊθ][ðə; ði]

and	Gunter's	Tales	of	Ices	,	"	quoth	the
和	冈特的	故事	的	冰	,	"	引用	这

还有冈特的《冰雪奇缘》，"

['bə:dnd] ['bærən][di:] [bʊk] - [wə:mz, vɔ:rms] .

Burdened	Baron	de	Book	-	Worms	.
负担	男爵	德	书	-	蠕虫	.

背负书虫重担的男爵。

['ʃeɪkˌspɪər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

SHAKSPEARE	ON	THE	SITUATION	.
莎士比亚	在	这	情况	.

莎士比亚对这一局势的看法。

['kaɪəs] ['mɑ:rʃəs] [ˌkɔ:riə'leɪnəs]

Caius	Marcius	Coriolanus
盖厄斯	马尔基乌斯	科里奥兰纳斯

盖乌斯·马尔基乌斯·科里奥兰纳斯

['mɪstər] . [tʃeɪtʃ] - [ˌem 'biː] - [ˌɑːr'ɛl] - [en] .

Mr	.	Ch	-	mb	-	rl	-	n	.
先生	.	ch	-	mb	-	rl	-	n	.

Ch-mb-rl-n 先生。

['tʌləs] [ɔː'fɪdiəs]

Tullus	Aufidius
图勒斯	奥菲迪乌斯

图卢斯·奥菲迪乌斯

[el] - [ˌɑːr 'diː][es] - [el] - ['sʌmbədi] - [raɪ] .

L	-	rd	S	-	l	-	sb	-	ry	.
L	-	rd	S	-	我	-	某人	-	ry	.

L-rd Sl-sb-ry。

[ækt][ˌaɪ 'viː] . , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] .

Act	IV	.	,	Sc	.	4	.
行为	第四	.	,	Sc	.	4	.

第四幕，第四场。

['æntijəm] (['daʊnɪŋ] [striːt]) .

Antium	(	Downing	Street	)	.
安提姆	(	唐宁	街道	)	.

安提姆（唐宁街）。

[bɪ'fɔːr] - [haʊs] .

Before	Aufidius's	House	.
前	-	房子	.

在奥菲迪乌斯之家之前。

[kɔːr] .

Cor	.
科尔	.

角

[oʊ][wɜːrld] , [ðaɪ] ['slɪpəri] [tɜːrnz] !

O	world	,	thy	slippery	turns	!
哦	世界	,	你的	滑	转弯	!

哦，世界啊，你这变幻莫测的曲线！

[frendz] [naʊ] [fæst][swɔːrn] ,

Friends	now	fast	sworn	,
朋友们	现在	快速地	宣誓	,

朋友们现在迅速结下了誓言，

[huːz] ['dʌb(ə)l] ['buzəmz] [siːm] [tuː; tə] [wer] [wʌn] [hɑːrt] ,

Whose	double	bosoms	seem	to	wear	one	heart	,
谁	双倍的	胸部	似乎	到	穿	一	心	,

她们的双乳仿佛承载着一颗心，

[huːz] ['aʊərz] , [huːz] [bed] , [huːz] [miːlz] , [ænd; ənd]['eksərsaɪz] ,

Whose	hours	,	whose	bed	,	whose	meals	,	and	exercise	,
谁	小时	,	谁	床	,	谁	餐	,	和	锻炼	,

谁的作息时间，谁的床位，谁的饮食，以及锻炼，

[ɑːr; ər] [stɪl] [tə'geðər] , [huː] [twɪn] , [æz; əz] - [twɜːr] , [ɪn] [lʌv]

Are	still	together	,	who	twin	,	as	'	twere	,	in	love
是	仍然	一起	,	WHO	双	,	作为	-	是	,	在	爱

他们依然在一起，如同孪生兄弟般，深爱着彼此。

[ˌʌn'sepərəbl] , [ʃʊd; ʃəd] , [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['aʊər] ,

Unseparable	,	should	,	within	this	hour	,
不可分割的	,	应该	,	之内	这	小时	,

不可分割，应该，在这一小时内，

[ɑːn][ðə; ði] [dɪˈsenʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔɪt] , [breɪk] [aʊt]
On the dissension of a doit , break out
在 这 纠纷 的 一个 做 , 休息 出去

在一次争吵中，爆发

[tuː; tə] [ˈbɪtɝəst] [ˈenməti] : [soʊ] , [fel] [foʊz] ,
To bitterest enmity : so , fellest foes ,
到 最苦涩的 敌意 : 所以 , 坠落 敌人 ,

至死不渝的仇恨：所以，最凶狠的敌人，

[huːz] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd] [huːz] [plɑːts][hæv; həv][broʊk][ðer; ðər] [sliːp] ,
Whose passions and whose plots have broke their sleep ,
谁 激情 和 谁 图表 有 打破 他们的 睡觉 ,

他们的激情和阴谋让他们夜不能寐，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] ,
To take the one the other , by some chance ,
到 拿 这 一 这 其他 , 经过 一些 机会 ,

碰巧把其中一个和另一个……

[sʌm; səm] [trɪk] , [nɑːt] [wɜːrθ] [æn; ən] [eg] , [ʃæl; ʃəl] [groʊ] [dɪr] [frendz] ,
Some trick , not worth an egg , shall grow dear friends ,
一些 诡计 , 不是 值得 一个 蛋 , 将 生长 亲爱的 朋友们 ,

有些伎俩，不值一提，却能成就亲爱的朋友们。

[ænd; ənd][ˌɪntərˈdʒɔɪn][ðer; ðər] [ˈɪʃuːz] .
And interjoin their issues .
和 连接 他们的 问题 .

并将它们的问题联系起来。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] :
So with me :
所以 和 我 :

所以，我的情况也是如此：

[maɪ][bɜːrθ] - [pleɪs] [heɪt] [aɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈlʌvz] [əˈpɑːn]
My birth - place hate I , and my love's upon
我的 出生 - 地方 恨 我 , 和 我的 爱的 之上

我的出生地令我憎恨，而我的爱却在……之上

[ðɪs] [ˈenəmi] [taʊn] . * * * *
This enemy town . * * * *
这 敌人 镇 . * * * *

这座敌方城镇。

[aʊf] . ([ˈentərɪŋ] , [ˌɛsˈsiː] . [faɪv]) .
Auf . (entering , Sc . 5) .
上 . (进入 , Sc . 5) .

Auf.（进入，Sc. 5）。

[seɪ] , [wɒts] [ðaɪ] [neɪm] ?
Say , what's thy name ?
说 , 是什么 你的 姓名 ?

请问，你叫什么名字?

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈkaɪəs] [ˈmɑːrʃəs] , [huː] [hæθ] [dʌn] ,
My name is Caius Marcius , who hath done ,
我的 姓名 是 盖厄斯 马尔基乌斯 , WHO 有 完毕 ,

我的名字是盖乌斯·马尔基乌斯，我做了……

[tuː; tə] [ðiː] [pərˈtɪkjələrli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - ,

To	thee	particularly	,	and	all	the	Volces	,
到	你	特别	,	和	全部	这	-	,

特别献给你，以及所有沃尔塞斯人，

[greɪt] [hɜːrt][ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪf] . . . .

Great	hurt	and	mischief	. . . .
伟大的	伤害	和	恶作剧	. . . .

巨大的伤害和恶作剧.....

[naʊ] , [ðɪs] [ɪkˈstremətɪ] ,

Now	,	this	extremity	,
现在	,	这	末端	,

现在，这种极端情况，

[hæθ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðaɪ] [hɑːrθ] .

Hath	brought	me	to	thy	hearth	.
有	带来	我	到	你的	炉	.

已将我带到你的炉火旁。

[aʊf] . [oʊ] [ˈmɑːrʃəs] , [ˈmɑːrʃəs] !

Auf	.	O	Marcius	,	Marcius	!
上	.	哦	马尔基乌斯	,	马尔基乌斯	!

起来！哦，马尔修斯，马尔修斯！

[iːtʃ] [wɜːrd] [ðaʊ] [hæz; həz]['spoʊkən] [hæθ] ['wiːdɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt]

Each	word	thou	has	spoken	hath	weeded	from	my	heart
每个	单词	你	有	说	有	除草	从	我的	心

你说的每一句话都清除了我心中的杂草

[ə; eɪ] [ruːt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['envi] .

A	root	of	ancient	envy	.
一个	根	的	古老的	嫉妒	.

源于古老嫉妒的根源。

[ɪf] ['dʒuːpɪtər]

If	Jupiter
如果	木星

如果木星

[ʃʊd; ʃəd][frʌm; frəm][jɑːnd] - [klaʊd] [spiːk] [dɪ'vaɪn] [θɪŋz] ,

Should	from	yond	'	cloud	speak	divine	things	,
应该	从	彼岸	-	云	说话	神圣的	事物	,

如果从那片云端传来神圣的话语，

[ænd; ənd] [seɪ] , " - [tɪz] [truː] , " [aɪ'd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [mɔːr]

And	say	,	"	'	Tis	true	,	"	I'd	not	believe	them	more
和	说	,	"	-	的	真的	,	"	ID	不是	相信	他们	更多的

如果有人说"这是真的"，我就不会再相信他们了。

[ðæn; ðən] [ðiː] , [ɔːl]['noʊb(ə)l] ['mɑːrʃəs] . — [let] [ˌem ˈiː] [twaɪn]

Than	thee	,	all	noble	Marcius	.	—	Let	me	twine
比	你	,	全部	高贵	马尔基乌斯	.	—	让	我	缠绕

比你更伟大，高贵的马尔基乌斯。——让我缠绕

[maɪn][ɑːrmz][əˈbaʊt] [ðæt] ['bɑːdi] , [wer] [ə'genst]

Mine	arms	about	that	body	,	where	against
矿	武器	关于	那	身体	,	在哪里	反对

我的双臂环抱着那具身体，在那里反对

[maɪ] - [æʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hæθ] [broʊk] . . . . .

My	grainèd	ash	a	hundred	times	hath	broke	. . . . .
我的	-	灰	一个	百	时代	有	打破	. . . . .

我的灰烬碎了一百次.....

[aɪ][duː]['kɑːntest]

I	do	contest
我	做	竞赛

我确实参加比赛

[æz; əz]['hɑːtli][ænd; ənd][æz; əz]['noʊbli][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [lʌv]

As	hotly	and	as	nobly	with	thy	love
作为	热	和	作为	高贵地	和	你的	爱

如同你炽热而高贵的爱

[æz; əz]['evər][ɪn] [æm'bɪʃəs] [streŋθ] [aɪ][dɪd]

As	ever	in	ambitious	strength	I	did
作为	曾经	在	雄心勃勃	力量	我	做过

我一如既往地展现出雄心壮志

[kən'tend] [ə'genst] [ðaɪ] ['vælər] . . . .

Contend	against	thy	valour	.	.	.	.
抗衡	反对	你的	勇气	.	.	.	.

与你的勇气抗衡.....

[waɪ] , [ðaʊ] [mɑːrz] !

Why	,	thou	Mars	!
为什么	,	你	火星	!

哦，火星啊！

[aɪ] [tel] [ðiː]

I	tell	thee
我	告诉	你

我告诉你

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['paʊər][ɑːn] [fʊt] . . . .

We	have	a	power	on	foot	.	.	.	.
我们	有	一个	力量	在	脚	.	.	.	.

我们拥有一支步行队伍.....

[oʊ] , [kʌm] , [goʊ][ɪn] ,

O	,	come	,	go	in	,
哦	,	来	,	去	在	,

哦，进来吧，进去吧

[ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['frendli] ['senətəz] [baɪ][ðə; ðɪ][hændz] . . . .

And	take	our	friendly	senators	by	the	hands	.	.	.	.
和	拿	我们的	友好的	参议员	经过	这	双手	.	.	.	.

握住我们友好的参议员们的手.....

[kɔːr] .

Cor	.
科尔	.

角

[juː; jʊ] [bles] [ˌem ˈiː] , [gɔdz] !

You	bless	me	,	gods	!
你	保佑	我	,	神	!

诸神保佑我！

[aʊf] .

Auf	.
上	.

奥夫。

['ðerfɔːr] , [moʊst] ['æbsəluːt] [sɜːr] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv]

Therefore	,	most	absolute	Sir	,	if	thou	wilt	have
所以	,	最多	绝对	先生	,	如果	你	枯萎	有

因此，至高无上的先生，如果您愿意.....

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [ri'vendʒz] , [teɪk]
The leading of thine own revenges , take
这 领导 的 你的 自己的 复仇 , 拿

主导你自己的复仇，拿下

[ðə; ði][wʌn][hæf][ʌv; əv][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
The one half of my commission .
这 一 一半 的 我的 委员会 .

我佣金的一半。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] :
But come in :
但 来 在 :

但请进:

[let] [ˌem 'i:] [kə'mend] [ði:] [fɜ:rst][tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]
Let me commend thee first to those that shall
让 我 表彰 你 第一的 到 那些 那 将

首先，让我向那些将要来的人推荐你。

[seɪ] " [jeɪ] " [tu:; tə][ðaɪ][dɪ'zaɪɚz] .
Say " Yea " to thy desires .
说 " 是的 " 到 你的 欲望 .

对你的愿望说"是"。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['welkəmz]
A thousand welcomes
一个 千 欢迎

千言万语

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən] [ɛə] [æn; ən] ['enəmi] ;
And more a friend than e'er an enemy ;
和 更多的 一个 朋友 比 曾经 一个 敌人 ;

而且他更像是朋友而不是敌人;

[jet] , ['mɑ:rʃəs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] .
Yet , Marcius , that was much .
然而 , 马尔基乌斯 , 那 曾是 很多 .

然而，马尔修斯，那已经很多了。

[jʊr; jər][hænd] !
Your hand !
你的 手 !

你的手!

[moʊst] ['welkəm] !
most welcome !
最多 欢迎 !

非常欢迎!

[['eksiʌnt][ˌkɔ:riə'leɪnəs][ænd; ənd] [ɔ:'fɪdiəs] .
[Exeunt Coriolanus and Aufidius .
[退场 科里奥兰纳斯 和 奥菲迪乌斯 .

[科利奥兰纳斯和奥菲迪乌斯下。

['toʊbi:z][mem] . — ['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ][θri:] . — " [dɔ:g] [deɪz] [bɪ'gɪn] .
Toby's Mem . — Wednesday , July 3 . — " Dog Days begin .
托比的 内存 . — 周三 , 七月 3 . — " 狗 天 开始 .

托比的回忆录——7 月 3 日，星期三——"酷暑开始了。"

" [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][koʊst] .
" Go down to coast .
" 去 向下 到 海岸 .

去海岸边。

" [maɪ][bɑːrk][ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] !
" My bark is on the sea !
" 我的 吠 是 在 这 海 !

我的船在海上!

" [əˈvɔɪd] [ˈgoʊɪŋ] [saʊθ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmʌzl] - [mæn] .
" Avoid going south for fear of the Muzzle - man .
" 避免 去 南 为了 害怕 的 这 枪口 - 男人 .

“为了避免遇到枪口人，请避免前往南方。”

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] .
IN THE SHADE .
在 这 阴影 .

在阴凉处。

[lɔːrd] [ɑːr] - [es] - [biː] - [raɪ] .
Lord R - s - b - ry .
主 拉 - s - b - ry .

领主 Rsb-ry。

" [ˈhuːd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] ?
" Who'd be a Minister ?
" 谁会 是 一个 部长 ?

谁想当部长?

" [sɜːr][ˈdʌbljuː] . [viː] . [eɪtʃ] - [ˌɑːr ˈsiː] - [ˌɑːrˈtiː] .
" Sir W . V . H - rc - rt .
" 先生 W . V . H - rc - rt .

“WV H-rc-rt 爵士。

" [huː] , [ɪnˈdiːd] ?
" Who , indeed ?
" WHO , 的确 ?

“究竟是谁？”

[waɪ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ðeɪ] [æskt] [ˌem ˈiː] !
Why I Wouldn't do it if they asked me !
为什么 我 不会 做 它 如果 他们 问 我 !

即使他们邀请我，我也不会答应!

" [[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
" [pg 3]
" [页 3]

[第3页]

[haʊ] [roʊˈmæntɪk] !
HOW ROMANTIC !
如何 浪漫的 !

多么浪漫啊!

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

" [aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈprɪti] [ˈɔːf(ə)l] !
" I say , this is pretty awful !
" 我 说 , 这 是 漂亮的 可怕 !

我说，这太糟糕了!

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mesɪp] !
Poor little Miss Messup !
贫穷的 小的 错过 搞砸了 !

可怜的小捣蛋鬼小姐!

— [ˌaɪ 'tiː] [sez] [hɪr] [ðæt] - ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi] ['wɔznt] ['riːəli] [ə; eɪ]
— It says here that ' Shortly after the Wedding she discovered he wasn't really a
— 它 说道 这里 那 - 不久 后 这 婚礼 她 发现 他 不是 真的 一个
['bærən] ! -
Baron ! '
男爵 ! -

——这里说的是"婚礼后不久，她发现他其实并不是男爵！"

" [hiː; hi] .
" He .
" 他 .

"他。

" [wel] .
" Well .
" 出色地 .

"出色地。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['dʒɑːni] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['riːəli] [æn; ən] ['erəs] !
Think of the poor Johnny when he found out she wasn't really an Heiress !
思考 的 这 贫穷的 约翰尼 什么时候 他 成立 出去 她 不是 真的 一个 女继承人 !

想想可怜的约翰尼，当他发现她其实并不是真正的女继承人时该有多难过!

" [ðə; ði] ['kændədeɪts] [veɪd] ['mɛkəm] .
" THE CANDIDATE'S VADE MECUM .
" 这 候选人 瓦德 手册 .

"候选人手册。

['kwestʃən] .
Question .
问题 .

问题。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ?
Why do you desire to enter the House of Commons ?
为什么 做 你 欲望 到 进入 这 房子 的 公共领域 ?

你为什么想进入下议院?

['ænsər] .
Answer .
回答 .

回答。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnɚd] [baɪ][maɪ] ['feloʊ] - [men][baɪ] ['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]
Because , if I am honoured by my fellow - men by being chosen to represent
因为 , 如果 我 是 荣幸 经过 我的 同伴 - 男人 经过 存在 选定 到 代表
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因为如果我被同胞们选中代表他们，那将是对他们的荣幸，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['glɔːriəs]
it is my ambition to serve them faithfully and maintain in all its glorious
它 是 我的 志向 到 服务 他们 忠实 和 维持 在 全部它是 辉煌
[ɪn'tegrəti] [ðə; ði][taɪm] - ['ɑːnɚd] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti] ['empaɪər] .
integrity the time - honoured heritage of this mighty empire .
正直 这 时间 - 荣幸 遗产 的 这 强大的 帝国 .

我的志向是忠诚地为他们服务，并维护这个强大帝国光荣悠久的传统。

[kjuː] . [jes] , [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪn][jʊr; jər] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektəz] ;

Q	.	Yes	,	so	you	have	said	in	your	address	to	the	electors	;
问	.	是的	,	所以	你	有	说	在	你的	地址	到	这	选举人	;

问：是的，您在对选民的讲话中也说过；

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ?

but	have	you	no	other	reason	for	wishing	to	occupy	a	seat	in	Parliament	?
但	有	你	不	其他	原因	为了	祝	到	占据	一个	座位	在	议会	?

难道你没有其他理由想要在议会中占据一席之地吗?

[ə; eɪ] . ['sɜːrt(ə)nli] .

A	.	Certainly	.
一个	.	当然	.

A. 当然。

[ðə; ði] [preˈstiːʒ] [biˈstəu] [baɪ][ðə; ði] ['letərz] " [em] . [piː] . " [ɪz] ['pliːzɪŋ] ,

The	prestige	bestowed	by	the	letters	"	M	.	P	.	"	is	pleasing	,
这	声望	授予	经过	这	信件	"	M	.	P	.	"	是	令人愉悦	,

“MP”这几个字母所代表的声望令人欣喜。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːnər] ['ʌltɪmətli] ['kʌlmineits] [ɪn][ə; eɪ] ['bærənətsi] [ɔːr][ə; eɪ] ['naɪthʊd] [ðə; ði]

and	if	the	honour	ultimately	culminates	in	a	baronetcy	or	a	knighthood	the
和	如果	这	荣誉	最终	达到顶峰	在	一个	从男爵爵位	或者	一个	骑士爵位	这

[dɪ'stɪŋkʃn] [wɪl] [biː; bi] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ][waɪf] .

distinction	will	be	gratifying	to	my	wife	.
区别	将要	是	可喜	到	我的	妻子	.

如果最终能获得男爵或骑士爵位，我的妻子会感到非常欣慰。

[kjuː] . [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əd'vɜːrs] [tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] [prə'moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][laɪn][tuː; tə]

Q	.	Then	you	would	not	be	adverse	to	receiving	promotion	in	the	line	to
问	.	然后	你	会	不是	是	不利	到	接收	晋升	在	这	线	到

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] ?

which	you	have	referred	?
哪个	你	有	指	?

问：那么，您是否不反对在您提到的领域获得晋升?

[ə; eɪ] . [noʊ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ]['æktɪd] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [trʌ'stiː] [tuː; tə][maɪ]

A	.	No	;	because	I	should	consider	that	I	acted	merely	as	a	trustee	to	my
一个	.	不	;	因为	我	应该	考虑	那	我	行动	仅仅	作为	一个	受托人	到	我的

[kən'stituənts] — [ðæt] [aɪ] ,

constituents	—	that	I	,
成分	—	那	我	,

A. 不；因为我认为我仅仅是作为选民的受托人行事——也就是说，我，

[ɪn][fækt] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

in	fact	,	appeared	in	the	character	of	their	personal	representative	.
在	事实	,	出现	在	这	特点	的	他们的	个人的	代表	.

事实上，他以个人代表的身份出现。

[kjuː] . [jes] ,

Q	.	Yes	,
问	.	是的	,

问：是的，

[juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kænvəsɪŋ] ['miːtɪŋ] [ɪn]

you	said	something	of	the	sort	the	other	evening	at	a	canvassing	meeting	in
你	说	某物	的	这	种类	这	其他	晚上	在	一个	拉票	会议	在

[rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [pʊt][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['voʊtɚz] ;

reply	to	a	question	put	to	you	by	one	of	your	voters	;
回复	到	一个	问题	放	到	你	经过	一	的	你的	选民	;

那天晚上在一次拉票会上，你回答一位选民提出的问题时，也说过类似的话；

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ?

but	surely	the	decoration	would	be	desirable	for	some	other	consideration	?
但	一定	这	装饰	会	是	理想	为了	一些	其他	考虑	?

但这种装饰肯定还有其他方面的考量吧?

[ə; eɪ] . [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɑːrkɪt]['vælјuː][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]

A	.	It	undoubtedly	would	have	a	certain	market	value	in	the	City	in	the	eyes
一个	.	它	无疑	会	有	一个	肯定	市场	价值	在	这	城市	在	这	眼睛

[ʌv; əv] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪləti] .

of	promoters	of	public	companies	of	limited	liability	.
的	发起人	的	民众	公司	的	有限的	责任	.

A. 毫无疑问，在有限责任公司的发起人眼中，它在城市中具有一定的市场价值。

[kjuː] .

Q	.
问	.

问:

[wʌt] ['meʒərz] [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪ'lekʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] ['isjuːɪŋ] [ðə; ði] ['veri]

What	measures	have	you	taken	to	secure	election	beyond	issuing	the	very
什么	措施	有	你	已采取	到	安全的	选举	超过	发行	这	非常

['ædmərəb(ə)l] [ə'dres] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ,

admirable	address	to	which	I	have	,
令人钦佩的	地址	到	哪个	我	有	,

除了发表我已发表的那篇非常令人钦佩的演讲之外，您还采取了哪些措施来确保选举成功?

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [rɪ'fɜːrd] ?

more	than	once	,	referred	?
更多的	比	一次	,	指	?

不止一次提到过?

[ə; eɪ] . [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [ə'sɪdʒuəsli] [nəːst] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] .

A	.	For	the	last	two	or	three	years	I	have	assiduously	nursed	the	constituency	.
一个	.	为了	这	最后的	二	或者	三	年	我	有	勤勉地	护理	这	选区	.

A. 在过去的两三年里，我一直兢兢业业地维护着选民的利益。

[kjuː] .

Q	.
问	.

问:

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənsi] ?

What	do	you	mean	by	nursing	a	constituency	?
什么	做	你	意思是	经过	护理	一个	选区	?

你说的"维护选民基础"是什么意思?

[ə; eɪ] . [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

A	.	Obtaining	a	stake	in	the	shape	of	land	and	a	house	in	the	division	,
一个	.	获得	一个	赌注	在	这	形状	的	土地	和	一个	房子	在	这	分配	,

A. 在分割地块中获得土地和房屋的份额，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self]['dʒen(ə)rəli]['pɑːpjələr] [ə'mʌŋst] [maɪ] ['feloʊ] - ['reɪtpeɪər] .

and	making	myself	generally	popular	amongst	my	fellow	-	ratepayers	.
和	制作	我	一般来说	受欢迎的	在	我的	同伴	-	纳税人	.

并努力赢得其他纳税人的普遍好感。

[kjuː] . [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['pɑːpjələr] ?

Q	.	How	can	you	become	popular	?
问	.	如何	能	你	变得	受欢迎的	?

问：怎样才能受欢迎?

[ə; eɪ] . [baɪ] [səb'skraibɪŋ] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə]['loʊk(ə)l] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['leɪɪŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

A	.	By	subscribing	largely	to	local	charities	and	institutions	,	laying	foundation
一个	.	经过	订阅	很大程度上	到	当地的	慈善机构	和	机构	,	躺下	基础

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

A. 通过大量捐款给当地慈善机构和组织，奠基，

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] ['fænsi] [bə'zɑ:z] [wɪð; wɪθ][ʌn'taɪərɪŋ]['enərdʒi] .

and	opening	fancy	bazaars	with	untiring	energy	.
和	开幕	想要	集市	和	不懈	活力	.

并以不知疲倦的精力开设精美的集市。

[kju:] .

Q	:
问	.

问：

[wʌt] [kənsɪdə'reɪʃnz] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][jʊr; jər] [neɪm]

What	considerations	weigh	with	you	when	you	are	invited	to	add	your	name
什么	考虑因素	称重	和	你	什么时候	你	是	受邀	到	添加	你的	姓名

[tu:; tə][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] - [lɪst] ?

to	a	subscription	-	list	?
到	一个	订阅	-	列表	?

当受邀将你的名字添加到订阅列表中时，你会考虑哪些因素?

[ə; eɪ] . [aɪ] [teɪk] [ker] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][sʌm; səm][aɪ] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ðæt]

A	.	I	take	care	to	make	the	sum	I	give	a	little	larger	than	that
一个	.	我	拿	关心	到	制作	这	和	我	给	一个	小的	更大的	比	那

[kən'trɪbju:tɪd][baɪ][maɪ] [ə'poʊnənt] ,

contributed	by	my	opponent	,
贡献	经过	我的	对手	,

A. 我会注意让我的出价略高于对手的出价。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] [ðæt] [lɔ:n] ['tenɪs] [ɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

and	take	it	as	a	general	rule	that	lawn	tennis	is	of	more	importance
和	拿	它	作为	一个	一般的	规则	那	草地	网球	是	的	更多的	重要性

[ðæn; ðən] [dɪ'spensəri:z] ,

than	dispensaries	,
比	药房	,

一般来说，网球比药房更重要。

[ænd; ənd]['poʊloʊ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [teɪks] ['presɪdəns] [ʌv; əv]

and	polo	,	from	a	benevolent	point	of	view	,	takes	precedence	of
和	马球	,	从	一个	仁慈	观点	的	看法	,	需要	优先权	的

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɪ'stæblɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'li:v] ['daɪər] [dɪ'stres] .

associations	established	to	relieve	dire	distress	.
协会	已确立的	到	缓解	可怕的	痛苦	.

从慈善的角度来看，马球运动优先于为缓解严重苦难而成立的协会。

[kju:] . [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['ʌðər] ['meθəd] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ə'dɑ:ptɪd][wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] [ðoʊz]

Q	.	Is	there	any	other	method	which	may	be	adopted	with	advantage	by	those
问	.	是	那里	任何	其他	方法	哪个	可能	是	已采用	和	优势	经过	那些

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['nɜ:rsɪŋ] [ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənsi] ?

desirous	of	nursing	a	constituency	?
渴望	的	护理	一个	选区	?

问：对于那些想要培养选民群体的人来说，还有其他什么方法可以采取?

[ə; eɪ] . ['spiːkɪŋ] ['friːkwəntli] [ɪn] [ə'sembli] [ruːmz; rʊmz] , ['teɪkɪŋ] ['nɜːrsəri] ['gaːdnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] ,

A	.	Speaking	frequently	in	assembly	rooms	,	taking	nursery	gardens	for	the	same	purpose	,
一个	.	请讲	频繁地	在	集会	房间	,	采取	苗圃	花园	为了	这	相同的	目的	,

A. 经常在集会场所演讲，为了同样的目的而种植苗圃，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ɪm'pruːvɪŋ] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

and	generally	improving	trade	in	the	neighbourhood	.
和	一般来说	改善	贸易	在	这	邻里	.

并总体上改善了周边地区的贸易状况。

[kjuː] .

Q	:
问	.

问：

[ðen] [ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['haɪərɪŋ][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'fɜːr][ɪz] [kə'mɜːrʃəli] ['pɑːpjələr] ?

Then	the	money	paid	for	the	hirings	to	which	you	refer	is	commercially	popular	?
然后	这	钱	有薪酬的	为了	这	招聘	到	哪个	你	参考	是	商业上	受欢迎的	?

那么，你提到的用于招聘的资金在商业上是受欢迎的吗?

[ə; eɪ] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

A	.	It	is	,
一个	.	它	是	,

A. 是，

[ænd; ənd] ([dʒɔɪnd][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][maɪ'self]) [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɪŋktli] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

and	(	joined	of	course	to	the	eloquence	of	my	friends	and	myself	)	should	distinctly	influence	the	election	.
和	(	加入	的	课程	到	这	口才	的	我的	朋友们	和	我	)	应该	明显地	影响	这	选举	.

（当然，再加上我和我的朋友们的雄辩）应该会对选举产生明显的影响。

[kjuː] .

Q	:
问	.

问：

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] [ɪ'lektɪd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ?

And	should	you	be	elected	,	what	do	you	suppose	you	will	have	to	do	?
和	应该	你	是	当选	,	什么	做	你	认为	你	将要	有	到	做	?

如果你当选，你认为你需要做什么?

[ə; eɪ] . [tuː; tə] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] ,

A	.	To	thoroughly	enjoy	the	honour	of	being	able	to	treat	the	House	of	Commons	as	a	club	,
一个	.	到	彻底	享受	这	荣誉	的	存在	有能力的	到	对待	这	房子	的	公共领域	作为	一个	俱乐部	,

A. 尽情享受能够将下议院视为俱乐部的荣耀，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æskt] [baɪ][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][maɪ]['pɑːrti][tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] [entə'teɪnmənts] .

and	being	asked	by	the	leaders	of	my	Party	to	all	their	entertainments	.
和	存在	问	经过	这	领导人	的	我的	派对	到	全部	他们的	娱乐	.

并且被我党的领导人邀请参加他们所有的娱乐活动。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] [neɪm] [ɪn] ['evri] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrt] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [teɪk]
I **shall** **see** **my** **name** **in** **every** **newspaper** **report** **when** **I** **have** **happened** **to** **take**
我 将 看 我的 姓名 在 每一个 报纸 报告 什么时候 我 有 发生 到 拿
[pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['fʌŋkʃ(ə)n] .
part **in** **a** **popular** **function** **.**
部分 在 一个 受欢迎的 功能 .

如果我参加了什么受欢迎的活动，我的名字就会出现在每一份报纸的报道中。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['lædər] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] ,
I **shall** **find** **that** **I** **have** **mounted** **the** **social** **ladder** **by** **leaps** **and** **bounds** **,**
我 将 寻找 那 我 有 安装 这 社会的 梯子 经过 跳跃 和 界限 ,

我将发现自己的社会地位已经突飞猛进地提升了。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pleʒərəbli] ['peɪtrənaɪz][ɔːr][kʌt][də'rekt] [ðoʊz] [huː] [naʊ] [bɪ'kʌm] [maɪ]
and **be** **able** **to** **pleasurably** **patronise** **or** **cut** **direct** **those** **who** **now** **become** **my**
和 是 有能力的 到 愉快地 惠顾 或者 切 直接的 那些 WHO 现在 变得 我的
[ɪn'fɪəriəz] .
inferiors **.**
下等人 .

并且能够愉快地赏识或直接打压那些现在成为我下属的人。

[kjuː] .
Q **.**
问 .

问：

[ænd; ənd] [wʌt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'miːnər] ?
And **what** **consideration** **will** **support** **you** **in** **your** **general** **demeanour** **?**
和 什么 考虑 将要 支持 你 在 你的 一般的 风度 ?

你的一贯举止会受到哪些因素的影响?

[ə; eɪ] .
A **.**
一个 .

一个。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɔːl][aɪ][duː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] ,
The **conviction** **that** **all** **I** **do** **,** **and** **have** **done** **,**
这 定罪 那 全部 我 做 , 和 有 完毕 ,

我坚信我所做的一切，以及我过去所做的一切，

[ɪz][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['pjʊrɪst]['peɪtriətɪzəm] .
is **and** **has** **been** **actuated** **by** **the** **purest** **patriotism** **.**
是 和 有 到过 驱动 经过 这 最纯净的 爱国主义 .

过去和现在，这一切都是由最纯粹的爱国主义所驱动的。

" ['deɪli] [nuːz] !
" **DALY** **NEWS** **!**
" 戴利 消息 !

“每日新闻！”

['speʃ(ə)l] !
SPECIAL **!**
特别的 !

特别的!

" [wʌns] [ə'gen] [wiː; wi] ['welkəm] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [mɪs] ['eɪdə; 'edə][riː'hɑːn] , [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] ['luːɪs]
" **Once** **again** **we** **welcome** **the** **return** **of** **Miss** **Ada** **Rehan** **,** **with** **James** **Lewis**
" 一次 再次 我们 欢迎 这 返回 的 错过 艾达 雷汉 , 和 詹姆斯 刘易斯
[ðə; ði] ['laɪvli] ,
the **Lively** **,**
这 热闹 ,

“我们再次欢迎艾达·雷汉小姐回归，还有活泼的詹姆斯·刘易斯，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɪlbərt][ðə; ði] [gʊd] , [tu:; tə]['deɪli:z] , [ɪn] ['lestər] [skwer] .

and	Mrs	.	Gilbert	the	Good	,	to	Daly's	,	in	Leicester	Square	.
和	太太	.	吉尔伯特	这	好的	,	到	戴利	,	在	莱斯特	正方形	.

还有吉尔伯特太太，她去了莱斯特广场的戴利百货公司。

[bʌt; bət][soʊ] [ʃɔ:rt] [ɪz][ðer; ðər]['si:z(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ]['meni] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['pi:sɪz] [ə'naʊnst] ,

But	so	short	is	their	season	,	and	so	many	are	the	pieces	announced	,
但	所以	短的	是	他们的	季节	,	和	所以	许多	是	这	件	宣布	,

但是他们的演出季如此短暂，而且公布的剧目又如此之多。

[ðæt] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][snæp] - [ʃɑ:t] [æt; ət]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ɪm'præktɪkəbl]

that	to	take	more	than	a	snap	-	shot	at	any	one	of	them	is	impracticable
那	到	拿	更多的	比	一个	折断	-	射击	在	任何	一	的	他们	是	不切实际

,

,

,

对他们中的任何一个进行更详细的拍摄都是不切实际的，只能拍一张照片而已。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪli] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:r; ər] ['wi:kli] .

seeing	that	the	Daly	changes	are	weekly	.
看到	那	这	戴利	变化	是	每周	.

鉴于 Daly 的变化是每周发生的。

[er] ['eniwʌn] [si:z] [ði:z] [laɪnz][aʊgu:'sti:n]['deɪli:z][treɪn][ʌv; əv] [θɔ:t] [wɪl] [hæv; həv] [pæst] ['oʊvər] ,

Ere	anyone	sees	these	lines	Augustin	Daly's	train	of	thought	will	have	passed	over	,
埃雷	任何人	看到	这些	线条	奥古斯丁	戴利	火车	的	想法	将要	有	通过了	超过	,

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] .

and	beyond	them	.
和	超过	他们	.

在任何人看到这些文字之前，奥古斯丁·戴利的思路就已经超越了它们。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪl] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [ɪts] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['saɪdɪŋ] .

The	Railroad	of	Love	will	have	served	its	purpose	,	and	become	a	siding	.
这	铁路	的	爱	将要	有	服务	它是	目的	,	和	变得	一个	壁板	.

"爱情铁路"将完成它的使命，成为一条支线。

[tu:] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][və'rəunə] [wɪl] [bi:; bi] ['trævəlɪŋ] [fɜ:rst] - [klæs] [ɑ:n] [ʃeik'spiəriən] [meɪn] [laɪn]

Two	Gentlemen	of	Verona	will	be	travelling	first	-	class	on	Shakspearian	main	line
二	先生们	的	维罗纳	将要	是	旅行	第一的	-	班级	在	莎士比亚式	主要的	线

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [dri:m] ,

leading	to	Midsummer	Night's	Dream	,
领导	到	盛夏	夜晚	梦	,

《维洛那二绅士》将乘坐头等舱，沿着莎士比亚时代的主干线一路前行，最终抵达《仲夏夜之梦》。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['feri] ['revəlz][ænd; ənd][ɪts]['mju:zɪk] , [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['tɜ:rmɪnəs][ʌv; əv] [ðɪs]

which	,	with	its	fairy	revels	and	its	music	,	will	represent	the	terminus	of	this
哪个	,	和	它是	仙女	揭秘	和	它是	音乐	,	将要	代表	这	终点站	的	这

[ʃɔ:rt] ['dʒɜ:rni] .

short	journey	.
短的	旅行	.

那里有仙女般的狂欢和音乐，将代表这段短暂旅程的终点。

[wen] [wɪl] ['deɪli] & [ˌsi: 'oʊ] . [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] ?

When	will	Daly	&	Co	.	come	to	stay	?
什么时候	将要	戴利	&	合作	.	来	到	停留	?

Daly & Co. 什么时候才会来长期居住?

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	pg	4	]
[	页	4	]

[ðə; ði][səu'mɑ:liz][æt; ət] ['sɪdənəm] .

THE	SOMALIS	AT	SYDENHAM	.
这	索马里人	在	锡德纳姆	.

锡德纳姆的索马利斯。

[ɪn][ðə; ði]['steiblz] .

In	the	Stables	.
在	这	马厩	.

在马厩里。

[mɪs] [sɪm'plɪ.si.ə] ['simpsn] (['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sædlz] [ɑ:n]['brækəts, 'brækɪts]) .

Miss	Simplicia	Simpson	(	looking	at	the	native	saddles	on	brackets	)	.
错过	简单	辛普森	(	寻找	在	这	本国的	马鞍	在	括号	)	.

辛普森小姐（看着支架上的本地马鞍）。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [wʌt] [ðeɪ] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['ɔstrɪtʃiz] !

I	suppose	those	are	what	they	put	on	the	ostriches	!
我	认为	那些	是	什么	他们	放	在	这	鸵鸟	!

我猜那些是用来涂在鸵鸟身上的吧!

[hɜ:r; hər][kəm'pænjən] .

Her	Companion	.
她	伴侣	.

她的伴侣。

[ðeɪ] [dəunt][raɪd] ['ɔstrɪtʃiz] .

They	don't	ride	ostriches	.
他们	不	骑	鸵鸟	.

他们不骑鸵鸟。

[mɪs] ['simpsn] ([ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]['pɪti][ænd; ənd] [rɪ'pru:f]) .

Miss	Simpson	(	in	a	tone	of	pity	and	reproof	)	.
错过	辛普森	(	在	一个	语气	的	遗憾	和	责备	)	.

辛普森小姐（语气中带着怜悯和责备）。

[ðæt] ['oʊnli] [ʃoʊz] [ju:v] ['nevər] [ri:d] [jʊr; jər] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] !

That	only	shows	you've	never	read	your	Swiss	Family	Robinson	!
那	仅有的	演出	你已经	绝不	读	你的	瑞士	家庭	罗宾逊	!

那只能说明你根本没读过《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》!

[ə; eɪ][goʊb] - [mu:ʃ] .

A	Gobe	-	mouche	.
一个	戈贝	-	穆什	.

戈贝穆什。

[wel] , [aɪ]['nevər] [si:] [ə; eɪ] [waɪt] [læm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] - [ed] [bɪ'fɔ:r] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

Well	,	I	never	see	a	white	lamb	with	a	black	'	ed	before	;	that	is	a	curiosity	,
出色地	,	我	绝不	看	一个	白色的	羊肉	和	一个	黑色的	-	编辑	前	;	那	是	一个	好奇心	,

我以前从没见过毛色是黑色的白羊羔；这真是一件奇事。

[eint] [ˌaɪ 'ti:] - ?

ain't	it	'	?
不是	它	-	?

难道不是吗?

[hɪz; ɪz] [fleg'mætɪk] [frend] .

His	Phlegmatic	Friend	.
他的	黏液质的	朋友	.

他那冷静的朋友。

[nɑ:t][ɑ:f] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] - [æd] - [æd][ə; eɪ] [blæk] - [ed] [baɪnd] .

Not	arf	such	a	curiosity	as	if	it	'	ad	'	ad	a	black	'	ed	be'ind	.
不是	啊	这样的	一个	好奇心	作为	如果	它	-	广告	-	广告	一个	黑色的	-	编辑	内部	.

不像它后面有黑色的东西那样令人好奇。

[ə; eɪ] [sen'sɔ:riəs] ['leɪdi] ([bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['beɪbi] ['elifənts]) .

A	Censorious	Lady	(	before	a	row	of	baby	elephants	)	.
一个	审查的	女士	(	前	一个	排	的	婴儿	大象	)	.

一位爱挑剔的女士（在一排小象面前）。

[oʊ] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ['hɔ:rɪd] !

Oh	,	aren't	they	horrid	!
哦	,	不是	他们	可怕的	!

哦，它们真是太可怕了！

[lʊk] [æt; ət] [ðer; ðər] ['hɔ:rɪd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .

Look	at	their	horrid	little	eyes	.
看	在	他们的	可怕的	小的	眼睛	.

看看他们那双可怕的小眼睛。

([æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [prəʊ'tru:dz] [ə; eɪ] ['predətɔ:ri] [trʌŋk] .)

(	As	one	of	them	protrudes	a	predatory	trunk	.	)
(	作为	一	的	他们	突出	一个	掠食性	树干	.	)

（其中一人伸出充满捕食意味的长鼻。）

[oʊ] , [get] [ə'weɪ] , [du:] !

Oh	,	get	away	,	do	!
哦	,	得到	离开	,	做	!

哦，快逃吧！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['hɪdiəs] ['kri:tʃərz] [aɪv] ['evər] [si:n] !

They	are	the	most	hideous	creatures	I've	ever	seen	!
他们	是	这	最多	可怕	生物	我已经	曾经	已见	!

它们是我见过的最丑陋的生物！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wʌn] , [ɔ:l] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['bægi] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [mæn] .

Look	at	that	one	,	all	wrinkled	and	baggy	like	an	old	man	.
看	在	那	一	,	全部	皱	和	宽松的	喜欢	一个	老的	男人	.

你看那件衣服，皱巴巴的，松松垮垮的，像个老头子似的。

[si:] , [its] ['wægɪŋ] [ɪts] [hed] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [dɑ:l] !

See	,	it's	wagging	its	head	about	like	a	Chinese	doll	!
看	,	它是	摇尾巴	它是	头	关于	喜欢	一个	中国人	玩具娃娃	!

瞧，它像个中国娃娃一样摇头晃脑！

[aɪ] [du:] [θɪŋk] [ðeə(r)] [kwaɪt] ['loʊðsəm] , [dəunt] [ju:; jʊ] ?

I	do	think	they're	quite	loathsome	,	don't	you	?
我	做	思考	它们是	相当	令人厌恶的	,	不	你	?

我觉得他们很令人厌恶，你不觉得吗?

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ([ə; eɪ] [mɔ:r] ['tɑ:lərənt] ['pɜ:rs(ə)n]) .

Her	Companion	(	a	more	Tolerant	Person	)	.
她	伴侣	(	一个	更多的	宽容	人	)	.

她的同伴（一个比较宽容的人）。

[aɪ] ['deə'sei] [ðeɪ] ['wʊdənt] [lʊk] [soʊ] [bæd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['va:niʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .

I	daresay	they	would'nt	look	so	bad	if	they	were	varnished	up	a	bit	.
我	敢说	他们	不会	看	所以	坏的	如果	他们	是	涂漆	向上	一个	少量	.

我想如果稍微涂上一层清漆，它们看起来就不会那么糟糕了。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:strɪtʃ] [fɑ:rm] .

In	the	Ostrich	Farm	.
在	这	鸵鸟	农场	.

在鸵鸟养殖场。

[ðə; ði] ['kiːpər] ([huː] [ə'pærəntli] [kən'sɪdəz] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ] [æz; əz]['mɔːrəl][æz; əz]['ɑːrtəməs] ['wɔrdz] —

The	Keeper	(	who	apparently	considers	his	Show	as	moral	as	Artemus	Ward's	—
这	守门员	(	WHO	显然	考虑	他的	展示	作为	道德	作为	阿特姆斯	病房	—

[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒen(ə)rəli]) .

to	the	Public	generally	)	.
到	这	民众	一般来说	)	.

守门人（显然认为他的节目与阿特姆斯·沃德的节目一样具有道德性——至少在公众看来是如此）。

[aɪv] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə] , [huːz] ['goʊldən]['wɔːtərz] [kɪs] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

I've	came	over	here	From	California	,	whose	golden	waters	kiss	The	mouth	of
我已经	来了	超过	这里	从	加利福尼亚州	,	谁	金的	水	吻	这	嘴	的

[hɜːr; hər] ['sʌni] [sændz] ,

her	Sunny	Sands	,
她	阳光明媚	桑兹	,

我从加利福尼亚来到这里，那里的金色海水亲吻着她阳光沙滩的入口，

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [er] ['strɔːberɪz] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

and	where	there	air	strawberries	all	the	year	round	.
和	在哪里	那里	空气	草莓	全部	这	年	圆形的	.

那里一年四季都有草莓。

[ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [læst] [jɪr]

On	the	farm	where	I	live	there	were	only	fourteen	days	in	all	of	lasst	year
在	这	农场	在哪里	我	居住	那里	是	仅有的	十四	天	在	全部	的	最后	年

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['strɔːberɪz] .

when	we	had	no	strawberries	.
什么时候	我们	有	不	草莓	.

在我居住的农场，去年全年只有十四天没有草莓。

[ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] ['klaɪmət] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd] , [ɪf] ['eniwʌn] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	most	Glorious	climate	In	the	World	;	and	,	if	anyone	don't	believe	it	,
这	最多	辉煌	气候	在	这	世界	;	和	,	如果	任何人	不	相信	它	,

世界上最宜人的气候；如果有人不相信，

[ɔːl] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][daɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðeɪv] [bɪn] [gʊd] ,

all	they've	got	to	do	is	to	die	;	and	then	,	if	they've	been	good	,
全部	他们有	得到	到	做	是	到	死	;	和	然后	,	如果	他们有	到过	好的	,

他们只需要死去；然后，如果他们生前表现良好，

[ðeɪl] [goʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

they'll	go	there	,	and	find	out	for	themselves	.
他们会	去	那里	,	和	寻找	出去	为了	他们自己	.

他们会去那里，亲自去了解情况。

[aɪm][nɑːt]['ʌndər][kɑːn] - - [tuː; tə][seɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [hɪr] ,

I'm	not	under	Con	-	tràct	To	say	a	single	word	here	,
我是	不是	在下面	康	-	-	到	说	一个	单身的	单词	这里	,

我没有受到任何约束，不能在这里说一个字。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] [ðiːz] [bɜːrdz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəli]

but	I	want	to	talk	to	you	about	these	birds	,	because	they're	generally
但	我	想	到	讲话	到	你	关于	这些	鸟类	,	因为	它们是	一般来说

[ˌmɪsʌndər'stʊd] .

misunderstood	.
被误解	.

但我想要和你们谈谈这些鸟类，因为它们通常不被人们所了解。

[ðeɪ] [wɔːk] [ɪn] - [taɪɜ˞li] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [toʊ] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] , ['sprɪŋi]

They	walk	en	-	tirely	From	the	Toe	,	which	gives	them	the	graceful	,	springy
他们	走	英文	-	疲惫地	从	这	脚趾	,	哪个	给予	他们	这	优美	,	有弹性的

['ækʃ(ə)n] [juː; jʊ] [siː] .

action	you	see	.
行动	你	看	.

它们完全依靠脚尖行走，这使它们拥有你所看到的优雅、轻盈的动作。

[ðeɪ] [er] [ɔːl] [neɪmd] ['æftər] [ðə; ði] ['gretɪst] ['piːp(ə)l] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ɜrθ] .

They	air	all	named	after	the	greatest	people	now	living	on	airth	.
他们	空气	全部	命名	后	这	最	人们	现在	活的	在	空气	.

它们都以现今生活在地球上最伟大的人物命名。

[ðɪs] [wʌn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪlz] [ɪz] [kɔːld] ['dʒɪm] [bleɪk] .

This	one	close	to	the	rails	is	called	Jim	Blake	.
这	一	关闭	到	这	铁轨	是	称为	吉姆	布莱克	.

靠近铁轨的这个名叫吉姆·布莱克。

[mɑːrk] [wel] [ðə; ði] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [laɪf] , ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] ,

Mark	well	the	Peculiarities	,	Life	,	Habits	,	and	Characteristics	of	the	Ostrich	,
标记	出色地	这	特殊性	,	生活	,	习惯	,	和	特征	的	这	鸵鸟	,

仔细记录鸵鸟的特殊之处、生活习性和特征。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [laɪf] .

and	you	will	all	of	you	go	away	And	lead	A	moral	life	.
和	你	将要	全部	的	你	去	离开	和	带领	一个	道德	生活	.

你们都要离开，过道德的生活。

[ðə; ði] ['oʊnli] - ['pɜːrˌfɛkt] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [oʊl] ['juːnɪvɜːrs] [ɪz] [ðə; ði] [bɜːrd] [naʊ] ['pæsɪŋ] [ɪn] [frʌnt]

The	only	absolootly	Purrfect	Being	on	This	ole	Universe	is	the	bird	now	passing	in	front
这	仅有的	-	完美	存在	在	这	奥莱	宇宙	是	这	鸟	现在	通过	在	正面

[ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

在这个古老的宇宙中，唯一绝对完美的生物就是现在从我面前飞过的这只鸟。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [^eil] ['hæmɪltən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [fiːt] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [hɪr]

Her	name	is	Gail	Hamilton	,	and	She	has	The	Smallest	Feet	of	anyone	here
她	姓名	是	盖尔	汉密尔顿	,	和	她	有	这	最小	脚	的	任何人	这里

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

她的名字叫盖尔·汉密尔顿，她是这里所有人中脚最小的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [hed] .

and	the	Smallest	Head	.
和	这	最小	头	.

还有最小的头。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['oʊnli] [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] [breɪnz] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt]

She	has	only	one	ounce	of	brains	inside	of	it	,	and	that	is	Sufficient
她	有	仅有的	一	盎司	的	大脑	里面	的	它	,	和	那	是	充足的

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ri'kwaiəmənt] ,

for	her	requirements	,
为了	她	要求	,

她脑子里只有一盎司的脑子，但这已经足够满足她的需求了。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv]['eni] [juːz][fɔːr; fər] [mɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm]

and	nobody	would	have	any	use	for	more	if	they	did	not	suffer	From
和	无人	会	有	任何	使用	为了	更多的	如果	他们	做过	不是	遭受	从

[sweld] ['hedz] . . . .

swelled	heads	.	.	.	.
肿胀	头部	.	.	.	.

如果不是因为自负，谁又会需要更多呢.....

[jes] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [jʊə(r)] [pɝːfɛktli] [raɪt] — [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [dʌz] [rʌn] [zɪg] - [zæg] ,

Yes	,	little	girl	,	you're	purrfectly	right	—	the	ostrich	does	run	zig	-	zag	,
是的	,	小的	女孩	,	你是	完美	正确的	—	这	鸵鸟	做	跑步	之字形	-	之字形	,

是的，小姑娘，你说得完全正确——鸵鸟的确是走之字形路线的。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['meni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] .

which	is	A	Fact	that	is	Unknown	to	many	Scientific	men	.
哪个	是	一个	事实	那	是	未知	到	许多	科学	男人	.

这是一个许多科学家都不知道的事实。

[ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] — ['kwɪkər] - [en] ['laɪtnɪŋ] , [biː; bi] -

The	kick	of	the	ostrich	is	as	quick	as	lightning	—	quicker	'	n	lightning	,	be	-
这	踢	的	这	鸵鸟	是	作为	快的	作为	闪电	—	更快	-	n	闪电	,	是	-

[kɔːz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['laɪtnɪŋ] ,

cause	you	can	see	lightning	,
原因	你	能	看	闪电	,

鸵鸟的踢腿速度快如闪电——比闪电还快，因为闪电是肉眼可见的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [siː] [æn; ən] ['ɒstrɪtʃɪz] [kɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːr] [kɪks] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ,

but	you	cann't	see	an	ostrich's	kick	,	which	is	four	kicks	to	the	second	,
但	你	不能	看	一个	鸵鸟的	踢	,	哪个	是	四	踢	到	这	第二	,

但你看不到鸵鸟的踢腿，它每秒踢四脚。

[ænd; ənd] [kɪlz] [ə; eɪ][mæn] ['evri] [taɪm] .

and	kills	a	man	every	time	.
和	杀戮	一个	男人	每一个	时间	.

每次都会杀人。

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['siːznz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [bɜːrdz] [ɪk'sept] [ɑːn] ['hɔːrsbæk]

At	certain	seasons	it	is	Impossible	to	go	among	these	birds	except	On	horseback
在	肯定	季节	它	是	不可能的	到	去	之中	这些	鸟类	除了	在	马背

,

,

,

在某些季节，除了骑马之外，根本不可能接近这些鸟类。

[ænd; ənd][proʊ] - [vɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [poʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk][æt; ət][ðə; ði][end][fɔːr; fər][self] -

and	pro	-	vided	with	a	stout	pole	with	a	fork	at	the	end	for	Self	-
和	专业	-	已发布	和	一个	肥硕	极	和	一个	叉	在	这	结尾	为了	自己	-

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

并配有一根末端带叉的粗壮木杆，用于自卫。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [hɪr] [ɑːn] [seɪl] ,

All	of	these	birds	are	here	on	Sale	,
全部	的	这些	鸟类	是	这里	在	销售	,

这些鸟类全部都在特价出售。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz]['pɑːrks]

and	there	is	a	large	demand	for	them	for	Gentlemen's	Parks
和	那里	是	一个	大的	要求	为了	他们	为了	绅士们	公园

[ænd; ənd] ['kʌntri] [siːts] .

and	Country	seats	.
和	国家	座位	.

绅士公园和乡村座椅对它们的需求量很大。

[ə; eɪ][sə'bɜːrbən] ['hjuːmərist] ([tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]) .

A	Suburban	Humourist	(	to	his	Wife	)	.
一个	郊区	幽默家	(	到	他的	妻子	)	.

一位郊区幽默家（对他的妻子说）。

[wʌt] [-] [seɪ][tuː; tə]['gɛtɪn] - [ə; eɪ][per][ɑːn] - [ɪm][fɜːr]['aʊər; ɑːr][bæk] - [jɑːrd] , [eɪ] ?

What	d'ye	say	to	gettin	'	a	pair	on	'	em	fur	our	back	-	yard	,	eh	?
什么	染料	说	到	获得	-	一个	一对	在	-	呃	毛皮	我们的	后退	-	院子	,	嗯	?

你们觉得在我们后院弄一对怎么样?

[hɪz; ɪz][waɪf] . -

His	Wife	.	'
他的	妻子	.	-

他的妻子。

[aʊ] [juː; jʊ][duː][tɔːrk] , - ['ɛnəri] ! -

Ow	you	do	tork	,	'	Enery	!	'
现在	你	做	托克	,	-	能源	!	-

哦，你做托克，“能量！”

['əu'əu][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] - ['æŋ][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [tuː] [oʊ] - [ðem; ðəm]

Oo	do	you	suppose	is	goin	'	to	'	ang	the	washing	out	with	two	o	'	them
oo	做	你	认为	是	去	-	到	-	安格	这	洗涤	出去	和	二	o	-	他们

[greɪt] - [biːsts] ['lɑːləpɪŋ] [ə'raʊnd] ?

great	houtlandish	beasts	lolloping	around	?
伟大的	-	野兽	慢跑	大约	?

你觉得带着这两头笨重的外来动物到处乱晃，会不会把衣服晾出去?

[nɑːt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tel] [jər] .

Not	me	,	and	so	I	tell	yer	.
不是	我	,	和	所以	我	告诉	你的	.

不是我，所以我告诉你。

[aɪv] [ɪ'nʌf] [wɜːrk][ɑːn][maɪ] - ['ændz] [wɪ'ðaʊt] [noʊ] - !

I've	enough	work	on	my	'	ands	without	no	austridges	!
我已经	足够的	工作	在	我的	-	和	没有	不	-	!

我手上已经够忙的了，没空再做任何事!

[[ʃiː; ʃi][fænz][hɜːr'self]['vaɪələntli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['proʊgræm] ,

[	She	fans	herself	violently	with	her	programme	,
[	她	粉丝	她自己	暴力	和	她	程序	,

她用手电筒猛地扇着风，

[ænd; ənd] - ['ɛnəri] [ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðæt][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][nɑːt]

and	'	Enery	is	reduced	to	explain	that	his	suggestion	was	not
和	-	能源	是	减少	到	解释	那	他的	建议	曾是	不是

['sɪriəsli] [ɪn'tendɪd] .

seriously	intended	.
严重地	故意的	.

恩纳利不得不解释说，他的建议并非出于真心。

[ɪn][ðə; ði][stændz] — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [dɪ'spleɪ] .

In	the	Stands	—	during	the	Native	Display	.
在	这	站立	—	期间	这	本国的	展示	.

在看台上——在原生展示期间。

['mɪsɪz] . - ([tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['mɪstər] . ['fredrɪk] - , [æz; əz][ðə; ði][səu'mɑːliz]

Mrs	.	Keyveve	(	to	her	brother	,	Mr	.	Frederick	Frivell	,	as	the	Somalis
太太	.	-	(	到	她	兄弟	,	先生	.	弗雷德里克	-	,	作为	这	索马里人

[ɑːr; ər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [dæns]) .

are	performing	a	marriage	dance	)	.
是	表演	一个	婚姻	舞蹈	)	.

Keyveve 夫人（对她的兄弟 Frederick Frivell 先生说，当时索马里人正在表演结婚舞）。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wedɪŋ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [fred] ?

It	seems	a	curious	kind	of	wedding	,	doesn't	it	,	Fred	?
它	似乎	一个	好奇的	种类	的	婚礼	,	不	它	,	弗雷德	?

弗雷德，这似乎是一种很奇特的婚礼，不是吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] ?

Can	you	make	out	which	are	the	bride	and	bridegroom	?
能	你	制作	出去	哪个	是	这	新娘	和	新郎	?

你能分辨出哪个是新郎新娘吗?

['mɪstər] . - .

Mr	.	Frivell	.
先生	.	-	.

弗里维尔先生。

['fænsi] [ðæts] [ðə; ði][braɪd][ɪn] [red] ['kɑːt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [daʊn] ,

Fancy	that's	the	bride	in	red	cotton	,	with	her	hair	down	,
想要	那就是	这	新娘	在	红色的	棉布	,	和	她	头发	向下	,

瞧瞧，新娘穿着红色棉质连衣裙，披散着头发。

[prænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meɪdənli] ['geɪəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst] ['braɪdzmeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][best][mæn] ,

prancing	with	maidenly	gaiety	between	the	first	bridesmaid	and	the	best	man	,
轻快地跳跃	和	少女	欢乐	之间	这	第一的	伴娘	和	这	最好的	男人	,

[waɪl] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,

while	the	bridegroom	,
尽管	这	新郎	,

伴娘和伴郎之间洋溢着少女般的欢快舞姿，而新郎则.....

[bɪ'kʌmɪŋlɪ] [dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ][bæθ] - ['taʊəl] ,

becomingly	draped	in	a	bath	-	towel	,
合适地	垂坠的	在	一个	洗澡	-	毛巾	,

她恰如其分地裹着浴巾，

[meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ['keɪpərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['klæpɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ]

may	be	observed	capering	up	and	down	clapping	hands	with	the	officiating
可能	是	观察到	嬉戏	向上	和	向下	鼓掌	双手	和	这	裁判

['klɜːrdʒi] .

clergy	.
牧师	.

可以看到他们蹦蹦跳跳地上下拍手，与主持仪式的神职人员互动。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [ɪm'presɪv] ['serəmoʊni] .

A	simple	but	impressive	ceremony	.
一个	简单的	但	感人的	仪式	.

一场简洁却令人印象深刻的仪式。

['mɪsɪz] . - .

Mrs	.	Keyveve	.
太太	.	-	.

Keyveve 夫人。

['veri] .

Very	.
非常	.

非常。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [get] ['eni] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] .

I	wonder	if	they	get	any	wedding	presents	.
我	想知道	如果	他们	得到	任何	婚礼	礼物	.

我想知道他们有没有收到结婚礼物。

['mɪstər] . - .

Mr	.	Frivell	.
先生	.	-	.

弗里维尔先生。

['ræðər] .

Rather	.
相当	.

相当。

[ðə; ði] ['spɔ:rtsmən] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌsti] [wɪg] [geɪv] - [ɪm] ['braʊnɪŋz] ['poʊəmz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌæftər'nu:n]

The	sportsman	in	the	rusty	wig	gave	'	em	Browning's	poems	and	an	afternoon
这	运动员	在	这	生锈的	假发	给予	-	呃	勃朗宁	诗歌	和	一个	下午

[ti:] - ['ket(ə)l] ,

tea	-	kettle	,
茶	-	壶	,

那位戴着锈迹斑斑的假发的运动员送给他们勃朗宁的诗歌和一个下午茶壶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɑ:ni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wʊl] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	the	Johnny	with	the	feathers	in	his	wool	presented	her	with	a
和	这	约翰尼	和	这	羽毛	在	他的	羊毛	呈现	她	和	一个

['dresɪŋ] - [bæg] .

dressing	-	bag	.
敷料	-	包	.

那个羊毛衫上插着羽毛的约翰尼送给她一个梳妆包。

[ðə; ði] ['foʊtoʊ] - [freɪmz] , [kɑ:rd] - ['keɪsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] - [klɑ:ks] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv]

The	photo	-	frames	,	card	-	cases	and	carriage	-	clocks	are	all	laid	out	in	one	of
这	照片	-	框架	,	卡片	-	案例	和	运输	-	时钟	是	全部	铺设	出去	在	一	的

[ðə; ði] [hʌt] ,

the	huts	,
这	小屋	,

相框、卡片盒和旅行钟都摆放在其中一间小屋里。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

according	to	the	savage	custom	of	the	country	,
根据	到	这	野蛮的	风俗	的	这	国家	,

根据该国野蛮的习俗，

['gɑ:rdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gest] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]

guarded	by	a	detective	in	the	disguise	of	a	wedding	guest	,	armed	with
守卫	经过	一个	侦探	在	这	伪装	的	一个	婚礼	客人	,	武装	和

['pɔɪznd] [spiə] .

poisoned	spears	.
中毒	长矛	.

由一名伪装成婚礼宾客的侦探看守，侦探手持涂有毒药的长矛。

['mɪsɪz] . - .

Mrs	.	Keyveve	.
太太	.	-	.

Keyveve 夫人。

[haʊ] ['sɪli] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !

How	silly	you	are	!
如何	愚蠢的	你	是	!

你真是太傻了！

[lʊk] , [ðeə(r)] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪkər] - ['bæskɪt] .
Look , they're rolling along a great wicker - basket .
看 , 它们是 滚动 沿着 一个 伟大的 柳条 - 篮子 .

瞧，它们正沿着一个漂亮的柳条篮子滚动。

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['braɪdz] ['lʌgɪdʒ] , [pər'hæps] ? . . .
What can they have in it — the bride's luggage , perhaps ? . . .
什么 能 他们 有 在 它 — 这 新娘的 行李 , 也许 ? . . .

里面会装些什么呢？也许是新娘的行李？

[waɪ] , [its] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [sneɪk] !
Why , it's an enormous snake !
为什么 , 它是 一个 巨大的 蛇 !

哇，这是一条巨大的蛇！

[siː] , [its] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] !
See , it's crawling out !
看 , 它是 爬行 出去 !

看，它爬出来了！

['mɪstər] . - .
Mr . Frivell .
先生 . - .

弗里维尔先生。

[its] [ðə; ði] ['braɪdz] ['goʊɪŋ] - [ə'weɪ] [dres] , [ðæts] [ɔːl] .
It's the bride's going - away dress , that's all .
它是 这 新娘的 去 - 离开 裙子 , 那就是 全部 .

这是新娘的离场礼服，仅此而已。

['sʌmwʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ['boʊəz] [ɑːnt] [wɔːrn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [ðoʊ] .
Someone ought to tell her that boas aren't worn this season , though .
某人 应该 到 告诉 她 那 蟒蛇 不是 磨损 这 季节 , 尽管 .

应该有人告诉她，这个季节不流行戴羽毛围巾。

- ['ɑːriːət] ([ɪn][ðə; ði] ['sɪksˌpeni] [ˌprɑːmə'neɪd] , [tuː; tə] - ['ærɪ]) .
' Arriet (in the Sixpenny Promenade , to ' Arry) .
- 阿丽埃特 (在 这 六便士 长廊 , 到 - 阿瑞) .

'Arriet（在六便士长廊，致'Arry）。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['maɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [roʊ] [ə'baʊt] — [ɑːr; ər] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] -
What are they miking all that row about — are they supposed to be torking
什么 是 他们 麦克风 全部 那 排 关于 — 是 他们 据称 到 是 -
, [ɔːr] [wʌt] ?
, or what ?
, 或者 什么 ?

他们到底在吵什么？他们是在说唱吗？

- ['ærɪ] (['veɪgli]) .
' Arry (vaguely) .
- 阿瑞 (依稀) .

'Arry（大概是）。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeə(r)] - - [wɔːr] — [ə'genst] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['ʌðər] .
I expect they're declarin ' war — against somebody or other .
我 预计 它们是 - - 战争 — 反对 某人 或者 其他 .

我估计他们是在宣战——对某个人或别的什么人。

- ['ɑːriːət] ([rɪ'flektɪvli]) .
' Arriet (reflectively) .
- 阿丽埃特 (反思地) .

'Arriet（若有所思地）。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] - [er] ['stɪkɪn] - [ʌp] [grəuz] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['fɛlərz] - [ed][laɪk] [ðæt]

I	wonder	if	that	little	bit	of	'	air	stickin	'	up	grows	out	of	that	feller's	'	ed	like	that
我	想知道	如果	那	小的	少量	的	-	空气	粘	-	向上	生长	出去	的	那	伙计们	-	编辑	喜欢	那

.

:

.

我想知道那小撮翘起来的毛是不是从那家伙的毛里长出来的。

[lʊk] [æt; ət][ɔ:l][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['nipəz] ['rʌnɪn] - [ə'baʊt] — ([wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri])

Look	at	all	them	little	nippers	runnin	'	about	—	(	with	an	air	of	discovery	)
看	在	全部	他们	小的	钳子	跑步	-	关于	—	(	和	一个	空气	的	发现	)

— [aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] .

—	I	expect	they	belong	to	some	of	'	em	.
—	我	预计	他们	属于	到	一些	的	-	呃	.

瞧瞧这些小家伙们跑来跑去——（带着发现的神情）——我想它们应该是他们中的一些人的。

[[ðə; ði][səu'mɑ:liz][pər'fɔ:rm][ə; eɪ][wɔ:r] - [dæns] ,

[	The	Somalis	perform	a	war	-	dance	,
[	这	索马里人	履行	一个	战争	-	舞蹈	,

索马里人表演战舞，

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn] ['skwɑ:tɪŋ] [daʊn] ['ɑ:pəzɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

which	seems	to	consist	in	squatting	down	opposite	one	another	in	a	double
哪个	似乎	到	由	在	蹲姿	向下	对面的	一	其他	在	一个	双倍的

[roʊ] , ['tʃæntɪŋ] " ['rɑ:tsə] - [hoʊ] !

row	,	chanting	"	Razza	-	Ho	!
排	,	吟唱	"	拉扎	-	何	!

这似乎就是两人排成两排蹲下，齐声高喊"Razza-Ho!

[hoʊ] - - - [hoʊ] - [hoʊ] !

Ho	-	hoâ	-	ho	-	ho	!
何	-	-	-	何	-	何	!

嚄嚄嚄嚄!

" [ɔ:r][wɜ:rdz][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,

"	or	words	to	that	effect	,
"	或者	字	到	那	影响	,

或者类似的意思，

[waɪl] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [dɑ:dʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] [klʌk] [laɪk] ['poʊltri] ,

while	two	of	the	party	dodge	between	the	ranks	and	cluck	like	poultry	,
尽管	二	的	这	派对	躲闪	之间	这	排名	和	咕	喜欢	家禽	,

队伍中的两人在人群中穿梭，像家禽一样咯咯叫着。

['æftər] [wɪtʃ] [ɔ:l] [raɪz] , [nɑ:k] [ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] [ʃi:ldz] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lu:z] ['fɜ:rðər] ['ɪntrəst]

after	which	all	rise	,	knock	their	wooden	shields	together	until	they	lose	further	interest
后	哪个	全部	上升	,	敲	他们的	木制的	盾牌	一起	直到	他们	失去	更远	兴趣

[ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ,

in	the	affair	,
在	这	事务	,

之后，所有人都站起来，互相敲击木盾，直到他们对这件事失去兴趣为止。

[ænd; ənd][stroʊl] [ə'weɪ] ['seɪʃieɪtɪd] .

and	stroll	away	satiated	.
和	漫步	离开	饱足	.

然后心满意足地漫步离开。

['mɪsɪz] . - .

Mrs	.	Keyveve	.
太太	.	-	.

Keyveve 夫人。

[ɪz] [ðæt] ['riːəli] [ðer; ðər][wɔːr] - [dæns] ?
Is that really their war - dance ?
是 那 真的 他们的 战争 - 舞蹈 ?

那真的是他们的战舞吗?

[its] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [dæns] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?
It's very much the same as the marriage dance , isn't it ?
它是 非常 很多 这 相同的 作为 这 婚姻 舞蹈 , 不是 它 ?

这和婚礼上的舞蹈非常相似，不是吗?

['mɪstər] . - ([ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['bætʃələr]) .
Mr . Frivell (a contented bachelor) .
先生 . - (一个 满足 学士) .

弗里维尔先生（一位知足常乐的单身汉）。

[jes] ; ['sʌt(ə)l] ['begərz] , [ðiːz] [səu'mɑːliz] .
Yes ; subtle beggars , these Somalis .
是的 ; 微妙的 乞丐 , 这些 索马里人 .

是的，这些索马里人真是狡猾的乞丐。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [jər] [siː] — ['kʌmɪn] - - [oʊm] [frʌm; frəm] ['saʊθ'ɛnd] !
" There they are , yer see — Comin ' ' Ome from Southend !
" 那里 他们 是 , 你的 看 — 即将到来 - - 欧米 从 绍森德 !

"瞧，他们来了——从绍森德过来！"

" - ['ærɪ] (['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃæm] [faɪt]) .
" ' Arry (during the Sham Fight) .
" - 阿瑞 (期间 这 假 斗争) .

"'Arry（在假打斗期间)。

- [ɑːrk][æt; ət][wʌn][ɑːn] - [ɪm] - - - " ['əu'əu] - ['əu'əu] - ['əu'əu] !
' Ark at one on ' em ' owlin ' " Oo - oo - oo !
- 方舟 在 一 在 - 呃 - - - " oo - oo - oo !

'Ark at one on 'em 'owlin' "Oo-oo-oo!

" ['hiːz] [tʊk] [bæd][ə'gen] !
" he's took bad agen !
" 他是 采取 坏的 代理 !

"他吃了坏药！"

[gʊd] [oʊl]
Good ole
好的 奥莱

好家伙

[mɑːp] - [ed][gɑːt][wʌn][ɪn] [ðæt] [taɪm] !
Mop ' Ed got one in that time !
拖把 - 艾德 得到 一 在 那 时间 !

Mop 'Ed 在那段时间里拿到了一个!

" ['ɑːlə] - ['ɑːlə] - ['ɑːlə] ! " — ['hiːz] ['seɪɪn] - [ðə; ði] ['ʌðər] [bloʊk] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɪm][ɑːn][ðə; ði][dʒɔː(r)] .
" Olla - olla - olla ! " — he's sayin ' the other bloke ' it ' im on the jor .
" 奥拉 - 奥拉 - 奥拉 ! " — 他是 说 - 这 其他 伙计 - 它 - 我是 在 这 乔尔 .

"Olla-olla-olla！"——他是在说另一个家伙在乔恩（Jordan）上。

- ['ɑːriːət] .
' Arriet .
- 阿丽埃特 .

"阿丽埃特。"

[ðeəz; ðəz][wʌn] [kiːps] ['seɪɪn] - " [pʌdn] " [æz; əz][pleɪn][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
There's one keeps sayin ' " Pudd'n " as plain as possible .
有 一 保持 说 - " 布丁 " 作为 清楚的 作为 可能的 .

有一个人一直用最直白的方式说着"布丁"。

[ðer; ðər][ə'gen] — " [pʌdn] !
There agen — " Pudd'n !
那里 代理 — " 布丁 !

又来了——"布丁!

" - - [ɪm] ?
" d'jear ' im ?
" - - 我是 ?

"d'jear 'im?

[ðeɪ] [ɔrtɚ] [brɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] - [tʃæp] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ; ['hiːd] [fiːl] [æt; ət] - [oʊm] - [er] ,
They orter bring that young Shazarder chap to see this ; he'd feel at ' ome ' ere ,
他们 或 带来 那 年轻的 - 小伙子 到 看 这 ; 他会 感觉 在 - 一些 - 埃雷 ,

他们应该带那个年轻的沙德来参观一下；他会觉得宾至如归。

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] - , ['wʊdn] - - [iː] ?
among all these Injians , wouldn ' ' e ?
之中 全部 这些 - , 会 - - e ?

在所有这些印加人中，难道不是吗?

- ['ærɪ] .
' Arry .
- 阿瑞 .

'Arry。

[ðeɪ] [eint] - — [ðeə(r)] - , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] ?
They ain't Injians — they're Afrikins , didn't you know that much ?
他们 不是 - — 它们是 - , 没有 你 知道 那 很多 ?

他们不是印第安人——他们是非洲人，你难道不知道吗?

- ['ɑːriːət] .
' Arriet .
- 阿丽埃特 .

"阿丽埃特。"

[oʊ] , [jʊə(r)] [soʊ] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Oh , you're so partickler , you are !
哦 , 你是 所以 - , 你 是 !

哦，你真是太有个性了!

['mɪsɪz] . - (['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['drɑːməderi] [reɪs]) .
Mrs . Keyveve (during the Dromedary Race) .
太太 . - (期间 这 单峰骆驼 种族) .

Keyveve 夫人（在单峰骆驼赛跑期间）。

[haʊ] ['siːsɪk] [wʌn][mʌst; məst] [fiːl] [ɑːn] [ðoʊz] ['wɑːbli] ['kæməlz] !
How seasick one must feel on those wobbly camels !
如何 晕船 一 必须 感觉 在 那些 摇摇晃晃 骆驼 !

骑在那些摇摇晃晃的骆驼上，肯定晕船晕得厉害吧!

['mɪstər] . - .
Mr . Frivell .
先生 . - .

弗里维尔先生。

[ðə; ði]['kæm(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['bjuːtɪfli] [kɔːld] [ðə; ði] " [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
The Camel has been beautifully called the " Ship of the Desert .
这 骆驼 有 到过 非常漂亮 称为 这 " 船 的 这 沙漠 .

骆驼被誉为"沙漠之舟"。

" [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ([ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər]) .
" A Husband (confidentially , to his neighbour) .
" 一个 丈夫 (保密 , 到 他的 邻居) .

一位丈夫（私下里对邻居说）。

[jər] [noʊ] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] [eint] [ɛn'dʒɔɪɪn] - [ɔːl] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] — [juː; jʊ] [siː] .
Yer know , the Missus ain't enjoyin ' all this , she aint — you see .
你的 知道 , 这 太太 不是 享受 - 全部 这 , 她 不是 — 你 看 .

你知道，太太并不喜欢这一切，她不喜欢——你看。

[aɪl] - [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] - [ɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['sez] .
I'll arsk her , and you ' ear what she sez .
患病的 - 她 , 和 你 - 耳朵 什么 她 sez .

我会问她，你听听她怎么说。

([tuː; tə] [hɪz; ɪz] " ['mɪsɪz] . ")
(To his " Missus . ")
(到 他的 " 太太 . ")

（对他的妻子说。）

- [aʊ] [-] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] , ['mʌðər] ?
' Ow d'yer like it , eh , Mother ?
- 现在 d'yer 喜欢 它 , 嗯 , 母亲 ?

"你觉得怎么样，嗯，妈妈？"

[hɪz; ɪz] " ['mɪsɪz] " ([wɪð; wɪθ] [self] - [rɪ'preʃ(ə)n]) .
His " Missus " (with self - repression) .
他的 " 太太 " (和 自己 - 抑制) .

他的"妻子"（带着自我压抑）。

[oʊ] — ['mɪdlɪn] - .
Oh — middlin ' .
哦 — 米德林 - .

哦——中等水平。

['hʌzbənd] ([ɪn'sɪstəntli]) .
Husband (insistently) .
丈夫 (坚持不懈) .

丈夫（坚持）。

[ɑː] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ; [jər] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Ah , I know what that means ; yer don't care about it .
啊 , 我 知道 什么 那 方法 ; 你的 不 关心 关于 它 .

啊，我知道那是什么意思了；你根本不在乎。

[naʊ] , [duː] [jər] ?
Now , do yer ?
现在 , 做 你的 ?

现在，你明白了吗?

[hɪz; ɪz] " ['mɪsɪz] .
His " Missus .
他的 " 太太 .

他的"太太。

" [its] [wel] [ɪ'nʌf] — [ɪn] [ɪts] [wei] .
" It's well enough — in its way .
" 它是 出色地 足够的 — 在 它是 方式 .

"从某种意义上来说，它已经足够好了。"

([wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['kændər] .)
(With irrepressible candour .)
(和 不可抑制的 坦率 .)

（坦率得令人难以抑制。）

[aɪ'd] ['suːnər] [siː] [ðə; ði] - - .
I'd sooner see the Mow'ork Minstruels .
ID 很快 看 这 - - .

我宁愿去看莫沃克吟游诗人乐队。

['hʌzbənd] ([tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nsi])

Husband	(	to	his	neighbour	,	with	a	mixture	of	chagrin	and	complacency	)
丈夫	(	到	他的	邻居	,	和	一个	混合物	的	懊恼	和	自满	)

.

:

.

丈夫（带着懊恼和自满的心情对邻居说）。

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [jər] ?

Didn't	I	tell	yer	?
没有	我	告诉	你的	?

我不是跟你说过吗?

[ðæts] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

That's	where	it	is	.
那就是	在哪里	它	是	.

就在那里。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [mɔːr] [siˈviə] - ['enihwɛə] [ðæn; ðən] [wʌt] [maɪ][oʊl]['wʊmən][ɪz] !

I	don't	know	a	more	severer	criteek	anywheres	than	what	my	ole	woman	is	!
我	不	知道	一个	更多的	更严重	-	任何地方	比	什么	我的	奥莱	女士	是	!

我不知道还有比我老婆更严格的标准吗!

[mɪs] ['simpsn] .

Miss	Simpson	.
错过	辛普森	.

辛普森小姐。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [dɪr] ['ɔstrɪtʃiz] ['rʌnɪŋ] ['æftər][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ðer; ðər] [biːks] .

Look	at	those	dear	ostriches	running	after	one	another	and	opening	their	beaks	.
看	在	那些	亲爱的	鸵鸟	跑步	后	一	其他	和	开幕	他们的	喙	.

瞧瞧那些可爱的鸵鸟，它们互相追逐，张开嘴巴。

[naʊ] [ðæts] [nɑːt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [juː; jʊ] [noʊ] !

Now	that's	not	imitation	,	you	know	!
现在	那就是	不是	模仿	,	你	知道	!

那可不是模仿，你知道吗!

- ['ærɪ] ([wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [aɪ] [fɔːr; fər][ə'nælədʒi] — [æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪər]['kærəvæn]

'	Arry	(	with	his	characteristic	eye	for	analogy	—	as	the	entire	caravan
-	阿瑞	(	和	他的	特征	眼睛	为了	类比	—	作为	这	全部的	大篷车

[pə'reidz][pæst][ɪn] [prə'seʃ(ə)n]) .

parades	past	in	procession	)	.
游行	过去的	在	游行	)	.

'哈里（以他特有的比喻眼光——就像整个车队列队行进一样）。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [jər] [siː] — ['kʌmɪn] - - [oʊm][frʌm; frəm] ['saʊθ'ɛnd] !

There	they	are	,	yer	see	—	Comin	'	'	Ome	from	Southend	!
那里	他们	是	,	你的	看	—	即将到来	-	-	欧米	从	绍森德	!

瞧，他们来了——从绍森德过来!

[smɔːl] [baɪ] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [les] . — ['aʊər; ɑːr] ['eksələnt] [kən'tempərəri] [ðə; ði]

Small	by	Degrees	and	Beautifully	Less	.	—	Our	excellent	contemporary	the
小的	经过	学位	和	非常漂亮	较少的	.	—	我们的	出色的	当代的	这

['nɔːrðərn] [wɪg] [ə'laʊz] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['nuːs(ə)ns][ʌv; əv]

Northern	Whig	allows	a	correspondent	to	call	attention	to	the	nuisance	of
北方	辉格党	允许	一个	通讯员	到	称呼	注意力	到	这	滋扰	的

['saɪklɪŋ] [ɪn][mə'loʊn][pɑːrk] .

cycling	in	Malone	Park	.
骑自行车	在	马龙	公园	.

渐小渐美，少即是多。——我们优秀的当代报纸《北方辉格报》允许一位通讯员关注马龙公园骑自行车造成的滋扰。

[əˈpærəntli] [ˈaʊər; ɑːr] " [ˈfeloʊ] - [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪstər] [ˈkɪŋdəm] " [hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði]

Apparently	our	"	fellow	-	subjects	of	the	sister	kingdom	"	have	followed	the
显然	我们的	"	同伴	-	主题	的	这	姐姐	王国	"	有	随后	这

[liːd] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [bɪˈgɪnərz] [ʌv; əv] [ˈbætəsi] ,

lead	of	"	the	beginners	of	Battersea	,
带领	的	"	这	初学者	的	巴特西	,

显然，我们“姐妹王国的同胞们”效仿了“巴特西的初学者们”的做法。

" [ænd; ənd] " [meɪd] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [tuː; tə][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l]

"	and	"	made	themselves	a	source	of	annoyance	to	the	majority	of	people
"	和	"	制成	他们自己	一个	来源	的	烦恼	到	这	多数	的	人们

[ˈrezɪdənt] [ɪn][ðə; ði][loʊˈkæləti] .

resident	in	the	locality	.
居民	在	这	地点	.

“并且”并“给当地大多数居民带来了困扰。

" [ɪf] " [ðə; ði] [ˈnuːs(ə)ns] " [ɪz] [pərˈmɪtɪd] , [ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [səˈdʒests; səgˈdʒests][ðə; ði][pɑːrk] [wɪl]

"	If	"	the	nuisance	"	is	permitted	,	the	correspondent	suggests	the	Park	will
"	如果	"	这	滋扰	"	是	允许	,	这	通讯员	建议	这	公园	将要

[suːn] [biː; bi] [dɪˈzɜːrtɪd] .

soon	be	deserted	.
很快	是	荒凉的	.

“如果这种‘滋扰行为’被允许，那么公园很快就会荒无人烟。”这位记者说道。

[wen] [ðɪs] [ˈhæpənz] ,

When	this	happens	,
什么时候	这	发生	,

当这种情况发生时，

[ðə; ði] [ˈsaɪklɪst] [kæn; kən] [əˈproʊpriətli] [ˈɔːltər][hɪz; ɪz][raɪd] ([baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈletər]) [əˈraʊnd]

the	cyclist	can	appropriately	alter	his	ride	(	by	cutting	off	a	letter	)	around
这	骑自行车的人	能	适当	改变	他的	骑	(	经过	切割	离开	一个	信	)	大约

[məˈloʊn][tuː; tə][əˈloʊn] .

Malone	to	Alone	.
马龙	到	独自的	.

骑车人可以适当地改变他的骑行路线（通过去掉一个字母），将 Malone 改为 Alone。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]

[	pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ˌɑːpəˈrætɪk] [noʊts] .

OPERATIC	NOTES	.
歌剧	笔记	.

操作说明。

[zɜˈliːnə] [ˈpæti] [əˈkʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər][ˈskwaɪər][ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪələnˈtʃeloʊ] .

Zerlina	Patti	accompanied	by	her	Squire	on	the	violoncello	.
泽琳娜	帕蒂	伴随	经过	她	乡绅	在	这	大提琴	.

泽琳娜·帕蒂由她的侍从用大提琴伴奏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ə'nʌðər] [tuː] " [tɜːrnz] " [ænd; ənd] ['pæti] [ɪz] [ɔːf] .
Another two " turns " and Patti is off .
其他 二 " 转弯 " 和 帕蒂 是 离开 .

再转两圈，帕蒂就下车了。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [æz; əz] [zɜˊ'liːnə] [ɪn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ɑːprə] [dɑːn] [dʒo'vanni] .
Delightful to see and hear her as Zerlina in immortal Opera Don Giovanni .
愉快 到 看 和 听到 她 作为 泽琳娜 在 不朽 歌剧 大学教师 乔瓦尼 .

很高兴看到和听到她在不朽的歌剧《唐璜》中饰演泽琳娜。

" ['pæti] ['pæti] " [wɪð; wɪθ] " ['bæti] ['bæti] , "
" Patti Patti " with " Batti Batti , "
" 帕蒂 帕蒂 " 和 " 巴蒂 巴蒂 , "

“帕蒂帕蒂”与“巴蒂巴蒂”

" [lɑː][siː aɪ] [dɛrəm] ,
" La ci darem ,
" 拉 ci 达雷姆 ,

"La ci darem,

" [ænd; ənd] [ɔːl] [oʊld] [frendz] ['ædmərəbli] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] ['ɔnˌkɔːd] .
" and all old friends admirably given and heartily encored .
" 和 全部 老的 朋友们 令人钦佩地 给定 和 衷心地 安可 .

“所有老朋友都表现出色，大家也热情地再次欢呼。”

['æftər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔnˌkɔːz] ['mægi] ['mækənˌtaɪr] [wɔːks] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
After one of the encores Maggie Macintyre walks off suddenly as if in search of
后 一 的 这 安可 玛吉 麦金泰尔 散步 离开 突然 作为 如果 在 搜索 的
[lɔːst] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] .
lost pocket - handkerchief .
丢失的 口袋 - 手帕 .

其中一次返场演出后，玛吉·麦金泰尔突然走下舞台，仿佛在寻找丢失的手帕。

[ɪn] [moʊst] ['sɪriəs] ['moʊmənts] ['evər] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] ['mæˌgiːz] [aɪ] ,
In most serious moments ever a twinkle in Maggie's eye ,
在 最多 严肃的 时刻 曾经 一个 闪烁 在 玛吉的 眼睛 ,

即使在最严肃的时刻，玛吉的眼中也总会闪过一丝光芒。

[ænd; ənd] [twɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] ['mæˌgiːz] [maʊθ] ,
and twitch at the corners of Maggie's mouth ,
和 抽搐 在 这 角落 的 玛吉的 嘴 ,

玛吉的嘴角抽搐了一下，

[æz; əz] [ɪf] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdiəns] ['klɪrli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] " ['oʊnli] - - .
as if giving audience clearly to understand that she is " only purtendin ' .
作为 如果 给予 观众 清楚地 到 理解 那 她 是 " 仅有的 - - .

仿佛要让观众清楚地明白她“只是在装腔作势”。

" ['sekənd] [ækt] .
" Second Act .
" 第二 行为 .

“第二幕。

['entər] ['pæti] ; [sɪŋz] , ['pɔ:zɪz] ; ['wʌndɚz] ; [sɪŋz] [noʊt] , [laɪk] ['naɪtɪŋgeɪl] ['sʌmənɪŋ] [meit] ;
Enter Patti ; sings , pauses ; wonders ; sings note , like nightingale summoning mate ;
进入 帕蒂 ; 唱歌 , 停顿 ; 奇迹 ; 唱歌 笔记 , 喜欢 夜莺 召唤 伴侣 ;
['pɔ:zɪz] ; [ə'gen] ['wʌndɚz] .
pauses ; again wonders .
停顿 ; 再次 奇迹 .

帕蒂上场；唱歌，停顿；疑惑；唱出一个音符，如同夜莺召唤伴侣；停顿；再次疑惑。

" [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['blʌndəd] !
" Some one had blundered !
" 一些 一 有 犯错 !

"有人犯了错误！"

" - ['bi:mɪŋ] [bʌt; bət] ['bɑ:ðərd] .
" Bevignani beaming but bothered .
" - 光芒四射 但 烦恼 .

贝维尼亚尼笑容满面，但又有些烦恼。

" [hi:; hi] ['kʌmɪθ] [nɑ:t] , " [ðeɪ] [sed] .
" He cometh not , " they said .
" 他 到来 不是 , " 他们 说 .

"他不会来了，"他们说。

['eksɪt] ['pæti] , ['ʃrʌgɪŋ] ['ʃəuldəz] .
Exit Patti , shrugging shoulders .
出口 帕蒂 , 耸肩 肩膀 .

帕蒂耸耸肩，离开了。

['kɜ:rt(ə)n] [drɑ:ps] .
Curtain drops .
窗帘 滴 .

幕布落下。

['veri] [ʃɔ:rt] [ækt] .
Very short Act .
非常 短的 行为 .

非常短的表演。

['ɔ:diəns] , [ə'mju:zd] , [ə'plɔ:d] .
Audience , amused , applaud .
观众 , 觉得好笑 , 鼓掌 .

观众被逗乐了，鼓掌。

['kɜ:rt(ə)n] [ʌp] [ə'gen] .
Curtain up again .
窗帘 向上 再次 .

帷幕再次拉开。

- ['braɪtnz] .
Bevignani brightens .
- 亮 .

贝维尼亚尼容光焕发。

[ˌɑ:r 'i:] - ['entər] ['pæti] [wɪð; wɪθ] ['meri] [mɑ:'sɛtoʊ] ,
Re - enter Patti with merry Masetto ,
关于 - 进入 帕蒂 和 欢乐 马塞托 ,

帕蒂和快乐的马塞托重新入场，

[huː] ['praɪvətli] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]

who	privately	explains	that	for	a	few	moments	he	had	lost	his	voice	and
WHO	私下	解释	那	为了	一个	很少	时刻	他	有	丢失的	他的	嗓音	和

[hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

had	been	looking	for	it	.
有	到过	寻找	为了	它	.

他私下解释说，他有那么一会儿失声了，一直在找声音。

['fɔːrtʃənətli] , [vɔɪs] [faʊnd] ; [ɪn] [tʃest] ; [kwaɪt] [seɪf] .

Fortunately	,	voice	found	;	in	chest	;	quite	safe	.
幸运的是	,	嗓音	成立	;	在	胸部	;	相当	安全的	.

幸好找到了声音；在胸腔里；很安全。

['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːdərn] [drə'mætɪk] ['pɑːlɪʃ] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['fɜːrbɪʃ] [ʌp] ['ʌtərli] [ˌɪdi'ɑːtɪk]

Surely	a	little	modern	dramatic	polish	might	be	used	to	furbish	up	utterly	idiotic
一定	一个	小的	现代的	戏剧性	抛光	可能	是	用过的	到	家具	向上	完全地	愚蠢的

[oʊld] - ['fæʃnd] [steɪdʒ] - ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ɪ'tæliən] ['ɑːprə] ?

old	-	fashioned	stage	-	business	of	this	ancient	Italian	Opera	?
老的	-	造型	阶段	-	商业	的	这	古老的	意大利语	歌剧	?

难道不能用一些现代戏剧化的润色手法来提升这部古老的意大利歌剧中极其愚蠢的老式舞台表演吗?

[eɪ] , [siː'njɔːr] - ?

Eh	,	Signor	Druriolanus	?
嗯	,	签名者	-	?

呃，德鲁里奥拉努斯先生?

[ɪn] [ðə; ði] ['triːoʊ] [æt; ət] [end] [ʌv; əv] [ækt] [iː] .

In	the	trio	at	end	of	Act	II	.
在	这	三人组	在	结尾	的	行为	二	.

第二幕结尾的三重奏。

['sʌmbɑːdi] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] ['ɔːdiəns] ,

somebody	got	off	the	line	,	and	audience	,
某人	得到	离开	这	线	,	和	观众	,

有人挂断了电话，观众们，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['præktɪs] , [kɔːld]

determined	that	they	would	be	better	for	a	little	more	practice	,	called
决定	那	他们	会	是	更好的	为了	一个	小的	更多的	实践	,	称为

[mæm, mɑːm, məm] - ,

Ma'am	Adini	,
女士	-	,

他们认为多加练习会更好，于是给阿迪尼女士打了电话。

[mɪs] ['mægi] , [ænd; ənd] ['mæstər] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] ,

Miss	Maggie	,	and	Master	Brozel	before	the	curtain	,
错过	玛吉	,	和	掌握	-	前	这	窗帘	,

玛吉小姐和布罗泽尔少爷在幕布前

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðem; ðəm] [goʊ] [θruː] [ðer; ðər] ['eksərsaɪz] [wʌns] [mɔːr] .

and	then	made	them	go	through	their	exercise	once	more	.
和	然后	制成	他们	去	通过	他们的	锻炼	一次	更多的	.

然后让他们再做一遍练习。

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['præktɪs] , [tuː; tə] [meɪk] ['pɜːrfɪkt] .

Nothing	like	practice	,	to	make	perfect	.
没有什么	喜欢	实践	,	到	制作	完美的	.

熟能生巧。

[ðə; ði] [ˌstætʃu'esk] [ˌkɔːmɛn'dɑːtɔːrɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [kə'mendid] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]

The	Statuesque	Commendatore	to	be	highly	commended	as	represented	by
这	雕像般的	司令官	到	是	高度	赞扬	作为	代表	经过

[əˌrɪstə'krætɪk] ['mænərz] .

aristocratic	Manners	.
贵族	礼仪	.

这位仪态万方的指挥官因其展现出的贵族风范而备受赞誉。

[nuː] [ɪ'tæliən] ['ɑːprə] ['prɑːvɜːrb] " ['mænərz] [meɪks] [ðə; ði] [ˌkɔːmɛn'dɑːtɔːrɪ] .

New	Italian	Opera	proverb	"	Manners	makes	the	Commendatore	.
新的	意大利语	歌剧	谚语	"	礼仪	制作	这	司令官	.

意大利新歌剧谚语："礼仪造就司令官。"

" ['pæti] [æt; ət] ['priːmiəm] .

"	Patti	at	premium	.
"	帕蒂	在	优质的	.

"Patti 是高级会员。"

['rɔɪəlti] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][bɑːks] .

Royalty	Restored	to	Box	.
皇室	恢复	到	盒子	.

版税已恢复至原位。

['brɪlɪənt] [naɪt] .

Brilliant	night	.
杰出的	夜晚	.

精彩的夜晚。

[kræmd] , [dʒæmd] [haʊs] .

Crammed	,	jammed	house	.
拥挤	,	卡住	房子	.

拥挤不堪的房子。

[ɪn] ['lɑːbi] . — [mʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['eɪnʃənt] ['ɑːprə] - ['goʊər][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['mɑːrɪoʊ]

In	Lobby	.	—	Much	agitation	among	ancient	Opera	-	goers	on	hearing	report	that	Mario
在	大厅	.	—	很多	搅动	之中	古老的	歌剧	-	去者	在	听力	报告	那	马里奥

[ɪz][tuː; tə] [sɪŋ] [hɪr] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

is	to	sing	here	on	Saturday	afternoon	.
是	到	唱歌	这里	在	周六	下午	.

大厅里——听到马里奥将于周六下午在这里演唱的消息，许多老歌剧爱好者都非常激动。

" ['mɑːrɪoʊ] !

"	Mario	!
"	马里奥	!

"马里奥！"

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪm] ; " [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	they	exclaim	;	"	impossible	!
"	他们	惊叹	;	"	不可能的	!

他们惊呼："不可能！"

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] :

"	Not	at	all	:
"	不是	在	全部	:

"一点也不：

[ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] " ['mɑːrɪoʊ] " [ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['ɑːprə] [baɪ] " ['ælɪk] [mə'kleɪn]

it	turns	out	that	this	"	Mario	"	is	a	character	in	a	new	Opera	by	"	Alick	Maclean
它	转弯	出去	那	这	"	马里奥	"	是	一个	特点	在	一个	新的	歌剧	经过	"	阿利克	麦克林

" (['prɪti] [neɪm] ,

"	(	pretty	name	,
"	(	漂亮的	姓名	,

原来这个"马里奥"是艾利克·麦克林（Alick Maclean，名字真好听）创作的一部新歌剧中的一个角色。

[bʌt; bət]['naɪsər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] " [ə; eɪ] [wɑːʃ] - ") , [ɪn'taɪtld] [pɛtruːtʃiːoʊ] ([nɑːt] -

but	nicer	if	it	were	"	A	Wash	Meclean	"	)	,	entitled	Petruccio	(	not	Shakspear's
但	更漂亮	如果	它	是	"	一个	洗	-	"	)	,	标题	佩特鲁乔	(	不是	-

[pə'truːʃiˌoʊ]) ,

Petruchio	)	,
彼特鲁乔	)	,

但如果标题是《洗我一命》（A Wash Meclean），而不是莎士比亚的《彼特鲁乔》（Petruchio），那就更好了。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn]['mɑːrɪoʊ][ɪz] " [ɛl'vaɪrəz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ; " [ænd; ənd][soʊ] , ['pɑːsəbli] ,

in	which	one	Mario	is	"	Elvira's	little	brother	;	"	and	so	,	possibly	,
在	哪个	一	马里奥	是	"	艾薇拉的	小的	兄弟	;	"	和	所以	,	可能	,

其中一位马里奥是"艾薇拉的弟弟"；因此，有可能，

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən]['ɪnfənt] [wen] ['sɪstər][el'vaɪrə][wʌz; wəz]['kruːəli] ['triːtɪd] [baɪ] [dɑːn]

he	was	quite	an	infant	when	sister	Elvira	was	cruelly	treated	by	Don
他	曾是	相当	一个	婴儿	什么时候	姐姐	埃尔维拉	曾是	残酷地	治疗	经过	大学教师

[dʒo'vanni] .

Giovanni	.
乔瓦尼	.

当唐璜残忍地虐待妹妹艾薇拉时，他还是个婴儿。

['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðɪs] [nuː] ['ɑːprə] [ə'pɪrz] " [ɛl'vaɪrəz] ['mʌðər] .

Also	in	this	new	Opera	appears	"	Elvira's	mother	.
还	在	这	新的	歌剧	出现	"	艾薇拉的	母亲	.

在这部新歌剧中，还出现了"埃尔维拉的母亲"。

" [ɪn][fækt] ,

"	In	fact	,
"	在	事实	,

"实际上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] ['lʌki] [fɔːr; fər] [dɑːn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ]['stoʊni]

it	is	rather	lucky	for	Don	that	he	has	gone	below	with	Stony
它	是	相当	幸运的	为了	大学教师	那	他	有	已消失	以下	和	石质

[ˌkɔːmɛn'dɑːtɔːrɪ] [tuː; tə]['stoʊni] ['strætfərd] ,

Commendatore	to	Stony	Stratford	,
司令官	到	石质	斯特拉特福德	,

唐能和斯托尼·科门达托雷一起下到斯托尼斯特拉特福德，真是相当幸运。

[ɔːr] ['elsˌwer] , [æz; əz][ðə; ði] ['tæləntɪd] [el'vaɪrə]['fæməli] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [ruː'biːnoʊ] ,

or	elsewhere	,	as	the	talented	Elvira	family	,	with	whom	is	associated	Rubino	,
或者	别处	,	作为	这	才华横溢	埃尔维拉	家庭	,	和	谁	是	联系	鲁比诺	,

或者像才华横溢的埃尔维拉家族那样，鲁比诺就与他们有联系。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] " ['fɔːrmərli] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][el'vaɪrə] , " [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['rædər] [tuː] [hɑːt]

a	gentleman	"	formerly	betrothed	to	Elvira	,	"	would	make	it	rather	too	hot
一个	绅士	"	以前	未婚妻	到	埃尔维拉	,	"	会	制作	它	相当	也	热的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

一位"曾与埃尔维拉订婚"的绅士，对他来说恐怕太过火了。

['tuːzdeɪ] . — - [ɔːr'feɪoʊ] .

Tuesday	.	—	Glück's	Orfeo	.
周二	.	一	-	奥菲欧	.

星期二——格吕克的《奥菲欧》。

" - , " [ɪf] [ˌəuvə'teikən][wɪð; wɪθ][waɪn] , [æz; əz][wʌz; wəz]['deɪvɪd] ['kɔpəfi:ld] [ɑ:n][ə; eɪ]
" **Gen'lm'n** , " **if** **overtaken** **with** **wine** , **as** **was** **David** **Copperfield** **on** **a**
" - , " 如果 被超越 和 葡萄酒 , 作为 曾是 大卫 科波菲尔 在 一个
['nəʊtəb(ə)l] [ə'keɪʒn] ,
notable **occasion** ,
值得注意的 场合 ,

"Gen'lm'n"，如果像大卫·科波菲尔在某个著名场合那样被酒灌醉的话。

[wʊd] [seɪ] , " - [ti:] - [ju:; jʊ] , " [ðæt] [ɪz] ,
would **say** , " **G'luck** **t** ' **you** , " **that** **is** ,
会 说 , " - t - 你 , " 那 是 ,

会说，"祝你好运"，也就是说，

[kʊd; kəd]['eni]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [sʌtʃ] [steɪt] [bi:; bi]['pɑ:səbli] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə]['kɔvənt] ['gɑ:rdn] ,
could **any** **gentleman** **in** **such** **state** **be** **possibly** **admitted** **to** **Covent** **Garden** ,
可以 任何 绅士 在 这样的 状态 是 可能 承认 到 科文特 花园 ,

处于这种状态的绅士有可能被允许进入科文特花园吗?

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [der] [tu:; tə] [ə'dres] ['dʒu:liə] - , ['ædmərəb(ə)l][æz; əz][ɔ:r'feɪoʊ] , [ˌkævə'lɪriə]
and **could** **dare** **to** **address** **Julia** **Ravogli** , **admirable** **as** **Orfeo** , **Cavalleria**
和 可以 敢 到 地址 朱莉娅 - , 令人钦佩的 作为 奥菲欧 , 卡瓦列里亚
[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .
to **follow** .
到 跟随 .

并且敢于向朱莉娅·拉沃利致敬，她令人钦佩，就像奥菲欧一样，接下来是卡瓦列里娅。

['θɜ:rzdeɪ] . — ['mædəm] ['sɛmbrɪk] [naɪs][æz; əz][ˌvaiə'letə][trɑ:vi:'ɑ:tə] , " [wɜ:r; wər] ['tʌðər] [dɪr]
Thursday . — **Madame** **Sembrich** **nice** **as** **Violetta** **Traviata** , " **were** **t'other** **dear**
周四 . — 夫人 森布里奇 好的 作为 维奥莱塔 茶花女 , " 是 另一个 亲爱的
['tʃɑ:rmər] [ə'weɪ] !
charmer **away** **!**
魔术师 离开 !

星期四——森布里希夫人就像《茶花女》里的薇奥莱塔一样可爱，"如果其他可爱的魅力人物不在的话！"

" ['veri] [hɑ:t] [naɪt] .
" **Very** **hot** **night** .
" 非常 热的 夜晚 .

昨晚很热。

[mɑ:ntʃi:'nɛli][mʌst; məst][fɔ:r; fər][wʌns][hæv; həv] [wɪʃt] [hɪm'self][ə; eɪ][nɑ:n] - [kən'dʌktər] ?
Mancinelli **must** **for** **once** **have** **wished** **himself** **a** **non** - **conductor** **?**
曼奇内利 必须 为了 一次 有 希望 他自己 一个 非 - 导体 ?

曼奇内利或许破天荒地希望自己不是指挥家吧?

[rɪ'zʌlt] , [mɑ:ntʃi:'nɛli][meltid] .
Result , **Mancinelli** **Melted** .
结果 , 曼奇内利 融化 .

结果，曼奇内利融化了。

['fraɪdeɪ] . — [ˌædə'linə] [zɜ'li:nə] ['pæti] - [keɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm] - [mɔ:'rɛl] [dɑ:n] [dʒi:] .
Friday . — **Adelina** **Zerlina** **Patti** - **cake** **and** **the** **Im** - **Maurel** **Don** **G** .
星期五 . — 阿德琳娜 泽琳娜 帕蒂 - 蛋糕 和 这 我是 - 莫雷尔 大学教师 G .

星期五.—Adelina Zerlina Patti-cake 和 Im-Maurel Don G.

[waɪ] [nɑ:t][ɪn] [sʌtʃ] [hɑ:t] ['weðər] [gɪv] ['ɑ:prə][wɪð; wɪθ][aɪs][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; ['pæti][ɪn] [skeɪts] " [ɪn] ['pæti] -
Why **not** **in** **such** **hot** **weather** **give** **opera** **with** **ice** **in** **it** ; **Patti** **in** **skates** " **en** **Patti** -
为什么 不是 在 这样的 热的 天气 给 歌剧 和 冰 在 它 ; 帕蒂 在 冰鞋 " 英文 帕蒂 -
[nus] .
neuse .
纽斯 .

为什么不在如此炎热的天气里上演冰上歌剧呢？比如帕蒂穿着溜冰鞋"en Patti-neuse"。

" ['sætərdeɪ] . — ['welkəm] [tuː; tə] ['mædəm] [æl'bɑːni] , ['aʊər; ɑːr]['væləntaɪn][ɪn] [wʌt] ['wæg,stæf] [kɔːlz] "
" Saturday . — Welcome to Madame Albani , our Valentine in what Wagstaff calls "
" 周六 . — 欢迎 到 夫人 阿尔巴尼 , 我们的 情人节 在 什么 瓦格斯塔夫 呼叫 "
[leɪ] [hʌg] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] . "
Lay Hug - me - nots . "
莱 拥抱 - 我 - 不 . "

"星期六——欢迎阿尔巴尼夫人，我们的情人，瓦格斯塔夫称之为'拥抱我吧'。"

" [nɑːt][bæd]['taɪt(ə)l] , " [hiː; hi][ɪk'spleɪnz] ; " ['æftər] [kraʊd] [ʌv; əv] [iˌkliːzi'æstiks] [ɪn] ['swerɪŋ] [siːn] ,
" Not bad title , " he explains ; " after crowd of ecclesiastics in swearing scene ,
" 不是 坏的 标题 , " 他 解释 ; " 后 人群 的 教会人士 在 咒骂 场景 ,

"标题还不错，"他解释说；"取自一群神职人员咒骂的场景，

['pliːzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] - [leɪ] - :
pleasing to find two principal characters are ' lay ' :
令人愉悦 到 寻找 二 主要的 人物 是 - 躺 - :

令人欣喜的是，我们发现两个主要角色都是"lay"：

[nɑːt] - [leɪ] - ['fɪgjərz] - [bʌt; bət]['lʌvəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [baɪ][hɑːrd] [feɪt] ['iːðər] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [iːtʃ]
not ' lay - figures ' but lovers not permitted by hard Fate either to embrace each
不是 - 躺 - 数据 - 但 恋人 不是 允许 经过 难的 命运 任何一个 到 拥抱 每个
['ʌðər] [ɔːr]['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪ'loʊpɪŋ] [tə'geðər] ;
other or any opportunity of eloping together ;
其他 或者 任何 机会 的 私奔 一起 ;

不是"普通人"，而是被残酷的命运所束缚，无法拥抱彼此，也无法私奔的恋人；

[soʊ] - [hʌg] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] - ['kjʊriəsli] ['æplɪkəb(ə)l] .
so ' Hug - me - not ' curiously applicable .
所以 - 拥抱 - 我 - 不是 - 奇怪的是 适用的 .

所以，《别抱我》这首歌竟然出奇地适用。

" [soʊ][fɑːr] , ['wæg,stæf] .
" So far , Wagstaff .
" 所以 远的 , 瓦格斯塔夫 .

"到目前为止，瓦格斯塔夫。"

[strɔːŋ] [kæst] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]['dʒuːliə] - [æz; əz][ɜ'bɑːnoʊ][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
Strong cast this with Giulia Ravogli as Urbano the page of music ,
强的 投掷 这 和 朱莉娅 - 作为 乌尔巴诺 这 页 的 音乐 ,

这部剧演员阵容强大，朱莉娅·拉沃格利饰演音乐侍从乌尔巴诺。

['melbə][æz; əz][ˌmɑːrgə'riːtə][ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp] - [noʊts][ɪn][hɜːr; hər][er] ; ['dʒuːpɪtər] -
Melba as Margherita the Queen with the top - notes in her air ; Jupiter -
梅尔巴 作为 玛格丽塔 这 女王 和 这 顶部 - 笔记 在 她 空气 ; 木星 -
- [æz; əz][mɑː'sel] ,
Plançon as Marcel ,
- 作为 马塞尔 ,

梅尔巴饰演玛格丽特王后，她的歌声充满激情；朱庇特-普朗松饰演马塞尔，

[tæm]['ægnoʊ][æz; əz] [hʌg] - [ˌem 'iː] - [nɑːt][rɑː'uːl] , [ænd; ənd][ɑːn'koʊnə][æz; əz] [koʊnt] [diː] ['nɛvɜ-z] - [seɪ] -
Tam Agno as Hug - me - not Raoul , and Ancona as Conte de Nevers - say -
谭 阿格诺 作为 拥抱 - 我 - 不是 拉乌尔 , 和 安科纳 作为 孔特 德 永不 - 说 -
[daɪ] .
die .
死 .

Tam Agno 饰演"不要拥抱我"的拉乌尔，Ancona 饰演"永不言败"的伯爵。

[kən'dʌktɪŋ] [ɔːr'kestrəl] ['ɑːrmi][tuː; tə] ['vɪktəri] , ['mɑːrʃ(ə)l][mɑːntʃiː'nɛli][ɪz] ['meri] [ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] .
Conducting orchestral army to victory , Marshal Mancinelli is Merry and Meritorious .
进行 管弦乐 军队 到 胜利 , 元帅 曼奇内利 是 欢乐 和 有功绩的 .

曼奇内利元帅指挥管弦乐队走向胜利，他既快乐又功勋卓著。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][bæt] .

THE	BOY	AND	THE	BAT	.
这	男生	和	这	蝙蝠	.

男孩与蝙蝠。

[" [huː] [meɪ] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɔɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bæt] ? " — ['deɪli] [nuːz] .]

[	"	Who	may	describe	a	small	boy's	passion	for	his	bat	?	"	—	Daily	News	.	]
[	"	WHO	可能	描述	一个	小的	男孩们	热情	为了	他的	蝙蝠	?	"	—	日常的	消息	.	]

“谁能描述一个小男孩对球棒的热爱？”——《每日新闻》

['dʒemi] [bɪlkɪnz] , [eɪdʒd] [ˌθɜːr'tiːn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] , ['lɑːkwətər] : —

Jemmy	Bilkins	,	aged	Thirteen	-	and	-	a	-	half	,	loquitur	:	—
杰米	比尔金斯	,	老年人	十三	-	和	-	一个	-	一半	,	洛基图尔	:	—

十三岁半的杰米·比尔金斯说道：——

[aɪv] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] , [aɪv] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

I've	won	it	,	Bill	,	I've	won	it	!
我已经	韩元	它	,	账单	,	我已经	韩元	它	!

我赢了，比尔，我赢了！

[ænd; ənd] [its] ['puːti] [naɪ] [fʊl] [saɪz] !

And	it's	pooty	nigh	full	size	!
和	它是	普蒂	夜	满的	尺寸	!

而且它几乎是全尺寸的！

['liːstweɪz] , ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] .

Leastways	,	anyhow	,	it	looks	it	.
至少	,	无论如何	,	它	看起来	它	.

至少看起来是这样。

[oʊ] , [aɪ] [tel] [jər] , [its] [ə; eɪ] [praɪz] .

O	,	I	tell	yer	,	it's	a	prize	.
哦	,	我	告诉	你的	,	它是	一个	奖	.

哦，我跟你说，这可是个奖品。

['jælə] - [bækt] , [bɪl] , [ænd; ənd] [keɪn] - - [ændəld] , [ænd; ənd][ɪts][gɑːt][ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - [fiːl] ,

Yaller	-	backed	,	Bill	,	and	cane	-	'	andled	,	and	its	got	a	sort	o	'	feel	,
亚勒	-	支持的	,	账单	,	和	甘蔗	-	-	和领导	,	和	它是	得到	一个	种类	o	-	感觉	,

黄背的，比尔，用拐杖柄，而且有一种感觉，

[æz; əz] [jər] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɑːtˌwʌt][ri'maindz] [jər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːdərt] [ɔːr][ə; eɪ] [stiːl] .

As	yer	swing	it	wot	reminds	yer	of	a	Stoddart	or	a	Steel	.
作为	你的	摇摆	它	什么	提醒	你的	的	一个	斯托达特	或者	一个	钢	.

当你挥杆时，它让你想起了斯托达特或斯蒂尔。

[læst] ['sætərdeɪ] [æz; əz]['evər][wɑːz][aɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [ə'fɔːr] [sɪks] ,

Last	Saturday	as	ever	wos	I	turned	out	afore	six	,
最后的	周六	作为	曾经	wos	我	转向	出去	之前	六	,

上周六，像往常一样，我六点前就出门了。

[ænd; ənd] ['præktɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bæk] [jɑːrd] , [wɪv] [θriː] [lʌmps] [oʊ] - [diːl] [fɔːr; fər] " [stɪks] .

And	practised	in	our	back	yard	,	wiv	three	lumps	o	'	deal	for	"	sticks	.
和	已实践	在	我们的	后退	院子	,	维	三	肿块	o	-	交易	为了	"	棍子	.

我们在后院练习，用三块木棍当“棍子”。

" [jʌŋ] ['pɑːli] [ʃiː; ʃi] ['boʊld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][droʊv] - [ɜːr; ər] , [ænd; ənd][aɪ][kʌt] ,

"	Young	Polly	she	bowled	to	me	,	and	I	drove	'	er	,	and	I	cut	,
"	年轻的	波莉	她	保龄球	到	我	,	和	我	驾驶	-	呃	,	和	我	切	,

“年轻的波莉向我投球，我击球，然后切球，

[ænd; ənd] " [swaɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] - " — [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] ['aʊər; ɑːr]['wɔːtər] - [bʌt] .

And	"	swiped	over	the	Pervilion	"	—	which	I	mean	our	water	-	butt	.
和	"	滑动	超过	这	-	"	—	哪个	我	意思是	我们的	水	-	屁股	.

然后“扫过凉亭”——我指的是我们的雨水桶。

[poʊl][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [fer] [raʊnd] - ['ɑːrmɚ][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] ,

Poll	can	do	a	fair	round	-	armer	for	a	girl	and	no	mistake	,
轮询	能	做	一个	公平的	圆形的	-	武装人员	为了	一个	女孩	和	不	错误	,

Poll 能为女孩打出漂亮的侧臂击球，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ʃiːl] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] , ['mɪd(ə)l] - ['stʌmˌpoʊ] , [ɪf] [jər] [dəunt] [lʊk] [waɪd] [ə'weɪk] .

And	she'll	'	ave	you	,	middle	-	stumpo	,	if	yer	don't	look	wide	awake	.
和	壳	-	大道	你	,	中间	-	斯图姆波	,	如果	你的	不	看	宽的	醒	.

如果你看起来精神抖擞，她就会收拾你，你这个笨蛋。

- [tuːz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [mætʃ] , [bɪl] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['gæfər] , ['mɪstər] [blɔr] ,

-	Twos	the	day	of	our	School	Match	,	Bill	,	and	our	gaffer	,	Mister	Blore	,
-	二	这	天	的	我们的	学校	匹配	,	账单	,	和	我们的	领班	,	先生	布洛尔	,

那天是我们学校比赛的日子，比尔，还有我们的教练布洛尔先生。

- [æd] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [keɪn] - - - [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [meɪd] [tɑːp] [skɔːr] .

-	Ad	promised	a	cane	-	'	andler	to	the	boy	as	made	top	score	.
-	广告	承诺	一个	甘蔗	-	-	-	到	这	男生	作为	制成	顶部	分数	.

广告承诺给获得最高分的男孩一根拐杖。

[oʊ] [aɪ] [tel] [jər] [aɪ] [ment] - ['eɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] - - [wʊd] [duː] ,

Oh	I	tell	yer	I	meant	'	aving	it	,	if	practisin	'	would	do	,
哦	我	告诉	你的	我	意思是	-	拥有	它	,	如果	-	-	会	做	,

哦，我告诉你，我的意思是"如果练习就能做到，那就拥有它"。

[bʌt; bət][maɪ][bæt] - [æd][splɪt][ə; eɪ] [lʌmp] [ɔːf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'skjuː] .

But	my	bat	'	ad	split	a	lump	off	,	and	it	seemed	to	'	it	askew	.
但	我的	蝙蝠	-	广告	分裂	一个	块	离开	,	和	它	似乎	到	-	它	歪斜	.

但是我的球棒裂开了一块，而且它似乎歪了。

- [aʊ] [kæn; kən] [jər] " [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [bæt] " [wen] [jʊr; jər][bæt][ɪt'self] [eɪnt] [streɪt] ?

-	Ow	can	yer	"	keep	a	straight	bat	"	when	your	bat	itself	aint	straight	?
-	现在	能	你的	"	保持	一个	直的	蝙蝠	"	什么时候	你的	蝙蝠	本身	不是	直的	?

"球棒本身都不直，你怎么能'保持球棒笔直'呢？"

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd]['aʊər; ɑːr]['lev(ə)l][best] , [bɪl] , [ˌem 'iː][æn; ən] - ['pɑːli] .

But	we	did	our	level	best	,	Bill	,	me	an	'	Polly	.
但	我们	做过	我们的	等级	最好的	,	账单	,	我	一个	-	波莉	.

但是我们尽了全力，比尔、我和波莉。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [feɪt]

At	our	fate
在	我们的	命运

我们的命运

[aʊt] [æt; ət] ['pitərʃəm] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] ,

Out	at	Petersham	I	tell	you	as	we	done	the	thing	to	rights	,
出去	在	彼得舍姆	我	告诉	你	作为	我们	完毕	这	事物	到	权利	,

我告诉你，在彼得舍姆，我们把事情处理得井井有条。

[nʌn] [oʊ] - [jər] - [æt; ət] - [æn; ən] - - [koʊt] [paɪlz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪkɪt] , [æz; əz][ɪz] [saɪts]

None	o	'	yer	'	at	-	an	'	-	coat	piles	for	the	wickets	,	as	is	sights
没有任何	o	-	你的	-	在	-	一个	-	-	外套	堆	为了	这	球门	,	作为	是	景点

没有 o' y 'at-an'-coat 堆在球门柱上，就像这样

[ə; eɪ] ['krɪkɪtər] [kɑːks] ['snʊks] [æt; ət] , [wen] - [iː] [noʊz] [ðə; ði]['riːəl] [geɪm] .

A	cricketer	cocks	snooks	at	,	when	'	e	knows	the	real	game	.
一个	板球运动员	公鸡	梭鱼	在	,	什么时候	-	e	知道	这	真实的	游戏	.

一个板球运动员如果懂得真正的比赛规则，就会摆出狡猾的姿态。

[noʊ] ['peni] - - ['rʌbər] [ænd; ənd][ə; eɪ][klʌb] !

No	penny	injy	-	rubber	and	a	club	!
不	一分钱	-	-	橡皮	和	一个	俱乐部	!

没有一分钱的伤害——橡胶和一根棍子！

[ðoʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
Though , all the same ,
尽管 , 全部 这 相同的 ,

然而，即便如此，

[wɪv] [ə; eɪ] ['sekənd] - - [ænd; ənd] [strɪpt] ['tenɪs] - [bɔːl] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [lɑːp] ,
Wiv a second - ' and stripped tennis - ball , a little on the lop ,
维 一个 第二 - - 和 脱衣舞 网球 - 球 , 一个 小的 在 这 垂落 ,

用第二个剥了皮的网球，稍微偏离目标，

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['heɪpnɪ] ['wʊdəni] , [æn; ən] - [ðə; ði] [tʃʌmp] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɑːp] ,
Or even a ha'penny woodeny , an ' the chump end of a mop ,
或者 甚至 一个 半便士 木质的 , 一个 - 这 嚼 结尾 的 一个 拖把 ,

甚至是一个半便士的木制玩具，以及拖把的末端，

[ænd; ənd] [maɪ] ['dʒækɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɪk] [fɔːr; fər] [stʌmp] , [aɪv] - [æd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] ,
And my jacket on a stick for stump , I've ' ad a lot of fun ,
和 我的 夹克 在 一个 戳 为了 树桩 , 我已经 - 广告 一个 很多 的 乐趣 ,

我把夹克插在棍子上当树桩，玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd] [wɪv] [sʌtʃ] [ɑːn] ['gɑːzlɪŋ] [griːn] , [bɪl] , [aɪ] ['fʌst] [lɑːrn] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] - [rʌn] .
And wiv such on Gosling Green , Bill , I fust larned to ' it an ' run .
和 维 这样的 在 高斯林 绿色的 , 账单 , 我 fust 学习 到 - 它 一个 - 跑步 .

比尔，在戈斯林格林，我才学会了“跑”和“跳”。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] .
But to - day we did it different .
但 到 - 天 我们 做过 它 不同的 .

但今天我们采取了不同的做法。

['riːəl] [stʌmps] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [oʊ] . [keɪ] . ,
Real stumps was pitched O . K . ,
真实的 树桩 曾是 投球 哦 . K . ,

真球投得还不错，

[wiːd] [ə; eɪ] ['skɔːrɪŋ] - [ʃiːt] , [ænd; ənd] ['ʌmpaɪər] !
We'd a scoring - sheet , and umpire !
我们会 一个 得分 - 床单 , 和 裁判 !

我们有记分表，还有裁判！

[wiːd] [ə; eɪ] [red] [nuː] [bɔːl] [tuː; tə] [pleɪ] ,
We'd a red new ball to play ,
我们会 一个 红色的 新的 球 到 玩 ,

我们有一个红色的新球可以玩，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [sɪn] [tuː; tə] [slɑːg] [æt; ət] , - [kəz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['puːti] [aʊt] ;
As it seemed a sin to slog at , ' cos it took the pooty out ;
作为 它 似乎 一个 罪 到 苦差事 在 , - 化学 它 采取 这 普蒂 出去 ;

因为这样做似乎是一种罪过，因为它要清理粪便；

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [jər] [wiː; wi] [fər'gɑːt] [ðæt] [wɪv] [ðə; ði] ['fʌst]
But I tell yer we forgot that wiv the fust
但 我 告诉 你的 我们 忘了 那 维 这 fust

但我告诉你，我们早就忘了这一点了。

[gʊd] -
good '
好的 -

好的'

[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ʃaʊt] .
it and shout .
它 和 喊 .

它然后大喊。

['læŋki] ['sti:v] - [i:] [meɪd] [ðæt] - [ˌaɪ 'ti:] , - [i:][dɪd] .

Lanky	Steve	'	e	made	that	'	it	,	'	e	did	.
瘦长	史蒂夫	-	e	制成	那	-	它	,	-	e	做过	.

瘦长的史蒂夫做到了，真的。

[ˌaɪ 'ti:] [sku:tid] [pæst] [lɔ:ŋ] [slɪp] ,

It	scooted	past	long	slip	,
它	滑行	过去的	长的	滑	,

它飞快地掠过长长的滑道，

[æt; ət] ['fɔ:rti] [maɪl] [ə; eɪ] ['aʊər] [ɔ:r] [soʊ] .

At	forty	mile	a	hour	or	so	.
在	四十	英里	一个	小时	或者	所以	.

大约每小时四十英里。

[ðæt] ['sti:v] [kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] [skɪp] .

That	Steve	can	make	'	em	skip	.
那	史蒂夫	能	制作	-	呃	跳过	.

史蒂夫能让他们跳绳。

[hi:; hi] [tɑ:ps] [ˌem 'i:] [baɪ] [ə; eɪ] - [ed] , [tu:] , [ænd; ənd] [aɪ] [fɪrd] ['hi:d] [kɑ:p] [ðə; ði] [bʌn] .

He	tops	me	by	a	'	ed	,	too	,	and	I	feared	he'd	cop	the	bun	.
他	最高额	我	经过	一个	-	编辑	,	也	,	和	我	害怕	他会	警察	这	包子	.

他比我高出一个“ed”，我还担心他会抢走面包呢。

[ju:s] , [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [bæt] [wʌz; wəz] [hɪzn] [wen] ['hi:d] [paɪld] [ʌp] ['twenti] - [wʌn] !

Yus	,	I	thought	the	Bat	was	his'n	when	he'd	piled	up	twenty	-	one	!
优斯	,	我	想法	这	蝙蝠	曾是	他的	什么时候	他会	堆积	向上	二十	-	一	!

没错，我以为那根球棒是他的，因为他已经打出了二十一杆!

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['fænɪŋ] , ['bɪli] , [wen] [aɪ] [ʌps] [ænd; ənd] [teɪks] [maɪ] [blɑ:k] ,

I	wanted	fanning	,	Billy	,	when	I	ups	and	takes	my	block	,
我	通缉	扇形	,	比利	,	什么时候	我	UPS	和	需要	我的	堵塞	,

比利，我想要扇子，当我起身离开时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔ:l] [keɪm] - - [æt; ət] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜ:rθkweɪk] [ʃɑ:k] .

And	the	ball	came	thunderin	'	at	me	like	a	little	earthquake	shock	.
和	这	球	来了	-	-	在	我	喜欢	一个	小的	地震	震惊	.

那球像一阵轻微的地震一样轰然朝我飞来。

[si:md] - , [jet] ['noʊwer] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'i:] , ['bɪli] .

Seemed	heverywhere	,	yet	nowhere	,	if	you	understand	me	,	Billy	.
似乎	-	,	然而	无处	,	如果	你	理解	我	,	比利	.

似乎无处不在，又仿佛无处可寻，如果你明白我的意思，比利。

[ænd; ənd] [pɪʧt] [dʒʌst] [ɪn] [ðæt] - [spɑ:t] [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] [nɔks] [jər] ['sɪli] .

And	pitched	just	in	that	orkud	spot	as	always	knocks	yer	silly	.
和	投球	只是	在	那	-	点	作为	总是	敲门声	你的	愚蠢的	.

就像往常一样，投到那个绝佳位置，就能把你打得晕头转向。

['kʌmɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [pɪtʃ] [laɪk] ['pɪkəlz] , [æz; əz] [ðoʊ] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [jər] ['haɪ] ;

Coming	off	the	pitch	like	pickles	,	as	though	aiming	at	yer	heye	;
未来	离开	这	沥青	喜欢	泡菜	,	作为	尽管	瞄准	在	你的	嘿	;

像腌黄瓜一样从球场上掉下来，仿佛要戳你的眼睛;

[bʌt; bət] [aɪ] [pulz] [maɪ'self] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['vɑ:li] , [æn; ən] - [let] [flai] .

But	I	pulls	myself	together	for	a	volley	,	an	'	let	fly	.
但	我	拉	我	一起	为了	一个	截击	,	一个	-	让	飞	.

但我振作起来，准备发起进攻，然后放手一搏。

[ænd; ənd] ['fʌst] [θɪŋ] [aɪ] ['noʊd] [aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ['bʌstɪŋ] - ['ɑ:rd] [ə'^in] [ðə; ði] [fens] ;

And	fust	thing	I	knowed	I	heard	it	busting	'	ard	agin	the	fence	;
和	fust	事物	我	已知	我	听到	它	突袭	-	硬	再次	这	栅栏	;

我还没反应过来，就听到它猛地撞向栅栏;

[ænd; ənd][aɪ][felt][aɪ'd] [skɔːrd] [ə; eɪ] ['baʊndri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [wɑːz] [ɪmɛns] .

And	**I**	**felt**	**I'd**	**scored**	**a**	**boundary**	**,**	**and**	**the**	**cheering**	**wos**	**emense**	**.**
和	我	毛毡	ID	得分	一个	边界	,	和	这	欢呼	wos	巨大的	.

我感觉自己打出了一个边界球，欢呼声震耳欲聋。

[ðen] ['bɪli] [aɪ] [læm] ['ɪntuː] - [ɪm] !

Then	**Billy**	**I**	**lammed**	**into**	**'**	**em**	**!**
然后	比利	我	羊驼	进入	-	呃	!

然后比利，我猛地撞向了他们!

[ðeɪ] [keɪm] [æz; əz] ['iːzi] [ðen]

They	**came**	**as**	**easy**	**then**
他们	来了	作为	简单的	然后

它们来得如此轻易。

[æz; əz]['lɪt(ə)l]['pɑːliːz] ['iːzɪɪst] [lɑːbz] .

As	**little**	**Polly's**	**easiest**	**lobs**	**.**
作为	小的	波莉的	最容易	洛布斯	.

就像小波莉最容易投掷的球一样。

['bɪli] , [ðeɪ] [kɔːld] [hʌs] " [men] ! "

Billy	**,**	**they**	**called**	**hus**	**"**	**Men**	**!**	**"**
比利	,	他们	称为	胡斯	"	男人	!	"

他们叫他比利"男人！"

" [ðə; ði][nekst][mæn][ɪn][wɑːz] [bɪlkɪnz] " [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ['sez] — [ðæts] [ˌem 'iː] ! —

"	**The**	**next**	**man**	**in**	**wos**	**Bilkins**	**"**	**the**	**reporter**	**sez**	**—**	**that's**	**me**	**!**	**—**
"	这	下一个	男人	在	wos	比尔金斯	"	这	记者	sez	—	那就是	我	!	—

"比尔金斯的下一个人，"记者说——"那就是我！"

" [æn; ən] - ['iːz][ə; eɪ] [jʌŋ] - , [ə; eɪ]['ɪnfənt]['dʌbljuː] . [dʒiː] .

"	**An**	**'**	**e's**	**a**	**young**	**phernomenon**	**,**	**a**	**infant**	**W**	**.**	**G**	**.**
"	一个	-	的	一个	年轻的	-	,	一个	婴儿	W	.	G	.

"An' e 是一个年轻的现象，一个婴儿 WG

[huː] [paɪld][hɪz; ɪz]['kwɔːrtər] - ['sentʃəri][ɪn] [fer] [dɑːk'tɔːriəl][fɔːrm] ! " —

Who	**piled**	**his**	**quarter**	**-**	**century**	**in**	**fair**	**Doctorial**	**form**	**!**	**"**	**—**
WHO	堆积	他的	四分之一	-	世纪	在	公平的	博士	形式	!	"	—

谁以优异的博士成绩积累了四分之一世纪的经验!

[dʒʌst]['fænsi] !

Just	**fancy**	**!**
只是	想要	!

真是太精致了!

[bʌt; bət][ðem; ðəm] ['skrɪblɪŋ] [tʃæps] [kæn; kən][paɪl][ˌaɪ 'tiː] [θɪk] [ænd; ənd][wɔːrm] .

But	**them**	**scribbling**	**chaps**	**can**	**pile**	**it**	**thick**	**and**	**warm**	**.**
但	他们	涂鸦	小伙子们	能	桩	它	厚的	和	温暖的	.

但那些爱涂鸦的家伙能把它堆得又厚又暖。

[aɪ] [wʌn] [ðæt] [bæt] - [ɑːɛvɝ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ,

I	**won**	**that**	**Bat**	**'**	**owever**	**with**	**a**	**score**	**of**	**twenty**	**-**	**five**	**,**
我	韩元	那	蝙蝠	-	然而	和	一个	分数	的	二十	-	五	,

不过，我以25分的成绩赢得了那场比赛。

[ænd; ənd] ['pɑːli] — [ɪn][ðə; ði] [pres] - [tent] ! — [wɑːz][ðə; ði] - - [gɜːrl][ə'laɪv]

And	**Polly**	**—**	**in**	**the**	**Press**	**-**	**tent**	**!**	**—**	**wos**	**the**	**'**	**appiest**	**girl**	**alive**
和	波莉	—	在	这	按	-	帐篷	!	—	wos	这	-	-	女孩	活

而波莉——在新闻帐篷里！——是"世界上最快乐的女孩"。

[waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

While	**as**	**for**	**me**	**!**
尽管	作为	为了	我	!

至于我!

[oʊ] ['bɪli] , [wen] [aɪ] ['drɔ:d] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪz] ,
O **Billy** **,** **when** **I** **drawed** **it** **from** **the** **baize** **,**
哦 比利 , 什么时候 我 绘制 它 从 这 台布 ,

哦，比利，当我把它从台布上抽出来的时候，

[kɔ:t] [ðə; ði] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] ['wɪloʊ] ! — [wel] [ðə; ði][wɜ:rld] [lʊkt] [ɔ:l][ə; eɪ] [heɪz] .
Caught **the** **whiff** **of** **the** **fresh** **willow** **!** **—** **well** **the** **world** **looked** **all** **a** **haze** **.**
捕捉 这 闻 的 这 新鲜的 柳 ! — 出色地 这 世界 看起来 全部 一个 阴霾 .

闻到了新鲜柳树的清香！——世界仿佛笼罩在一片朦胧之中。

[ɪf] " [ðə; ði]['dɑ:ktər] " [fi:lz] [mʌtʃ] - [æpi:ɚ] [wen] [hɪz; ɪz][ˌtestɪ'moʊniəl] [kʌmz] —
If **"** **the** **Doctor** **"** **feels** **much** **'** **appier** **when** **his** **Testimonial** **comes** **—**
如果 " 这 医生 " 感觉 很多 - 苹果 什么时候 他的 用户评价 来 —

如果"医生"在收到他的证词后感到"更加高兴"——

[wel] , [ðoʊ] - ['i:z][ðə; ði][pet][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['ɜ:rtʃɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slʌmz] ,
Well **,** **though** **'** **e's** **the** **pet** **of** **England** **,** **me** **a** **urchin** **from** **the** **slums** **,**
出色地 , 尽管 - 的 这 宠物 的 英格兰 , 我 一个 顽童 从 这 贫民窟 ,

虽然他是英国的宠儿，而我只是个来自贫民窟的流浪儿，

[aɪ][dʒɪst] [ges] ['hi:l] - [ˌem 'i:] !
I **jist** **guess** **he'll** **hunderstand** **me** **!**
我 要点 猜测 地狱 - 我 !

我猜他会理解我的！

['ɒnɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][gɑ:t][ə; eɪ][bɑ:b]
Ony **wish** **I'd** **got** **a** **bob**
仅 希望 ID 得到 一个 鲍勃

我只希望我能剪个鲍勃头

[tu:; tə][send][ðə; ði] - , [bɪl] .
To **send** **the** **Telygraft** **,** **Bill** **.**
到 发送 这 - , 账单 .

比尔，请把Telygraft寄过来。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [su:n] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] .
I **should** **soon** **be** **on** **the** **job** **.**
我 应该 很快 是 在 这 工作 .

我应该很快就能上岗了。

[eint] [greɪs] [ə; eɪ] - ['ɔ:li] ['stʌnər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][oʊ] - [ðə; ði] - ?
Ain't **Grace** **a** **'** **Oly** **Stunner** **;** **and** **the** **Pride** **o** **'** **the** **Pervilion** **?**
不是 优雅 一个 - 奥林匹克 惊艳 ; 和 这 自豪 o - 这 - ?

格蕾丝难道不是奥运会的惊艳之星，还是会馆的骄傲?

[wel] [aɪ] - [oʊp] - [ɪz] - [wɪl] [rʌn] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] ! ! !
Well **I** **'** **ope** **'** **is** **Testymonial** **will** **run** **up** **to** **a** **Million** **!** **!** **!**
出色地 我 - 开放 - 是 - 将要 跑步 向上 到 一个 百万 ! ! !

我希望这篇证词能达到一百万!

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz][nekst] " ['sentʃəri] " [meɪ] [aɪ][bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] [si:] ! —
And **when** **he** **makes** **his** **next** **"** **Century** **"** **may** **I** **be** **there** **to** **see** **!** **—**
和 什么时候 他 制作 他的 下一个 " 世纪 " 可能 我 是 那里 到 看 ! —

当他达成下一个"百场"里程碑时，我真希望自己能在现场见证!

['wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər] [sez] ['hi:l] [teɪk] [ˌem 'i:] , [naʊ] [aɪm] [kɔ:ld] " [jʌŋ] ['dʌbljʊ:] . [dʒi:] .
Wich **the** **Master** **says** **he'll** **take** **me** **,** **now** **I'm** **called** **"** **Young** **W** **.** **G** **.**
哪个 这 掌握 说道 地狱 拿 我 , 现在 我是 称为 " 年轻的 W . G .

师父说他会收留我，现在我叫"小WG"。

" [haʊ] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] . — [kju:] .
" **How** **to** **fix** **the** **Happy** **Day** **.** **—** **Q** **.**
" 如何 到 使固定 这 快乐的 天 . — 问 .

"如何才能拥有快乐的一天？"——问

['wɛnz, 'hwɛnz][ðə; ði][best][deɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ?

When's	the	best	day	for	a	wedding	?
什么时候?	这	最好的	天	为了	一个	婚礼	?

什么时候最适合举办婚礼?

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ə; eɪ] - [deɪ] .

Why	,	of	course	,	"	A	Weddin's	day	.
为什么	,	的	课程	,	"	一个	-	天	.

当然是因为"婚礼日"。

" [[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

"	[	pg	6	]
"	[	页	6	]

[第6页]

[ʌn'lʌki] ['spiːtʃɪz] .

UNLUCKY	SPEECHES	.
倒霉	演讲	.

不吉利的演讲。

[hoʊst] .

Host	.
主持人	.

主持人。

" [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][draɪv][hoʊm] !

"	You'll	have	a	nice	drive	home	!
"	你会	有	一个	好的	驾驶	家	!

"你回家路上会很愉快!"

" [gest] .

"	Guest	.
"	客人	.

"客人。

" [jes] ; [ðæts] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Yes	;	that's	the	best	of	it	!
"	是的	;	那就是	这	最好的	的	它	!

"是的，这就是它最棒的地方!"

" [dres] - [lɑː] [prɪ'mɪr] [moʊd] .

"	DRESS	À	LA	PREMIÈRE	MODE	.
"	裙子	-	洛杉矶	首映	模式	.

"盛装出席首映式。

([ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] ['pæstərəl][ænd; ənd][sɑːr'tɔːriəl] .)

(	A	Dialogue	Pastoral	and	Sartorial	.	)
(	一个	对话	牧灵	和	服装	.	)

(田园与服饰的对话。)

[siːn] — [ə; eɪ]['buːdwɑːr] .

Scene	—	A	Boudoir	.
场景	—	一个	闺房	.

场景——闺房。

['prez(ə)nt] — [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər][moʊ'diːst] .

Present	—	A	Lady	and	her	Modiste	.
展示	—	一个	女士	和	她	女装设计师	.

呈现——一位女士和她的女裁缝。

[taɪm] — [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊər] .

Time	**—**	**The**	**passing**	**hour**	**.**
时间	—	这	通过	小时	.

时间——时光流逝。

[moʊ'di:st] .

Modiste	**.**
女装设计师	.

服装设计师。

[noʊ] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [wer] [sɪlks][ænd; ənd] ['sætn] .

No	**,**	**Madame**	**,**	**it**	**is**	**utterly**	**impossible**	**for**	**you**	**to**	**wear**	**silks**	**and**	**satins**	**.**
不	,	夫人	,	它	是	完全地	不可能的	为了	你	到	穿	帛	和	缎子	.

不，夫人，您绝对不可能穿丝绸和缎子。

[ðeɪ] [hæv; həv][kwaɪt] [gɔ:n] [aʊt] .

They	**have**	**quite**	**gone**	**out**	**.**
他们	有	相当	已消失	出去	.

他们已经完全出去了。

['leɪdi] .

Lady	**.**
女士	.

女士。

[bʌt; bət]['hæznt][æl'pækə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

But	**hasn't**	**alpaca**	**come**	**in**	**a**	**little**	**?**
但	还没有	羊驼	来	在	一个	小的	?

但是羊驼肉不是也开始流行起来了吗?

[moʊ'di:st] .

Modiste	**.**
女装设计师	.

服装设计师。

['skersli] .

Scarcely	**.**
几乎	.

几乎没有。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər][dɪ'vaɪdɪd][skə:ts][æt; ət] ['bætəsi] [pɑ:rk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['ri:əli]

It	**may**	**be**	**used**	**for**	**divided**	**skirts**	**at**	**Battersea**	**Park**	**,**	**but**	**it**	**is**	**not**	**really**
它	可能	是	用过的	为了	分割	裙子	在	巴特西	公园	,	但	它	是	不是	真的

['rɛkəgˌnaɪzd] .

recognised	**.**
已确认	.

它可能用于巴特西公园的分体裙，但并未得到真正的认可。

['leɪdi] .

Lady	**.**
女士	.

女士。

[ðen] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [wer] ?

Then	**what**	**am**	**I**	**to**	**wear**	**?**
然后	什么	是	我	到	穿	?

那我该穿什么呢?

[moʊ'di:st] .

Modiste	**.**
女装设计师	.

服装设计师。

['flaʊərz] , ['mædəm] , ['flaʊərz] .
Flowers , Madame , flowers .
花朵 , 夫人 , 花朵 .

花，夫人，花。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɪkst] [ɑːn] [faʊn'deɪʃnz] ,
Of course they should be fixed on foundations ,
的 课程 他们 应该 是 固定的 在 基础 ,

当然，它们应该固定在基础上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [mə'tɪriəlz] [juːst] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
but they are the only materials used at the present time .
但 他们 是 这 仅有的 材料 用过的 在 这 展示 时间 .

但它们是目前唯一使用的材料。

['leɪdi] .
Lady .
女士 .

女士。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt]['ræðər] [ɪk'spensɪv] ?
Are they not rather expensive ?
是 他们 不是 相当 昂贵的 ?

它们是不是挺贵的?

[moʊ'diːst] .
Modiste .
女装设计师 .

服装设计师。

[wel] , [noʊ] .
Well , no .
出色地 , 不 .

不，不是。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tʃɑːrdʒ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['velvɪt] [ɔːr][broʊ'keɪd] .
I shall not charge more for them than velvet or brocade .
我 将 不是 收费 更多的 为了 他们 比 天鹅绒 或者 锦缎 .

它们的价格不会高于天鹅绒或锦缎。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [wer] [jʊr; jər] ['dresɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
And , of course , if you choose to wear your dresses more than once ,
和 , 的 课程 , 如果 你 选择 到 穿 你的 连衣裙 更多的 比 一次 ,

当然，如果您选择多次穿着同一条裙子，

[jʊr; jər][meɪd][kæn; kən][get][ðem; ðəm] ['renəveɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['flaʊərz] [æt; ət][æn; ən]['ɔːlmoʊst]
your maid can get them renovated with new flowers at an almost
['fæbjələs] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .
fabulous reduction .
太棒了 减少 .

你的女佣可以以非常优惠的价格用新的鲜花重新装饰它们。

['leɪdi] .
Lady .
女士 .

女士。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gaʊn] ['evər] [lʊks] [wel] [wen] [wɔːrn][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
I do not think a gown ever looks well when worn a second time .
我 做 不是 思考 一个 袍 曾经 看起来 出色地什么时候 磨损 一个 第二 时间 .

我认为礼服穿第二次都不会好看。

[moʊ'di:st] .
Modiste .
女装设计师 .

服装设计师。

[kwaɪt] [soʊ] , ['mædəm] ; [kwaɪt] [soʊ] .
Quite **so** , **Madame** ; **quite** **so** .
相当 所以 , 夫人 ; 相当 所以 .

正是如此，夫人；正是如此。

[wel] , [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [dres] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['haiəsinθs] ,
Well , **would** **you** **like** **a** **charming** **dress** **of** **pink** **hyacinths** ,
出色地 , 会 你 喜欢 一个 迷人 裙子 的 粉色的 风信子 ,

那么，您想要一件饰有粉色风信子的迷人连衣裙吗?

[wɪð; wɪθ] ['bɪʃəps] [sli:vz] [ʌv; əv] [glwɑ:r] [di:] [di'ʒuŋ] ['roʊziz] ?
with **bishop's** **sleeves** **of** **Gloire** **de** **Dijon** **roses** **?**
和 主教的 袖子 的 荣耀 德 第戎 玫瑰 ?

主教袖子上绣着第戎荣耀玫瑰?

[ðə; ði] [skɜ:rt] [wʊd] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['verɪgeɪtɪd] ['laɪlək] .
The **skirt** **would** **be** **of** **variegated** **lilac** **.**
这 裙子 会 是 的 斑 紫丁香 .

裙子将采用斑驳的淡紫色面料。

['leɪdi] .
Lady **.**
女士 .

女士。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['flɔ:rəl] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ?
But **could** **you** **get** **the** **material** **for** **the** **floral** **combination** **?**
但 可以 你 得到 这 材料 为了 这 花的 组合 ?

但是你能找到制作这束花所需的材料吗?

[moʊ'di:st] .
Modiste **.**
女装设计师 .

服装设计师。

[oʊ] [dɪr] [jes] , ['mædəm] !
Oh **dear** **yes** , **Madame** **!**
哦 亲爱的 是的 , 夫人 !

哦，是的，夫人!

[sɪns] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ri:əl] ['flaʊərz] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [sə'plaɪd] ['deɪli] [frʌm; frəm]
Since **the** **fashion** **for** **real** **flowers** **has** **come** **in** **we** **are** **supplied** **daily** **from**
自从 这 时尚 为了 真实的 花朵 有 来 在 我们 是 供应 日常的 从
[ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
all **parts** **of** **the** **world** ,
全部 部分 的 这 世界 ,

自从鲜花流行起来之后，我们每天都从世界各地收到鲜花。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [stɑ:k] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
and **have** **a** **large** **stock** **always** **at** **hand** **on** **the** **premises** **.**
和 有 一个 大的 库存 总是 在 手 在 这 前提 .

并且店内始终备有大量库存。

[waɪ] , ['aʊər; ɑ:r] ['grinˌhaʊs] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪn] ['lʌndən] .
Why , **our** **greenhouses** **are** **the** **finest** **in** **London** **.**
为什么 , 我们的 温室 是 这 最好的 在 伦敦 .

为什么呢? 因为我们的温室是伦敦最好的。

[wɪl] [juː; jʊ][wɑːnt]['eni] ['ʌðər] ['kɑːstuːm][tuː; tə] - [deɪ] ?
Will you want any other costume to - day ?
将要 你 想 任何 其他 戏服 到 - 天 ?

你今天还想要其他服装吗?

['leɪdi] .
Lady .
女士 .

女士。

['oʊnli][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ][smɔːl] [dæns] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Only one for a small dance to - morrow .
仅有的 一 为了 一个 小的 舞蹈 到 - 明天 .

明天有个小型舞会，只需要一人。

[aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
I want something cool and quiet .
我 想 某物 凉爽的 和 安静的 .

我想要凉爽安静的环境。

[moʊ'diːst] .
Modiste .
女装设计师 .

服装设计师。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [wer] [ə; eɪ]['kɑːstuːm] - ,
You can scarcely do better than wear a costume d'Eden ,
你 能 几乎 做 更好的 比 穿 一个 戏服 - ,

穿上伊甸园的戏服，你几乎不可能做得更好了。

[ɔːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'siːʃəsli] [tɜːm] [ɪn] ['ɪŋglənd] , " [ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fər] [iːv] .
or as it is facetiously termed in England , " a dress for Eve .
或者 作为 它 是 戏谑地 称为 在 英格兰 , " 一个 裙子 为了 前夕 .

或者正如英国人戏称的那样，“夏娃的礼服”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn][oʊk] [liːvz] [ænd; ənd] ['æplz] - [lɑː][moʊd][diː][lɑː] [prɪ'mɪr]
" It is an arrangement in oak leaves and apples à la mode de la première
" 它 是 一个 安排 在 橡木 树叶 和 苹果 - 拉 模式 德 拉 首映
[fem] [diː'ju] ['mɑːnd] .
femme du monde .
女性 杜 世界 .

“这是一种以橡树叶和苹果为灵感的世界首屈一指的女性风格的安排。

['leɪdi] .
Lady .
女士 .

女士。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hoʊm][baɪ][ɪ'lev(ə)n] .
Let me have it home by eleven .
让 我 有 它 家 经过 十一 .

让我十一点前拿到。

[moʊ'diːst] .
Modiste .
女装设计师 .

服装设计师。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][maɪ][ˌpʌŋktʃu'æləti] , ['mædəm] .

You	can	depend	upon	my	punctuality	,	Madame	.
你	能	依赖	之上	我的	准时	,	夫人	.

夫人，您可以放心，我绝对准时。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [dæns] [tuː] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] [ʌn'tɪl][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . ,

If	you	are	careful	not	to	dance	too	much	it	will	last	until	2	A	.	M	.	,
如果	你	是	小心	不是	到	舞蹈	也	很多	它	将要	最后的	直到	2	一个	.	M	.	,

如果你注意不要跳得太厉害，就能一直跳到凌晨2点。

[ænd; ənd][pər'mɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌpər] .

and	permit	of	your	partaking	of	supper	.
和	允许	的	你的	参与	的	晚餐	.

并允许您享用晚餐。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][seɪ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gaʊnz] [aɪ][tɜːrn][aʊt] ,

I	would	not	say	this	with	confidence	of	all	the	gowns	I	turn	out	,
我	会	不是	说	这	和	信心	的	全部	这	礼服	我	转动	出去	,

我不能自信地说我做的所有礼服都如此出色。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [liːvz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['flaʊərz] .

but	in	this	instance	you	will	find	leaves	stronger	than	flowers	.
但	在	这	实例	你	将要	寻找	树叶	更强	比	花朵	.

但在这种情况下，你会发现叶子比花朵更坚韧。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mædəm] , [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['meʒər] .

And	now	,	Madame	,	permit	me	to	take	your	measure	.
和	现在	,	夫人	,	允许	我	到	拿	你的	措施	.

现在，夫人，请允许我为您量量尺寸。

[[siːn] [kləuziz][ɪn][ə'pɑːn] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔɪlət] .

[	Scene	closes	in	upon	mysteries	of	the	toilet	.
[	场景	关闭	在	之上	谜团	的	这	洗手间	.

镜头逐渐拉近，展现出厕所的神秘面纱。

['æftər] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

AFTER	THE	CONGRESS	WAS	OVER	.
后	这	国会	曾是	超过	.

国会结束后。

([ə; eɪ][streɪndʒ] ['frægmənt] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstəri] .)

(	A	Strange	Fragment	dealing	with	a	Mystery	.	)
(	一个	奇怪的	分段	处理	和	一个	神秘	.	)

（一段关于谜团的奇异片段。）

['evri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kwestʃən] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [ɪg'zæmɪnd]

Every	important	question	that	could	be	considered	had	been	thoroughly	examined
每一个	重要的	问题	那	可以	是	经过考虑的	有	到过	彻底	检查

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] .

and	decided	.
和	决定	.

所有可能被考虑的重要问题都经过了彻底的审查和决定。

[ðə; ði] ['deligits] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

The	delegates	,	who	had	come	from	North	,	South	,	East	and	West	,
这	代表们	,	WHO	有	来	从	北	,	南	,	东方	和	西方	,

这些代表来自四面八方，包括北方、南方、东方和西方。

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['lʌndən] .

had	expressed	their	satisfaction	with	everything	they	had	seen	in	London	.
有	表达	他们的	满意	和	一切	他们	有	已见	在	伦敦	.

他们对在伦敦所看到的一切都表示满意。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər]['dʒen(ə)rəli] , [ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

As	for	the	British	Empire	generally	,	their	admiration	knew	no	bounds	.
作为	为了	这	英国	帝国	一般来说	,	他们的	钦佩	知道	不	界限	.

至于大英帝国本身，他们的敬佩之情溢于言表。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] . "

"	It	was	magnificent	.	"
"	它	曾是	壮丽	.	"

“真是太棒了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

"	It	was	beautiful	.	"
"	它	曾是	美丽的	.	"

“太美了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][grænd] .

"	It	was	grand	.
"	它	曾是	盛大	.

“太棒了。”

" [ænd; ənd] [jet] [wen] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd]

"	And	yet	when	they	prepared	to	take	their	departure	there	was	a	shade
"	和	然而	什么时候	他们	准备	到	拿	他们的	离开	那里	曾是	一个	阴影

[ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪk'spresɪv] ['kaʊntənənsiz] .

of	disappointment	upon	their	expressive	countenances	.
的	失望	之上	他们的	富有表现力的	面容	.

“然而，当他们准备离开时，他们富有表现力的脸上却露出了一丝失望的神色。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [wʌn] .

"	I	wish	I	could	have	understood	it	,	"	said	one	.
"	我	希望	我	可以	有	理解	它	,	"	说	一	.

“我真希望我能听懂，”其中一人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ˌɪndʒə'nuːəti][tuː; tə][hæv; həv] [ˌkɔmpri'hendid] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	would	have	been	a	triumph	of	ingenuity	to	have	comprehended	it	,
"	它	会	有	到过	一个	胜利	的	独创性	到	有	理解	它	,

" [əb'zɜːrvd] [ə'nʌðər] .

"	observed	another	.
"	观察到	其他	.

“如果能理解它，那将是智慧的胜利，”另一位评论道。

" [ðə; ði] ['kwɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [sfɪŋks] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ʌv; əv] [kə'nʌndrəmz] [ɪn]

"	The	queries	of	the	Egyptian	Sphinx	were	the	easiest	of	conundrums	in
"	这	查询	的	这	埃及人	狮身人面像	是	这	最容易	的	难题	在

[kəm'pærɪsn] , " ['ædɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] .

comparison	,	"	added	a	third	.
比较	,	"	额外	一个	第三	.

“相比之下，埃及狮身人面像的问题简直是最简单的谜题，”第三个人补充道。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃaɪmd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

And	others	chimed	in	to	the	same	effect	.
和	其他的	齐声说道	在	到	这	相同的	影响	.

其他人也纷纷附和，表达了同样的观点。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst][ðə; ði] ['deligits] [traɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] .

But	to	the	very	last	the	delegates	tried	their	best	to	solve	the	problem	.
但	到	这	非常	最后的	这	代表们	尝试	他们的	最好的	到	解决	这	问题	.

但直到最后一刻，代表们都尽力解决这个问题。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'pɑːrtɪd] .

At	length	the	company	departed	.
在	长度	这	公司	已离开	.

最终，该公司离开了。

[ðə; ði] [hɔ:l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ə'sembli] [hæd; həd] [bɪn] [held] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	hall	in	which	the	great	assembly	had	been	held	was	empty	.
这	大厅	在	哪个	这	伟大的	集会	有	到过	握住	曾是	空的	.

举行大会的大厅空无一人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['straɪkɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ə'pɑ:rtmənt] .

There	was	one	striking	object	in	the	deserted	apartment	.
那里	曾是	一	引人注目	目的	在	这	荒凉的	公寓	.

在这间空荡荡的公寓里，有一件引人注目的物品。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bʊk] — [ə; eɪ] ['jeloʊ] - ['kʌvərd] [bʊk] .

It	was	a	book	—	a	yellow	-	covered	book	.
它	曾是	一个	书	—	一个	黄色的	-	涵盖	书	.

那是一本书——一本黄色封面的书。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ri:d] .

Evidently	it	had	been	much	read	.
显然	它	有	到过	很多	读	.

显然，这本书的读者很多。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋgərɪŋ] ,

But	,	in	spite	of	the	fingering	,
但	,	在	尽管如此	的	这	指法	,

但是，尽管有手指的抚摸，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪ'stɪŋkt] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɑ:ntents] [hæd; həd] [bɪn] [grɑ:spt] [baɪ] ['eniwʌn] .

there	was	no	distinct	evidence	that	the	full	meaning	of	its	contents	had	been	grasped	by	anyone	.
那里	曾是	不	清楚的	证据	那	这	满的	意义	的	它是	内容	有	到过	抓住	经过	任何人	.

没有确凿的证据表明有人完全理解了其内容的含义。

[ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['mu:nbi:mz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

In	the	quiet	of	the	night	the	moonbeams	illuminated	the	title	-	page	.
在	这	安静的	的	这	夜晚	这	月光	照明	这	标题	-	页	.

夜色静谧，月光照亮了扉页。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ðæt] ['restɪd] [soʊ] [sɪ'kjʊrli] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['nɑ:lɪdʒ] ['kerfəli] [kən'si:ld] [bɪ'twi:n] [ɪts] ['peɪpər] ['kʌvərz] [wʌz; wəz] ['brædʃɔ:z] ['reɪlweɪ] [gaɪd] .

The	volume	that	rested	so	securely	with	its	knowledge	carefully	concealed	between	its	paper	covers	was	Bradshaw's	Railway	Guide	.
这	体积	那	休息	所以	安全地	和	它是	知识	小心	暗	之间	它是	纸	封面	曾是	布拉德肖的	铁路	指导	.

那本知识被小心翼翼地隐藏在纸质封面之间的书，就是布拉德肖铁路指南。

[hu:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɔ:ldərmən] ? — [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [wɪʃt] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɔ:ldərmən] ,

Who	Wouldn't	be	an	Alderman	?	—	I	have	often	wished	to	be	an	Alderman	,
WHO	不会	是	一个	市议员	?	—	我	有	经常	希望	到	是	一个	市议员	,

谁不想当市议员呢？——我一直都希望自己能当一名市议员。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜ:rmɪŋhæm] ['deɪli] [gə'zet] ,

and	,	after	reading	the	following	extract	from	the	Birmingham	Daily	Gazette	,
和	,	后	阅读	这	下列的	提炼	从	这	伯明翰	日常的	公报	,

在阅读了以下摘自《伯明翰每日公报》的文字后，

[aɪ][hæv; həv] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [west] ['brɑ:mwɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][maɪ][ˌɔ:ldər'mænɪk] ['leɪbər] .

I	have	fixed	upon	West	Bromwich	as	the	scene	of	my	aldermanic	labours	.
我	有	固定的	之上	西方	布罗姆维奇	作为	这	场景	的	我的	市议员	劳动	.

我已选定西布罗姆维奇作为我竞选市议员的地点。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['glɔ:riəs] [tu:; tə][dʒoʊk][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [i:z] : —

It	must	be	glorious	to	joke	with	such	ease	:	—
它	必须	是	辉煌	到	开玩笑	和	这样的	舒适	:	—

能如此轻松地开玩笑，一定很棒：——

" [ə; eɪ] [west] ['brɑ:mwɪtʃ] ['ɔ:ldərmənz] [dʒoʊk] . — ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [west] ['brɑ:mwɪtʃ]

"	A	West	Bromwich	Alderman's	Joke	.	—	Yesterday	morning	when	the	West	Bromwich
"	一个	西方	布罗姆维奇	市议员的	开玩笑	.	—	昨天	早晨	什么时候	这	西方	布罗姆维奇

['gɑ:dɪənz] ['entərd] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [west] ['brɑ:mwɪtʃ] ['wɜ:rkhaʊs] ,

guardians	entered	the	Board	Room	at	the	West	Bromwich	Workhouse	,
守护者	进入	这	木板	房间	在	这	西方	布罗姆维奇	济贫	,

"西布罗姆维奇市议员的笑话——昨天早上，当西布罗姆维奇的监护人进入西布罗姆维奇济贫院的会议室时，

[ðə; ði][blaɪndz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [drɔ:n] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ðə; ði] [ru:m] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]

the	blinds	were	all	drawn	,	and	as	a	consequence	the	room	presented	a
这	百叶窗	是	全部	绘制	,	和	作为	一个	结果	这	房间	呈现	一个

['veri] ['glu:mi] [ə'pɪrəns] .

very	gloomy	appearance	.
非常	阴沉	外貌	.

百叶窗全部拉上，因此房间显得非常阴暗。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [kə'menst] , [wen] ['ɔ:ldərmən][ɑ:r] . ['wɪljəmz]

The	business	was	about	to	be	commenced	,	when	Alderman	R	.	Williams
这	商业	曾是	关于	到	是	开始	,	什么时候	市议员	拉	.	威廉姆斯

['ɔbdʒiktid][tu:; tə][ðə; ði][blaɪndz] ['bi:ɪŋ] ['loʊɝd] .

objected	to	the	blinds	being	lowered	.
反对	到	这	百叶窗	存在	降低	.

交易即将开始之际，市议员 R. Williams 反对放下百叶窗。

[hi:; hi][in'kwaiəd] ['weðər] [ðer; ðər] ['laʊərɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

He	inquired	whether	their	lowering	had	a	political	significance	,
他	询问	无论	他们的	降低	有	一个	政治的	意义	,

他询问降低他们的体重是否具有政治意义，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l]

and	whether	the	house	was	in	mourning	for	the	death	of	the	Radical
和	无论	这	房子	曾是	在	丧	为了	这	死亡	的	这	激进的

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

以及这座房子是否在为激进政府的垮台而哀悼。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tru:] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [kə'mens] [ðə; ði] ['bɪznəs]

If	his	assumption	was	true	he	considered	they	should	not	commence	the	business
如果	他的	假设	曾是	真的	他	经过考虑的	他们	应该	不是	开始	这	商业

[ʌn'tɪl][ðə; ði][blaɪndz][wɜ:r; wər] [reɪzd] (['læftər] .)

until	the	blinds	were	raised	(	Laughter	.	)
直到	这	百叶窗	是	提高	(	笑声	.	)

如果他的假设是正确的，他认为在百叶窗拉开之前，他们不应该开始营业。（笑声）

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][blaɪndz][wɜ:r; wər] [ðen] [reɪzd] , [bʌt; bət][sɪks] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd]

Two	of	the	largest	blinds	were	then	raised	,	but	six	others	were	allowed
二	的	这	最大	百叶窗	是	然后	提高	,	但	六	其他的	是	允许

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [daʊn] .

to	remain	down	.
到	保持	向下	.

然后升起了两扇最大的百叶窗，但允许其他六扇百叶窗保持放下状态。

" [[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
" [pg 7]
" [页 7]

[第7页]

[ðə; ði] [greɪt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [truːp] .
THE GREAT POLITICAL COMBINATION TROUPE .
这 伟大的 政治的 组合 剧团 .

伟大的政治联合剧团。

[es] - [el] - ['sʌmbədi] - [raɪ] ([ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn]) , [biː] - [ɛl'ɛf] - [ɑːr] , [duːk] [ʌv; əv][diː] - [viː] - [ˌɛnˈɛsˈeɪtʃ] -
S - L - SB - RY (the Strong Man) , B - LF - R , DUKE OF D - V - NSH -
S - L - SB - ry (这 强的 男人) , B - 低频 - 拉 , 公爵 的 D - V - 国家卫生部 -
[ˌɑːr 'iː] , [ænd; ənd][dʒoʊ][tʃeɪtʃ] - [ˌem 'biː] - [ˌɑːrˈɛl] - [en] ([ðə; ði] " ['klaɪmɪŋ] [bɔɪ] ") .
RE , AND JOE CH - MB - RL - N (the " Climbing Boy ") .
关于 , 和 乔 CH - MB - RL - N (这 " 攀登 男生 ") .

SL-SB-RY（大力士）、B-LF-R、DV-NSH-RE 公爵和 JOE CH-MB-RL-N（"攀岩男孩"）。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ɑːmˈnɪʃəns] .
OMNISCIENCE .
全知全能 .

全知。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Son of the House .
儿子 的 这 房子 .

这家的儿子。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːksfərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , ['meri] , [soʊ][maɪnd][ænd; ənd][send][maɪ] ['letərz]
" I'm going to Oxford for a week , Mary , so mind and send my Letters
" 我是 去 到 牛津 为了 一个 星期 , 玛丽 , 所以 头脑 和 发送 我的 信件
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

"玛丽，我要去牛津待一周，所以请帮我照看一下，把我的信寄到那里。"

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['ɑːksfərd][ɪz] ?
You know where Oxford is ?
你 知道 在哪里 牛津 是 ?

你知道牛津在哪里吗?

" ['meri] [ɪˈlɪzəbəθ] [dʒeɪn] ([ðə; ði][smɑːrt] [nuː] ['pɑːləmeɪd] [huː] [noʊz] ['evriθɪŋ]) .
" Mary Elizabeth Jane (the smart new Parlourmaid who knows everything) .
" 玛丽 伊丽莎白 简 (这 聪明的 新的 女仆 WHO 知道 一切) .

"玛丽·伊丽莎白·简（聪明伶俐的新女佣，无所不知）。

" [jes] , [sɜːr] . ['keɪmbrɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Yes , Sir . Cambridge , of course !
" 是的 , 先生 . 剑桥 , 的 课程 !

"是的，先生。当然是剑桥！"

" ['raʊndəbaʊt] ['riːdiŋz] .
" ROUNDABOUT READINGS .
" 迂回 阅读 .

“绕道阅读。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][laɪk]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɔːrt] , ['ʌðər] [prɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spændɪd] .
Some of us like our English short , others prefer it expanded .
一些 的 我们 喜欢 我们的 英语 短的 , 其他的 更喜欢 它 扩展 .

有些人喜欢简洁的英语，有些人则喜欢冗长的英语。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [maɪt] [seɪ] [ðæt] " ['nɪroʊ] ['fɪdld] [waɪl] [roʊm] [bɜːrnt] .
Some of us , for instance , might say that " Nero fiddled while Rome burnt .
一些 的 我们 , 为了 实例 , 可能 说 那 " 尼禄 拨弄 尽管 罗马 烧焦的 .

例如，我们中的一些人可能会说：“尼禄在罗马燃烧时还在拉琴。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [bɔːld] ['steɪtmənt] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [kwaɪt] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv]
" But this bald statement is obviously quite unsuited to the decorative
" 但 这 秃 陈述 是 明显地 相当 不合适 到 这 装饰性的
['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
instincts of the age ,
本能 的 这 年龄 ,

“但这种直白的说法显然与当今时代的装饰理念格格不入。”

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] , ['oʊnli][læst] [wiːk] ,
for in the Daily Telegraph , only last week ,
为了 在 这 日常的 电报 , 仅有的 最后的 星期 ,

就在上周，《每日电讯报》也报道了此事。

[aɪ] [riːd] [ðæt] " [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['roʊmən] ['empərər] [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]
I read that " a notorious Roman Emperor is credited with the performance of
我 读 那 " 一个 臭名昭著 罗马 皇帝 是 已认可 和 这 表现 的
[ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn]['soʊloʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
a violin solo during the raging of a serious conflagration in the heart of
一个 小提琴 独奏 期间 这 愤怒 的 一个 严肃的 大火 在 这 心 的
[hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] .
his capital .
他的 首都 .

我读到过这样一段话：“一位臭名昭著的罗马皇帝在首都中心发生严重火灾时，演奏了一段小提琴独奏。”

" [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nɪroʊz] [neɪm] ['gɪvz] [tuː; tə] [ðɪs] ['sentəns] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌpɑːrlə'mentri]
" The omission of Nero's name gives to this sentence a delicate parliamentary
" 这 省略 的 尼禄的 姓名 给予 到 这 句子 一个 精美的 议会
['fleɪvər] ,
flavour ,
味道 ,

“省略尼禄的名字，使这句话带有一种微妙的议会腔调。”

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .
which brings it absolutely up to date .
哪个 带来 它 绝对地 向上 到 日期 .

这使其完全符合最新情况。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
But what a noble example it is !
但 什么 一个 高贵 例子 它 是 !

但这真是一个崇高的榜样！

[ˌhens'fɔːrwərd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
Henceforward , for instance ,
从此以后 , 为了 实例 ,

从今以后，例如，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['evər][fɔːl][tuː; tə][maɪ][lɑːt][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

if	it	should	ever	fall	to	my	lot	to	write	about	Henry	the	Eighth	of	England	,
如果	它	应该	曾经	落下	到	我的	很多	到	写	关于	亨利	这	第八	的	英格兰	,

如果有一天我有幸能写关于英格兰国王亨利八世的文章，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə; eɪ] [mɪr] [fuːl] [ɪf] [aɪ] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['mærid] ['sev(ə)n] [waɪvz] .

I	shall	feel	a	mere	fool	if	I	state	that	he	married	seven	wives	.
我	将	感觉	一个	仅仅	傻子	如果	我	状态	那	他	已婚	七	妻子们	.

如果我说他娶了七个妻子，我会觉得自己像个傻瓜。

[noʊ] , [noʊ] .

No	,	no	.
不	,	不	.

不，不。

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['mɑːnərk] , ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪs'tɔːrɪənz][æz; əz][ðə; ði] [eɪtθ] ,

A	British	monarch	,	celebrated	in	the	books	of	the	historians	as	the	Eighth	,
一个	英国	君主	,	著名	在	这	图书	的	这	历史学家	作为	这	第八	,

一位英国君主，在历史学家的著作中被誉为第八位君主，

[ænd; ənd][ˌhɪðər'tuː][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

and	hitherto	the	last	of	his	name	,	is	reported	,
和	迄今为止	这	最后的	的	他的	姓名	,	是	据报道	,

据报道，迄今为止，他的名字最后一位是……

[ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

on	the	authority	of	the	Ecclesiastical	registers	of	his	time	,
在	这	权威	的	这	教会的	登记簿	的	他的	时间	,

根据他那个时代的教会记录，

[tuː; tə][hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [soʊ][wɔːrm][ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

to	have	entertained	so	warm	and	overpowering	an	affection	for	the
到	有	娱乐	所以	温暖的	和	压倒性的	一个	感情	为了	这

[kə'nuːbiəl] [kən'dɪʃ(ə)n] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz]['mætrɪmoʊni] ,

connubial	condition	commonly	known	as	matrimony	,
婚姻	状况	通常	已知	作为	婚姻	,

对婚姻这种通常被称为婚姻关系的结合状态，怀有如此热烈而强烈的感情，

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [laɪt] [hɑːrt] [ɑːn][æz; əz] ['meni]

as	to	have	entered	into	it	with	a	comparatively	light	heart	on	as	many
作为	到	有	进入	进入	它	和	一个	比较	光	心	在	作为	许多

[ə'keiʒənz] [æz; əz] [wʊd] ['iːkwəl][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['priːdisesəz] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm]

occasions	as	would	equal	the	sum	total	of	predecessors	bearing	his	name
场合	作为	会	平等的	这	和	全部的	的	前任	轴承	他的	姓名

[huː] [hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rɛlmz] .

who	have	supported	the	burden	of	the	crown	of	these	realms	.
WHO	有	有	这	负担	的	这	王冠	的	这些	领域	.

他曾多次以相对轻松的心态承担起这份责任，其次数之多，足以与所有曾肩负起这些王国王冠重任的前任加起来相提并论。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['sæləri][aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

For	a	very	slight	increase	of	salary	I	am	prepared	to	double	the	length
为了	一个	非常	轻微	增加	的	薪水	我	是	准备	到	双倍的	这	长度

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sentəns] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fækt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

of	this	sentence	without	adding	a	single	fact	to	it	.
的	这	句子	没有	添加	一个	单身的	事实	到	它	.

为了获得微薄的加薪，我愿意将这句话的长度增加一倍，但不会添加任何新的事实。

[hɪr] , [tuː] ,

Here	,	too	,
这里	,	也	,

这里也是如此，

[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəsli] ['ɪləstreɪtɪd] ['vɑ:ljəm] ['ɪʃu:d] [baɪ][ə; eɪ]
is a delightful extract from a gorgeously illustrated volume issued by a
是 一个 愉快 提炼 从 一个 美极了 插图 体积 发布 经过 一个
[fɜ:rm][ʌv; əv] [haʊs] - ['eɪdʒənts][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] ['veri] ['prɑ:pərli][tɜ:rm] " [æn; ən][ɪm'poʊzɪŋ]
firm of house - agents in praise of what they very properly term " an imposing
公司 的 房子 - 代理人 在 称赞 的 什么 他们 非常 适当地 学期 " 一个 气势磅礴
['strʌktʃər] [ɪn] [red] [brɪk] . "
structure in red brick . "
结构 在 红色的 砖 . "

这是摘自一家房屋代理公司出版的一本插图精美的书籍中的一段精彩摘录，该书赞扬了他们非常恰当地称之为"一座气势恢宏的红砖建筑"。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] ,
" It is difficult ,
" 它 是 难的 ,

"这很困难，

" [ðeɪ] [dɪ'kler] ([ænd; ənd]['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌn][kæn; kən] [wel] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]) "
" they declare (and after reading their description one can well believe it) "
" 他们 宣布 (和 后 阅读 他们的 描述 一 能 出色地 相信 它) "
[tu:; tə] [kən'si:v] [ə; eɪ] [mɔ:r] [rɪ'pli:t] [taʊn] ['mænʃ(ə)n] ,
to conceive a more replete Town Mansion ,
到 构想 一个 更多的 充足的 镇 大厦 ,

他们宣称（读过他们的描述后，人们完全可以相信这一点），"要构想一座更加完善的城镇豪宅，

[ɪm'bɔdɪŋ] [sʌtʃ] [ɑ:r'tɪstɪk][ænd; ənd] ['delɪkət] [skɪ:mz] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] ,
embodying such artistic and delicate schemes of decoration ,
体现 这样的 艺术 和 精美的 方案 的 装饰 ,

体现了如此艺术而精致的装饰方案，

[wʌn] [wer] [welθ] [hæz; həz] [rɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɑ:r'moʊniəs][ænd; ənd] [fɪtli]
one where wealth has wrought such a revelation of harmonious and fitly
一 在哪里 财富 有 锻 这样的 一个 启示 的 和谐 和 合适地
['fɪtmənts] ,
fitments ,
配件 ,

财富造就了如此和谐恰当的局面，

[ɔ:r] [wer] [ðə; ði] ['stu:diəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['di:teɪl] [kən'trɪbju:tɪŋ] [tu:; tə] [helθ] ,
or where the studious consideration of the minutest detail contributing to health ,
或者 在哪里 这 好学的 考虑 的 这 最分钟 细节 贡献 到 健康 ,

或者，对影响健康的最细微细节进行认真考量，

[ɪn'dʒɔɪmənt][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] ['mænɪfestɪd] .
enjoyment and comfort has been more completely manifested .
享受 和 舒适 有 到过 更多的 完全地 表现出来 .

享受和舒适感得到了更充分的体现。

[ðɪs] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] ['eni] [meɪn] ['θɜ:roʊfer]
This , combined with its advantageous position removed from any main thoroughfare
这 , 合并 和 它是 有利 位置 已移除 从 任何 主要的 通道
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['tɜ:rmɔɪl] ,
with its accompanying turmoil ,
和 它是 随同 动荡 ,

这一点，再加上它远离主要干道及其带来的混乱，地理位置优越。

['rendərz] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən][ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['lʌndən] [hoʊm] .
renders it a perfect dwelling and an idealistic London Home .
渲染 它 一个 完美的 住宅 和 一个 理想主义 伦敦 家 .

使其成为完美的住所和理想的伦敦住宅。

" [noʊ] [mɔːr] [baɪ] [waɪt] [stɑːr][ɔːr][baɪ][gwiːˈɔn]

"	No	more	by	White	Star	or	by	Guion
"	不	更多的	经过	白色的	星星	或者	经过	吉翁

“不再是白星航运公司或吉昂航运公司了。”

[aɪ] [liːv] [maɪ] [ˈneɪtɪv] [lænd][tuː; tə] [roʊm] .

I	leave	my	native	land	to	roam	.
我	离开	我的	本国的	土地	到	漫游	.

我离开故土，四处游历。

[aɪv] [ˈpəːtʃəst] [ænd; ənd][aɪ][ˈɑːkjupaɪ]

I've	purchased	and	I	occupy
我已经	购买	和	我	占据

我已经购买并入住

[æn; ən]

an
一个

一个

[ˌaɪdiəˈlɪstɪk] [ˈlʌndən] [hoʊm] .

Idealistic	London	Home	.
理想主义	伦敦	家	.

理想的伦敦住宅。

[læst] [jɪr] [maɪ] [ˈlʌndən] [aɪ][tuː; tə][kwɪt] [ment] ;

Last	year	my	London	I	to	quit	meant	;
最后的	年	我的	伦敦	我	到	辞职	意思是	;

去年我在伦敦的辞职意味着；

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][æn; ən] ['oʊnɚz] [praɪd] ,

But	now	,	with	all	an	owner's	pride	,
但	现在	,	和	全部	一个	所有者的	自豪	,

但现在，带着主人所有的自豪感，

[aɪ] [geɪz] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [fɪtli] ['fɪtmənt] ,

I	gaze	upon	each	fitly	fitment	,
我	目光	之上	每个	合适地	安装	,

我凝视着每一处恰到好处的装束，

[ænd; ənd] , [loʊ] , [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [flaɪt] [hæz; həz][daɪd] .

And	,	lo	,	desire	for	flight	has	died	.
和	,	洛	,	欲望	为了	航班	有	死亡	.

瞧，人们对飞行的渴望已经消失了。

[pleɪs] [ˌem ˈiː] [wer] [skiːmz] [ʌv; əv] [ˌdekəˈreɪʃn]

Place	me	where	schemes	of	decoration
地方	我	在哪里	方案	的	装饰

请将我置于装饰方案之中

[gɪv] [bəuθ][tuː; tə][ɑːrt][ænd; ənd] [helθ] [ɪnˈkriːs] ,

Give	both	to	Art	and	Health	increase	,
给	两个都	到	艺术	和	健康	增加	,

对艺术和健康的双重投入，将促进两者的发展。

[wer] [welθ] [hæz; həz] [rɔːt] [ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] —

Where	Wealth	has	wrought	a	Revelation	—
在哪里	财富	有	锻	一个	启示	—

财富带来的启示——

[aɪ][æsk][noʊ] [mɔːr] , [aɪ][rest][ɪn] [piːs] .

I	ask	no	more	,	I	rest	in	peace	.
我	问	不	更多的	,	我	休息	在	和平	.

我别无所求，安息吧。

[nekst][let][ˌjuː 'es] ['kɑːntəmpleɪt] [ə; eɪ] [pjʊr] [dʒem][ʌv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] ['ɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ]

Next	**let**	**us**	**contemplate**	**a**	**pure**	**gem**	**of**	**descriptive**	**English**	**from**	**a**	**sporting**
下一个	让	我们	沉思	一个	纯的	宝石	的	描述性的	英语	从	一个	体育

[kən'tempəreri] .

contemporary	**.**
当代的	.

接下来，让我们来欣赏一段当代体育界人士笔下绝妙的英语描述。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['kɑːntest] [bɪ'twiːn] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

It	**occurs**	**in**	**an**	**account**	**of**	**the**	**athletic**	**contest**	**between**	**Cambridge**	**University**
它	发生	在	一个	帐户	的	这	运动	竞赛	之间	剑桥	大学

[ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['hɒspɪtlz] : —

and	**the**	**United**	**Hospitals**	**:**	**—**
和	这	团结的	医院	:	—

这段话出自剑桥大学与联合医院之间体育比赛的报道：——

['skersli] [ə; eɪ] [klaʊd] [flekt] [ðə; ði] [bluː] ['hev(ə)n] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

Scarcely	**a**	**cloud**	**flecked**	**the**	**blue**	**heaven**	**yesterday**	**afternoon**	**,**
几乎	一个	云	有斑点的	这	蓝色的	天堂	昨天	下午	,

昨天下午，蔚蓝的天空几乎没有一丝云彩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [skaɪ] ['bɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['stæmfərd] [brɪdʒ] [graʊndz] ['ɪntuː][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv]

and	**a**	**dazzling**	**sky**	**burnished**	**the**	**Stamford**	**Bridge**	**grounds**	**into**	**an**	**acre**	**of**
和	一个	耀眼的	天空	抛光	这	斯坦福德	桥	理由	进入	一个	英亩	的

[rɪ'flektɪd] ['sʌnʃaɪn] .

reflected	**sunshine**	**.**
反映	阳光	.

灿烂的天空将斯坦福桥球场照耀得如同反射着阳光的一英亩土地。

[wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɑːt][ðə; ði] [trɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [æθ'letɪk] [klʌb] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][hoʊld]

What	**a**	**pleasant**	**spot**	**the**	**tryst**	**of**	**the**	**premier**	**athletic**	**club**	**on**	**which**	**to**	**hold**
什么	一个	令人愉快的	点	这	幽会	的	这	总理	运动	俱乐部	在	哪个	到	抓住

[æθ'letɪk] ['revəlz] !

athletic	**revels**	**!**
运动	揭秘	!

这里真是个令人愉悦的地方，顶级体育俱乐部在此举办体育盛会！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [frʌnt] [æt; ət][ðə; ði]

It	**was**	**not**	**to**	**be**	**expected**	**that**	**the**	**people**	**would**	**show**	**a**	**front**	**at**	**the**
它	曾是	不是	到	是	预期的	那	这	人们	会	展示	一个	正面	在	这

['kɑːrnɪv(ə)l] .

carnival	**.**
狂欢	.

人们在狂欢节上表现出虚伪是意料之外的。

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ['naʊədeɪz] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['saɪklɪŋ] [æt; ət] ['həːliŋəm] ,

So	**much**	**to**	**do**	**nowadays**	**,**	**what**	**with**	**cycling**	**at**	**Hurlingham**	**,**
所以	很多	到	做	如今	,	什么	和	骑自行车	在	赫灵汉姆	,

现在可做的事情真多，比如在赫灵汉姆骑自行车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [wiːl] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊ] [ɪn] ['bætəsi] [pɑːrk] .

and	**the**	**Beauty**	**wheel**	**show**	**on**	**the**	**Row**	**in**	**Battersea**	**Park**	**.**
和	这	美丽	车轮	展示	在	这	排	在	巴特西	公园	.

还有巴特西公园街上的美容轮展。

['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ðoʊ] [pruːvd] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['gɝːlz] ,

Equal	**to**	**the**	**occasion**	**though**	**proved**	**many**	**English**	**girls**	**,**
平等的	到	这	场合	尽管	已证实	许多	英语	女孩们	,

虽然很多英国女孩都表现得不负众望，但她们最终还是胜任了这一场合。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [ɪn'diːd] [tuː; tə][noʊt][ðer; ðər]['prez(ə)ns][ɪn][ðə; ði][pə'vɪliən][ænd; ənd]
and **it** **was** **pleasing** **indeed** **to** **note** **their** **presence** **in** **the** **pavilion** **and**
和 它 曾是 令人愉悦 的确 到 笔记 他们的 在场 在 这 亭 和
[enk'ləʊʒəz] .
enclosures **.**
外壳 .

令人欣喜的是，它们出现在了展馆和围栏中。

[boʊld][æz; əz] [brɪ'tæniə] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Bold **as** **Britannia** **as** **a** **rule** **in** **this** **,** **the** **nineteenth** **century** **.**
大胆的 作为 不列颠尼亚 作为 一个 规则 在 这 , 这 第十九 世纪 .

在十九世纪，英国人通常都像不列颠尼亚人一样大胆无畏。

[ænd; ənd][dəunt][fər'get] [ðɪs] , ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊzi][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . . . .
And **don't** **forget** **this** **,** **innocent** **as** **a** **posy** **all** **the** **while** **.** **.** **.** **.**
和 不 忘记 这 , 清白的 作为 一个 铭文 全部 这 尽管 . . . .

别忘了，你一直都像朵纯洁无辜的花儿.....

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] .
Think **of** **this** **now** **.**
思考 的 这 现在 .

现在想想这件事。

['dʌbljuː] . [mɛndəlsən] ([siː] . [juː] . [ə; eɪ] . [siː] .) , [bʌt; bət][baɪ][bɜːrθ][ə; eɪ] [nuː] ['ziːləndɚ] , ['fɪgjərətɪvli]
W **.** **Mendleson** **(** **C** **.** **U** **.** **A** **.** **C** **.** **)** **,** **but** **by** **birth** **a** **New** **Zealander** **,** **figuratively**
W . 门德尔松 (C . U . 一个 . C .) , 但 经过 出生 一个 新的 西兰人 , 比喻意义上
['spiːkɪŋ] ,
speaking **,**
请讲 ,

W. Mendleson（CUAC），但从某种意义上说，他生来就是新西兰人。

[geɪzd] [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz] ([lɔːŋ] [dʒʌmp]['ruːɪnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs]) [ʌv; əv] ['brɪtɪʃər] [æt; ət]['stæmfərd]
gazed **on** **the** **ruins** **(** **long** **jump** **ruins** **,** **of** **course** **)** **of** **Britishers** **at** **Stamford**
凝视 在 这 废墟 (长的 跳 废墟 , 的 课程) 的 英国人 在 斯坦福德
[brɪdʒ] .
Bridge **.**
桥 .

凝视着斯坦福桥英国人留下的废墟（当然是跳远遗址）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪkənd] [pʌls] [ðæt] [wʌn] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['hɜːrd(ə)l] [reɪs] .
It **was** **with** **a** **quickened** **pulse** **that** **one** **watched** **the** **Hurdle** **Race** **.**
它 曾是 和 一个 加速 脉冲 那 一 观看 这 栏 种族 .

人们屏息凝神地观看跨栏比赛。

- ['pɑːn]['aʊər; ɑːr][soʊl] - [twʌz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm][tuː; tə] [sɑːlv] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm] [hoʊm]
' **Pon** **our** **soul** **'** **twas** **a** **difficult** **problem** **to** **solve** **a** **few** **steps** **from** **home**
- 庞 我们的 灵魂 - 那是 一个 难的 问题 到 解决 一个 很少 步骤 从 家
[tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʊd] [wɪn] ,
to **tell** **which** **would** **win** **,**
到 告诉 哪个 会 赢 ,

“说实话，离家只有几步之遥，要判断谁会赢，这真是一个难以解决的问题。”

['pɪlkɪŋtən] [ɔːr] ['loʊ] .
Pilkington **or** **Lowe** **.**
皮尔金顿 或者 洛 .

皮尔金顿或洛。

[ðə; ði][flæg] [went] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪzɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][kæm] .
The **flag** **went** **up** **for** **the** **visitor** **from** **the** **banks** **of** **the** **Cam** **.**
这 旗帜 去 向上 为了 这 游客 从 这 银行 的 这 摄像头 .

一面旗帜从剑河岸边升起，迎接来访者。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'sɜːrt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['bænər] [rɪ'meɪnd] ['hɔɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [trʌk]
no **one** **can** **assert** **but** **that** **the** **medical** **banner** **remained** **hoisted** **at** **the** **truck**
不 一 能 断言 但 那 这 医疗的 横幅 剩余 吊起 在 这 卡车
[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] .
in **honour** **of** **their** **representatives** **.**
在 荣誉 的 他们的 代表 .

谁也无法否认，为了向他们的代表致敬，卡车上仍然悬挂着医疗横幅。

['gælənt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ! . . .
Gallant **seconds** **!** **.** **.** **.**
英勇 秒 ! . . .

英勇的秒数!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [mən'roʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɑːləti][ɪn][ðə; ði] [θriː] [maɪlz]
Of **course** **H** **.** **A** **.** **Munro** **gave** **us** **a** **taste** **of** **his** **quality** **in** **the** **Three** **Miles**
的 课程 H . 一个 . 芒罗 给予 我们 一个 品尝 的 他的 质量 在 这 三 迈尔斯
.
:
·

当然，HA Munro 在《三英里》中就展现了他的实力。

['verɪli] [hiː; hi][ræn][æz; əz] [ðoʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['peɪsɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] .
Verily **he** **ran** **as** **though** **able** **to** **keep** **up** **pacing** **from** **sunrise** **to** **sunset** **.**
确实 他 跑 作为 尽管 有能力的 到 保持 向上 踱步 从 日出 到 日落 .

他跑得真快，仿佛能从日出跑到日落。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] [ðæt] [hiː; hi] [geɪnd] .
' **Twas** **a** **glorious** **victory** **that** **he** **gained** **.**
- 那是 一个 辉煌 胜利 那 他 获得 .

这是一场辉煌的胜利。

['niːðər] [mʌst; məst][ðə; ði] ['plʌki] [bɪd] [meɪd] [baɪ] ['hɔrən] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .
Neither **must** **the** **plucky** **bid** **made** **by** **Horan** **be** **forgotten** **.**
两者都不 必须 这 勇敢的 出价 制成 经过 霍兰 是 被遗忘的 .

霍兰那次大胆的竞标也不容忽视。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [mən'roʊ] !
if **he** **had** **only** **been** **Munro** **!**
如果 他 有 仅有的 到过 芒罗 !

如果他只是门罗就好了!

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
But **he** **wasn't** **,** **so** **there** **was** **no** **use** **in** **thinking** **about** **that** **.**
但 他 不是 , 所以 那里 曾是 不 使用 在 思维 关于 那 .

但他并非如此，所以想这些也没用。

[haʊ] ['melənkɑːli] [ɑːr; ər] [ðiːz] [maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn] .
How **melancholy** **are** **these** **might** **-** **have** **-** **beens** **.**
如何 忧郁 是 这些 可能 - 有 - 生物 .

这些"如果当初……"的遗憾多么令人伤感啊。

[ɪf] [nə'poʊliən] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] ['welɪŋtən] .

If	Napoleon	had	only	been	Wellington	.
如果	拿破仑	有	仅有的	到过	惠灵顿	.

如果拿破仑是惠灵顿就好了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['wɔznt] .

But	he	wasn't	.
但	他	不是	.

但他并非如此。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

So	there	was	no	use	in	thinking	about	that	.
所以	那里	曾是	不	使用	在	思维	关于	那	.

所以想这些也没用。

['henli] [rɪ'gætəˌrɪ'gɑ:tə] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['festɪvl; 'festəvəl] [ðɪs]

Henley	Regatta	,	I	understand	,	is	to	be	an	international	festival	this
亨利	帆船赛	,	我	理解	,	是	到	是	一个	国际的	节日	这

[jɪr] .

year	.
年	.

据我了解，今年的亨利皇家赛艇会将成为一项国际盛事。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] [kru:] [hæz; həz] ['entərd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [temz] [kʌp] ,

A	Dutch	crew	has	entered	for	the	Thames	Cup	,
一个	荷兰语	全体人员	有	进入	为了	这	泰晤士河	杯子	,

一支荷兰船队报名参加了泰晤士杯帆船赛。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [bru:m] [ɪn] [ðer; ðər] ['baʊz, 'boʊz] .

but	it	is	not	stated	that	they	carry	a	broom	in	their	bows	.
但	它	是	不是	声明	那	他们	携带	一个	扫帚	在	他们的	弓	.

但文中并未提及他们弓箭里是否携带扫帚。

[nɔ:r] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [swi:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪz] .

Nor	is	it	to	be	inferred	that	they	will	make	a	clean	sweep	of	the	prize	.
也不	是	它	到	是	推断	那	他们	将要	制作	一个	干净的	扫	的	这	奖	.

但也不能由此推断他们会包揽所有奖项。

[bɪ'saɪdz] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] [kru:z] [ðeɪ] [wɪl] [mi:t] [ə; eɪ] [kru:] [frʌm; frəm] [fræns] .

Besides	many	English	crews	they	will	meet	a	crew	from	France	.
除了	许多	英语	船员	他们	将要	见面	一个	全体人员	从	法国	.

除了许多英国船员外，他们还会遇到一支来自法国的船员队伍。

[ðen] [frʌm; frəm] [tə'rɑ:ntoʊ] [kʌm] [fɔ:r] ['ɑ:rgəˌnɔts] ['seɪlɪŋ] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['goʊldən] [fli:s] ,

Then	from	Toronto	come	four	Argonauts	sailing	not	for	the	Golden	Fleece	,
然后	从	多伦多	来	四	阿尔戈英雄	帆船	不是	为了	这	金的	羊毛	,

然后，从多伦多出发的四位阿尔戈英雄，并非为了寻找金羊毛而航行。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [stjuədz] - ['tʃælɪndʒ] [kæp] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['ɪθəkə] , [en] . [waɪ] . , [eɪt]

but	for	the	Stewards	'	Challenge	Cap	;	and	from	Ithaca	,	N	.	Y	.	,	eight
但	为了	这	管家	-	挑战	帽	;	和	从	伊萨卡	,	N	.	是	.	,	八

['mɑ:dərn] ['trəudʒəns] ,

modern	Trojans	,
现代的	特洛伊木马	,

但为了管家挑战帽；以及来自纽约州伊萨卡的八位现代特洛伊人，

[ʌndəg'rædʒʊəts] [ʌv; əv] [kɔ:r'nel] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [hæv; həv] [set] [aʊt] [ɪn'tent] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]

undergraduates	of	Cornell	University	,	have	set	out	intent	on	the	capture	of
本科生	的	康奈尔大学	大学	,	有	放	出去	意图	在	这	捕获	的

[ðə; ði] [grænd] ['tʃælɪndʒ] [kʌp] .

the	Grand	Challenge	Cup	.
这	盛大	挑战	杯子	.

康奈尔大学的本科生们已经下定决心要夺得大挑战杯。

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['mɪstər] . [pʌntʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] [gʊd]
To **all** **of** **them** **Mr** **.** **Punch** **extends** **the** **right** **hand** **of** **good**
到 全部 的 他们 先生 . 冲床 扩展 这 正确的 手 的 好的
['feloʊʃɪp] ,
fellowship **,**
奖学金 ,

潘趣先生向他们所有人伸出友好之手。

[ðoʊ] , ['biːɪŋ] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækboʊn] , [hiː; hi]['kænɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['traɪʌmf] ['oʊvər]
though **,** **being** **British** **to** **the** **backbone** **,** **he** **cannot** **wish** **for** **their** **triumph** **over**
尽管 , 存在 英国 到 这 骨干 , 他 不能 希望 为了 他们的 胜利 超过
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['gæləntˌ] [ˈɔːzmən, ˈəu-] .
his **own** **gallant** **oarsmen** **.**
他的 自己的 英勇 划桨手 .

不过，他骨子里是个英国人，所以他不能希望他们战胜自己英勇的划桨手。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðiːz] [hiː; hi] [ɪ'speʃəli] ['welkəmz] ['mɪstər] . [siː] . ['dʌbljuː] . [kent] , [ðə; ði]['hɪroʊ]
And **amongst** **these** **he** **especially** **welcomes** **Mr** **.** **C** **.** **W** **.** **Kent** **,** **the** **Hero**
和 在 这些 他 尤其 欢迎 先生 . C . W . 肯特 , 这 英雄
[ʌv; əv][liˈːændə] ,
of **Leander** **,**
的 利安德 ,

其中，他尤其欢迎利安德的英雄 CW Kent 先生。

[huː] , ['hævɪŋ] [fɔːr] [taɪmz] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə] ['vɪktəri] ,
who **,** **having** **four** **times** **stroked** **his** **crew** **to** **victory** **,**
WHO , 拥有 四 时代 抚摸 他的 全体人员 到 胜利 ,

他曾四次带领他的船员取得胜利，

[ɪz][wʌns] [mɔːr] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][slaɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [dɪ'fend] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ,
is **once** **more** **seated** **on** **the** **slide** **of** **honour** **to** **defend** **possession** **of** **the** **Grand** **,**
是 一次 更多的 坐着 在 这 滑动 的 荣誉 到 保卫 拥有 的 这 盛大 ,

再次坐上荣誉之巅，捍卫大满贯的统治权。

— [kent] , [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv]['dʒɔɪəs] - ,
— **Kent** **,** **the** **pride** **of** **joyous** **Moulsey** **,**
— 肯特 , 这 自豪 的 欢乐 - ,

——肯特，快乐的穆尔西的骄傲，

[huːm] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ðə; ði] [feɪts] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trɪp(ə)l][gɪfts][ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ,
whom **at** **his** **birth** **the** **Fates** **endowed** **with** **the** **triple** **gifts** **of** **cunning** **,**
谁 在 他的 出生 这 命运 捐赠 和 这 三倍 礼物 的 狡猾 ,

他出生时就被命运女神赋予了三重天赋：狡诈、

['riːsɔːrs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [wiːld] [æn; ən][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [ɔːr] [ɪn] [ˌʌndɪ'fiːtɪd]
resource **and** **courage** **,** **bidding** **him** **wield** **an** **indomitable** **oar** **in** **undefeated**
资源 和 勇气 , 投标 他 挥 一个 不屈不挠 桨 在 不败
[kruːz] .
crews **.**
船员 .

凭借着丰富的资源和勇气，他能够成为无敌船队中不可战胜的桨手。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ][fɑːks] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['kʌvərt] — — [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt]
As **when** **a** **fox** **,** **emerging** **from** **the** **tangled** **covert** **—** **—** **But** **I** **cannot**
作为 什么时候 一个 狐狸 , 新兴 从 这 纠缠不清 隐蔽 — — 但 我 不能
[pər'suː] [ðə; ði][v\\:'dʒiliən] ['meθəd] ['eni] ['fɜːrðər] .
pursue **the** **Virgilian** **method** **any** **further** **.**
追求 这 维吉尔 方法 任何 更远 .

就像一只狐狸，从茂密的灌木丛中钻出来——但我不能再继续采用维吉尔式的写作方法了。

[let] [ðə; ði] [ɪ'vent] [nekst] [wiːk] [spiːk] [fɔːr; fər][ɪt'self] .

Let	the	event	next	week	speak	for	itself	.
让	这	事件	下一个	星期	说话	为了	本身	.

让下周的活动来说明一切。

[hɪəz] [lʌk] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [best] [kruːˌ] [biː; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] .

Here's	luck	all	round	,	and	may	the	best	crew	be	an	English	one	.
这里是	运气	全部	圆形的	,	和	可能	这	最好的	全体人员	是	一个	英语	一	.

祝大家好运，希望最好的船员是英国人。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [meɪ] [ðə; ði] [best] [kruːˌ] [wɪn] .

In	any	case	,	may	the	best	crew	win	.
在	任何	案件	,	可能	这	最好的	全体人员	赢	.

总之，愿最好的队伍获胜。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [kɔːr'nel] [hæv; həv] [brɔːt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

The	gentlemen	from	Cornell	have	brought	over	with	them	,	in	addition
这	先生们	从	康奈尔大学	有	带来	超过	和	他们	,	在	添加

[tuːˌ; tə][ðer; ðər]['boʊts][ænd; ənd][ɔːrz; oʊrz] ,

to	their	boats	and	oars	,
到	他们的	船	和	桨	,

来自康奈尔大学的先生们除了带来了船只和船桨之外，还带来了……

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l] - [kraɪ] , " [kɔːr'nel] , [jel] , [jel] , [aɪ] [jel] [kɔːr'nel] .

a	terrible	battle	-	cry	,	"	Cornell	,	yell	,	yell	,	I	yell	Cornell	.
一个	糟糕的	战斗	-	哭	,	"	康奈尔大学	,	叫喊	,	叫喊	,	我	叫喊	康奈尔大学	.

一声可怕的战斗口号："康奈尔，呐喊，呐喊，我呐喊康奈尔。"

" ['mænɪfestli] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['roʊɪŋ] [klʌb] ['kænɑːt]['mɑːd(ə)l] [ðəm'selvz] [ɑːn]

"	Manifestly	the	members	of	the	London	Rowing	Club	cannot	model	themselves	on
"	显然	这	成员	的	这	伦敦	划船	俱乐部	不能	模型	他们自己	在

[ðɪs] ,

this	,
这	,

"显然，伦敦赛艇俱乐部的成员不能以这种做法为榜样。"

[fɔːr; fər][tuːˌ; tə][kraɪ] , " ['lʌndən] , [dʌn] , [dʌn] , [aɪm] [dʌn] , ['lʌndən] " [wʊd] , [aɪ] [trʌst] ,

for	to	cry	,	"	London	,	done	,	done	,	I'm	done	,	London	"	would	,	I	trust	,
为了	到	哭	,	"	伦敦	,	完毕	,	完毕	,	我是	完毕	,	伦敦	"	会	,	我	相信	,

我相信，如果有人哭着说："伦敦，完了，完了，我受够了，伦敦"，那会怎样？

[biː; bi][æz; əz] [ˌɪnə'proʊpriət] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .

be	as	inappropriate	as	it	would	certainly	be	discouraging	.
是	作为	不当	作为	它	会	当然	是	令人沮丧	.

这样做既不恰当，也肯定会令人沮丧。

[maɪ]['riːs(ə)nt] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [prə'vɪnʃ(ə)l]

My	recent	investigations	into	the	condition	of	some	of	our	great	provincial
我的	最近的	调查	进入	这	状况	的	一些	的	我们的	伟大的	省级

['sɪtiz] [liːd] [ˌem 'iː][tuːˌ; tə][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

cities	lead	me	to	the	depressing	belief	that	something	is	always	wrong	with
城市	带领	我	到	这	沉闷	信仰	那	某物	是	总是	错误的	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [striːts] .

some	of	their	streets	.
一些	的	他们的	街道	.

我最近对我们一些大省会城市的状况进行了调查，这让我感到沮丧，因为这些城市的某些街道总是存在一些问题。

[hɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Here	,	for	instance	,
这里	,	为了	实例	,

例如，这里

[ɪz] " ['niːmoʊ] " ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntʃestər] ['gɑːrdiən] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] " [ɑːn] ['sætərdeɪ]

is	"	Nemo	"	writing	to	the	Manchester	Guardian	to	complain	that	"	on	Saturday
是	"	尼莫	"	写作	到	这	曼彻斯特	监护人	到	抱怨	那	"	在	周六

['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['beri] [nuː] [roʊd] [wʌz; wəz] ['fɪlθi] ,

evening	the	Bury	New	Road	was	filthy	,
晚上	这	埋葬	新的	路	曾是	污秽	,

"尼莫"写信给《曼彻斯特卫报》抱怨说"周六晚上伯里新路非常脏",

[waɪlst] [ðə; ði] ['oʊdər] [wʌz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [kə'næl] , [bʌt; bət] ['dɪfrənt] .

whilst	the	odour	was	equal	to	that	of	the	Ship	Canal	,	but	different	.
而	这	气味	曾是	平等的	到	那	的	这	船	运河	,	但	不同的	.

虽然气味与运河的气味相同，但又有所不同。

['fɔːrmərli] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['efərt] [meɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][roʊd] [brʌʃt] [ʌp]

Formerly	there	seemed	to	be	an	effort	made	to	have	the	road	brushed	up
以前	那里	似乎	到	是	一个	努力	制成	到	有	这	路	刷过	向上

[ɑːn]['fraɪdeɪ] ['redi] [fɔːr; fər] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ,

on	Friday	ready	for	Saturday	and	Sunday	,
在	星期五	准备好	为了	周六	和	星期日	,

以前似乎会努力在周五把道路清理干净，为周六和周日做好准备。

[wen] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [wel] - [drest] [ænd; ənd] ['hæpi] ['piːp(ə)l] — [dʒuː][ænd; ənd]['dʒentaɪl] —

when	thousands	of	well	-	dressed	and	happy	people	—	Jew	and	Gentile	—
什么时候	数千	的	出色地	-	穿着	和	快乐的	人们	—	犹	和	外邦人	—

[ˌprɑːmə'neɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['briːzi] ['kɜːrzəl] [mʊr] .

promenade	it	on	their	way	to	breezy	Kersal	Moor	.
长廊	它	在	他们的	方式	到	微风	克萨尔	泊	.

成千上万衣着光鲜、心情愉悦的人们——犹太人和非犹太人——沿着这条路漫步，前往凉爽的克萨尔荒原。

" [bʌt; bət] [waɪ] , [meɪ] [aɪ][æsk] ,

"	But	why	,	may	I	ask	,
"	但	为什么	,	可能	我	问	,

"但是，请问，为什么呢？"

[ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [wel] - [drest] [ænd; ənd] ['hæpi] ['kristʃənz] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]

should	there	be	no	well	-	dressed	and	happy	Christians	promenading	on	their
应该	那里	是	不	出色地	-	穿着	和	快乐的	基督徒	漫步	在	他们的

[wei] [tuː; tə]['kɜːrzəl] [mʊr] ?

way	to	Kersal	Moor	?
方式	到	克萨尔	泊	?

难道不应该有衣着光鲜、心情愉悦的基督徒在前往克萨尔荒原的路上漫步吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] " ['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l] [reprɪ'zentətɪv] , " [huː] , "

It	may	be	that	they	have	followed	"	our	local	representatives	,	"	who	,	"
它	可能	是	那	他们	有	随后	"	我们的	当地的	代表	,	"	WHO	,	"

['niːmoʊ] " [sə'dʒests; səg'dʒests] ,

Nemo	"	suggests	,
尼莫	"	建议	,

他们或许是跟随了"我们当地的代表"，正如"尼莫"所暗示的那样。

" [ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər]['hɑːlədeɪz] , [ɔːr][ɑːr; ər] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [gɑːlf] ,

"	are	enjoying	their	holidays	,	or	are	immersed	in	golf	,
"	是	享受	他们的	假期	,	或者	是	沉浸式	在	高尔夫球	,

他们要么在享受假期，要么沉浸在高尔夫球运动中。

" [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['delɪkət] ['juːfəmɪzəm] [fɔːr; fər] ['bʌŋkəd] .

"	which	I	take	to	be	a	delicate	euphemism	for	bunkered	.
"	哪个	我	拿	到	是	一个	精美的	委婉语	为了	掩体	.

"我认为这是'躲在掩体里'的一种委婉说法。"

[ə; eɪ] [leɪt] - [æt; ət] - [naɪt] ['rɪd(ə)l] . — [kjuː] . [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌpər] [prə'vaɪdɪd]

A	Late	-	at	-	Night	Riddle	.	—	Q	.	Why	is	it	probable	that	the	supper	provided
一个	晚的	-	在	-	夜晚	谜语	.	—	问	.	为什么	是	它	可能	那	这	晚餐	假如

[baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gests] [æt; ət][ðer; ðər][swɑː'reɪ] [wʊd]

by	the	Royal	Academicians	for	their	guests	at	their	soirée	would
经过	这	皇家	院士	为了	他们的	客人	在	他们的	晚会	会

[biː; bi] ['tʃiːfli] [ɔːr] [ɪn'taɪərli] [ˌvedʒə'teriən] ?

be	chiefly	or	entirely	vegetarian	?
是	主要	或者	完全	素食	?

深夜谜语——问：为什么皇家院士们在晚宴上为宾客提供的晚餐很可能以素食为主或完全是素食？

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑːr; ər] " [ɑːr] . [ə; eɪ] . ['dɪʃɪz] .

Because	all	the	dishes	are	"	R	.	A	.	dishes	.
因为	全部	这	菜肴	是	"	拉	.	一个	.	菜肴	.

因为所有的菜都是"RA菜"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	10	]
"	[	页	-	]

[第10页]

[ðə; ði] [truː] [test] .

THE	TRUE	TEST	.
这	真的	测试	.

真正的考验。

[fɜːrst] ['skriːvə] (['stɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][pæ'stel][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - ['diːlɚz] ['wɪndoʊ]) .

First	Screever	(	stopping	before	a	Pastel	in	a	Picture	-	dealer's	window	)	.
第一的	屏幕	(	停止	前	一个	粉彩	在	一个	图片	-	经销商	窗户	)	.

第一个偷窥者（停在画商橱窗里的一幅粉彩画前）。

" - ['ʊloʊ] - - , [lʊk] - [er] ! [tʃɔːks] !

"	'	Ullo	'	Erbert	,	look	'	ere	!	Chalks	!
"	-	乌洛	-	-	,	看	-	埃雷	!	粉笔	!

"你好，埃尔伯特，看这里！粉笔！"

" ['sekənd] ['skriːvə] .

"	Second	Screever	.
"	第二	屏幕	.

"第二屏幕。

" [ɑː] , ['veri] ['trɪki] , [aɪ] [dɪseɪ] .

"	Ah	,	very	tricky	,	I	dessay	.
"	啊	,	非常	棘手	,	我	德赛	.

"啊，非常棘手，我承认。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][set] [ðæt] [tʃæp] [ɑːn][ðə; ði] - [əˌlɔːŋ'saɪd] [oʊ] - [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] ,

But	you	set	that	Chap	on	the	Pivement	alongside	o	'	you	an	'	me	,
但	你	放	那	查普	在	这	-	旁边	o	-	你	一个	-	我	,

但你却把那家伙安排在了皮维门特，和我们三个一起。

[tuː; tə][drɔːr] - [ɑːf][ə; eɪ]['sæmən][æn; ən] - [ə; eɪ] - - [æt; ət] , [æn; ən] - [wer] - [ʌd] - [iː][biː; bi] ?

to	dror	'	arf	a	Salmon	an	'	a	nempty	'	At	,	an	'	where	'	ud	'	e	be	?
到	德罗	-	啊	一个	三文鱼	一个	-	一个	-	-	在	,	一个	-	在哪里	-	ud	-	e	是	?

去画一条鲑鱼和一个空的"At"，然后它会在哪里？

" [fɜːrst] ['skriːvə] .
" First Screever .
" 第一的 屏幕 .

"第一个屏幕。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊!

" [['eksiʌnt]['æmˌboʊ] .
" [Exeunt ambo .
" [退场 救护车 .

(Ambo 退场。)

[skræps] [frʌm; frəm] [tʃæps] .
SCRAPS FROM CHAPS .
碎屑 从 查普斯 .

皮裤上的边角料。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wel] [tuː; tə] ['tempər] ['dʒʌstɪs][wɪð; wɪθ][dʒoʊks] ?
Is it well to temper justice with jokes ?
是 它 出色地 到 脾气 正义 和 笑话 ?

用玩笑来缓和正义是否妥当?

[ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] [ɪn] ['meni] [kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] ,
This important question has been settled in the affirmative in many courts of law ,
这 重要的 问题 有 到过 定居 在 这 肯定 在 许多 法院 的 法律 ,

这个重要问题在许多法院都已得到肯定的裁决。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [left][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [dʒʌdʒ] [edʒ] ,
but it has been left for his Honour , Judge Edge ,
但 它 有 到过 左边 为了 他的 荣誉 , 法官 边缘 ,

但此事已交由尊敬的埃奇法官阁下决定。

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ([ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz]) [ɪn][ðə; ði]['pleɪf(ə)l] ['mænər]
to use his own name (instead of somebody else's) in the playful manner
到 使用 他的 自己的 姓名 (反而 的 某人 其他人的) 在 这 顽皮的 方式
['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] " ['læftər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
requisite to excite " laughter in the Court .
必需品 到 激发 " 笑声 在 这 法庭 .

他以戏谑的方式使用自己的名字(而不是别人的名字),以激起法庭上的"笑声"。

" [ə; eɪ] [səˈlɪsɪtər] ['riːs(ə)ntli] [tʊk] [əˈpɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði]
" A solicitor recently took upon himself to argue with his Honour in the
" 一个 律师 最近 采取 之上 他自己 到 争论 和 他的 荣誉 在 这
['plɪməθ] ['kaʊnti] [kɔːrt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][kɔːsts][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [hɜːrd] [sʌm; səm]
Plymouth County Court a question of costs in respect of a case heard some
普利茅斯 县 法庭 一个 问题 的 成本 在 尊重 的 一个 案件 听到 一些
[mʌnθs] [sɪns] .
months since .
几个月 自从 .

"最近,一名律师主动向普利茅斯郡法院的法官阁下提出诉讼费用问题,该案已于几个月前审理过。

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ɪn'ækjərəsi] .
He conducted his argument with much warmth and inaccuracy .
他 实施 他的 争论 和 很多 温暖 和 不准确 .

他的论述热情洋溢,但却漏洞百出。

[ðɪs] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bæd] [lɔː] [ænd; ənd][bæd]['tempər] [ɪneɪbld] [ðə; ði][dʒʌdʒ][tuː; tə] [skɔːr] [æn; ən]
This combination of bad law and bad temper enabled the Judge to score an
这 组合 的 坏的 法律 和 坏的 脾气 已启用 这 法官 到 分数 一个
['iːzi] ['vɪktəri] .
easy victory .
简单的 胜利 .

糟糕的法律和恶劣的脾气相结合，使得法官得以轻松获胜。

" [stænd] [daʊn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [edʒd] [tuːlz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ]
" Stand down , " said his Honour ; " if you play with edged tools you must pay
" 站立 向下 , " 说 他的 荣誉 ; " 如果 你 玩 和 边缘 工具 你 必须 支付
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

"住手，"法官大人说，"玩弄利器者必将付出代价。"

" [ðʌs] ['traɪʌmft] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
" Thus triumphed the Law and the Judge ,
" 因此 胜利 这 法律 和 这 法官 ,

"就这样，法律和审判者取得了胜利。"

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] " [ʌn'kwentʃəbl] ['læftər] [ə'roʊz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['blesɪd; blest][gɔdz] " [ʌp][ɪn]
and once more " unquenchable laughter arose amongst the blessed gods " up in
和 一次 更多的 " 无法熄灭的 笑声 出现 在 这 蒙福 神 " 向上 在
[ðə; ði] ['gæləri] .
the gallery .
这 画廊 .

楼上的观景台上，众神再次发出"无法抑制的笑声"。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɜːrθkweɪk] [hæz; həz] [bɪn] ['sædli] [nɪ'glektɪd] .
The British earthquake has been sadly neglected .
这 英国 地震 有 到过 令人遗憾的是 被忽视的 .

英国地震令人遗憾地被忽视了。

['ðerfɔːr] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['deɪvɪsən] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [dʒiː] . [es] . , [ʌv; əv] ['bɜːrmɪŋhæm] ,
Therefore Mr . Charles Davison , M . A . , F . G . S . , of Birmingham ,
所以 先生 . 查尔斯 戴维森 , M . 一个 . , F . G . S . , 的 伯明翰 ,

因此，伯明翰的查尔斯·戴维森先生（文学硕士，英国地质学会会员）

[ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['əːθkweiks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
is writing a History of the British Earthquakes of the Nineteenth Century .
是 写作 一个 历史 的 这 英国 地震 的 这 第十九 世纪 .

正在撰写《十九世纪英国地震史》。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,
With a view to add to the completeness of this work ,
和 一个 看法 到 添加 到 这 完整性 的 这 工作 ,

为了使这项工作更加完善，

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['deɪli] ['mɜːrkjəri][fɔːr; fər] "
he has appealed to the readers of the Western Daily Mercury for "
他 有 上诉 到 这 读者 的 这 西 日常的 汞 为了 "
['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['əːθkweiks] ,
notices of British earthquakes ,
通知 的 英国 地震 ,

他呼吁《西部每日水星报》的读者提供"英国地震的通知"，

['iːðər] [pæst][ɔːr]['fjuːtʃər] , [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['eni] [pleɪs] [wət'evər] .
either past or future , of any kind and from any place whatever .
任何一个 过去的 或者 未来 , 的 任何 种类 和 从 任何 地方 任何 .

无论是过去的还是未来的，任何种类，来自任何地方。

" [hiː; hi] ['speʃəli] [dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['əːθkweiks] " [ʌv; əv] [wɪtʃ]

"	He	specially	desires	to	become	acquainted	with	earthquakes	"	of	which
"	他	特别	欲望	到	变得	熟人	和	地震	"	的	哪个

[dɪ'skrɪpʃənz] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l] [pres] ,

descriptions	appear	in	the	local	press	,
描述	出现	在	这	当地的	按	,

"他特别想了解当地报纸上描述的地震",

[ɔːr] ['entriz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] ['praɪvət] ['daiəriz] .

or	entries	are	made	in	private	diaries	.
或者	条目	是	制成	在	私人的	日记	.

或者记录在私人日记中。

" [ɔːl]['loʊk(ə)l]['pepərz] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][stɑːrt][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɜːrθkweɪk] ['kɑːləm] — " ['əːθkweiks]

"	All	local	papers	should	at	once	start	a	special	earthquake	column	—	"	Earthquakes
"	全部	当地的	文件	应该	在	一次	开始	一个	特别的	地震	柱子	—	"	地震

[deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Day	by	Day	,
天	经过	天	,

"所有地方报纸都应该立即开设地震专栏——'每日地震'

" [ɔːr] " ['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] ['əːθkweiks] " — [ænd; ənd] ['raɪtɝz] [ʌv; əv]['daiəriz] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə]

"	or	"	Yesterday's	Earthquakes	"	—	and	writers	of	diaries	would	do	well	to
"	或者	"	昨天的	地震	"	—	和	作家	的	日记	会	做	出色地	到

[daɪv]['ɪntuː][ðə; ðɪ][pæst] .

dive	into	the	past	.
潜水	进入	这	过去的	.

或者"昨日地震"——日记作者们不妨深入探究过去。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] .

There	are	so	many	remarkable	phenomena	not	otherwise	recorded	.
那里	是	所以	许多	卓越	现象	不是	否则	记录	.

还有许多非凡的现象没有被记录下来。

[hɪr] [ɪz][wʌn] .

Here	is	one	.
这里	是	一	.

这里有一个。

" [daind] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [læst] [naɪt] .

"	Dined	with	Brown	last	night	.
"	用餐	和	棕色的	最后的	夜晚	.

昨晚和布朗共进晚餐。

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['braʊnz] [əd'vaɪs][ænd; ənd][ə; eɪ][kæb] .

Insisted	on	walking	home	,	instead	of	taking	Brown's	advice	and	a	cab	.
坚持	在	步行	家	,	反而	的	采取	布朗的	建议	和	一个	出租车	.

他坚持步行回家，而不是听从布朗的建议打车。

[hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Had	not	gone	far	when	strange	thing	happened	.
有	不是	已消失	远的	什么时候	奇怪的	事物	发生	.

还没走多远，就发生了一件奇怪的事。

['peɪvmənt] ['sʌd(ə)nli] [ʌp'hiːvd] [ænd; ənd][hɪt][ˌem 'iː]['vaɪələnt] [bloʊ] [ɑːn] ['fɔːrhed] .

Pavement	suddenly	upheaved	and	hit	me	violent	blow	on	forehead	.
路面	突然	剧变	和	打	我	暴力	吹	在	前额	.

路面突然隆起，狠狠地击中了我的额头。

[fel] ['prɑːstreɪt] .

Fell	prostrate	.
费尔	前列腺	.

倒地不起。

['teɪkən] [hoʊm] [ɪn] [deɪzd] [kən'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['frendli] [pə'li:smən] .

Taken	**home**	**in**	**dazed**	**condition**	**by**	**friendly**	**policeman**	**.**
已采取	家	在	茫然	状况	经过	友好的	警察	.

神情恍惚的他被友好的警察送回家。

[noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ə'fekt] [ʌv; əv] ['ɜ:rθkweɪk] [ɑ:n] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['haʊzɪz] .

No	**time**	**to**	**observe**	**affect**	**of**	**earthquake**	**on**	**adjoining**	**houses**	**.**
不	时间	到	观察	影响	的	地震	在	相邻的	房屋	.

没有时间观察地震对邻近房屋的影响。

[ʃɑ:k] ['veri] [ʃɔ:rt] , [bʌt; bət] [ɪk'si:dɪŋli] [sɪ'vɪr] .

Shock	**very**	**short**	**,**	**but**	**exceedingly**	**severe**	**.**
震惊	非常	短的	,	但	非常	严重	.

冲击持续时间很短，但强度极大。

[ɪn] [bed] [ɔ:l] [deɪ] .

In	**bed**	**all**	**day**	**.**
在	床	全部	天	.

整天都躺在床上。

[lɑ:rdʒ] [bru:z] [ɑ:n] ['fɔ:rhed] .

Large	**bruise**	**on**	**forehead**	**.**
大的	挫伤	在	前额	.

额头上有一大块淤青。

['hedeɪk] , & [si:] .

Headache	**,**	**&**	**c**	**.**
头痛	,	&	c	.

头痛等。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['entriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪn] ['daiəriz] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'fɔ:rd]

"	**There**	**must**	**be**	**many**	**interesting**	**entries**	**of**	**this**	**kind**	**in**	**diaries**	**which**	**will**	**afford**
"	那里	必须	是	许多	有趣的	条目	的	这	种类	在	日记	哪个	将要	买得起

['væljuəb(ə)l] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . ['deɪvɪsənz] [wɜ:rk] .

valuable	**material**	**for**	**Mr**	**.**	**Davison's**	**work**	**.**
有价值的	材料	为了	先生	.	戴维森的	工作	.

“日记中一定有很多这类有趣的条目，可以为戴维森先生的研究提供宝贵的素材。”

[æz; əz] [tu:; tə] " ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['fju:tʃər] ['ə:θkweiks] , " [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri'kwests] , [pər'hæps] [ðə; ði]

As	**to**	**"**	**notice**	**of**	**future**	**earthquakes**	**,**	**"**	**which**	**he**	**requests**	**,**	**perhaps**	**the**
作为	到	"	注意	的	未来	地震	,	"	哪个	他	请求	,	也许	这

[ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ɑ:fɪs] ,

Meteorological	**Office**	**,**
气象	办公室	,

至于他所要求的“未来地震预警”，或许可以向气象局咨询。

[ðə; ði] [ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] ['zædki:əl] [wɪl] ['kaɪndli] [ə'blaɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['prɑ:bəb(ə)l] [deɪts]

the	**Geological**	**Society**	**and**	**Zadkiel**	**will**	**kindly**	**oblige**	**with**	**probable**	**dates**
这	地质	社会	和	扎德基尔	将要	亲切地	必须	和	可能	日期

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	**other**	**information**	**.**
和	其他	信息	.

地质学会和扎德基尔将乐意提供可能的日期和其他信息。

['wɪzərd] [ænd; ənd] - . — [lɔ:ŋ] [laɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] ['glɑ:sgəu] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɔt] [klʌb] !

Wizard	**And**	**Wittles**	**.**	**—**	**Long**	**life**	**to**	**the**	**Glasgow**	**Sir**	**Walter**	**Scott**	**Club**	**!**
巫师	和	-	.	—	长的	生活	到	这	格拉斯哥	先生	沃尔特	斯科特	俱乐部	!

Wizard And Wittles.—祝格拉斯哥沃尔特·斯科特爵士俱乐部长寿！

[ˌaɪ 'ti:] " [prə'məuts] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['wɔltɘz] [laɪf] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] ,

It	**"**	**promotes**	**the**	**study**	**of**	**Sir**	**Walter's**	**life**	**and**	**writings**	**,**
它	"	促进	这	学习	的	先生	沃尔特的	生活	和	著作	,

它“促进对沃尔特爵士生平和著作的研究，

[ænd; ənd] [in'kʌridʒz] [ə; eɪ] [mɔːr] [fə'mɪliər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləu'kælitiz] ['rendərd] ['klæsɪk]

and	encourages	a	more	familiar	acquaintance	with	the	localities	rendered	classic
和	鼓励	一个	更多的	熟悉的	熟人	和	这	地方	渲染	经典的

[baɪ][hɪz; ɪz][pen] .

by	his	pen	.
经过	他的	笔	.

并鼓励人们更加熟悉他笔下那些经典的地点。

" ['naɪnti] ['membər] [set] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə] ['edɪnbərə] ,

"	Ninety	members	set	off	the	other	day	to	Edinburgh	,
"	九十	成员	放	离开	这	其他	天	到	爱丁堡	,

“前几天，90名成员启程前往爱丁堡，

[ænd; ənd] [droʊv] [ɪn] [fɔːr] - [ɪn] - [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['biːtʃɪ] [groʊv] " [æt; ət] ['melvɪl] ['kæs(ə)l] , [ðə; ði]

and	drove	in	four	-	in	-	hands	to	the	"	beechy	grove	"	at	Melville	Castle	,	the
和	驾驶	在	四	-	在	-	双手	到	这	"	山毛榉	树林	"	在	梅尔维尔	城堡	,	这

[ɛsk] [ænd; ənd] ['drʌməndz] ['hɔːˌθɔːrndən] ,

Esk	and	Drummond's	Hawthornden	,
埃斯克	和	德拉蒙德的	霍桑登	,

然后四人驾马前往梅尔维尔城堡的“山毛榉树林”、埃斯克河和德拉蒙德的霍桑登，

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃæp(ə)l] [æt; ət] ['rɑːslɪn] .

and	then	on	to	the	castle	and	chapel	at	Roslin	.
和	然后	在	到	这	城堡	和	教堂	在	罗丝琳	.

然后前往罗斯林城堡和教堂。

[lʌntʃ] [æt; ət] [dæl'kiːθ] , ['dɪnər] [æt; ət] [ðə; ði] [bæl'mɔːrəl] [hoʊ'tel] [æt; ət] ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] [bæk]

Lunch	at	Dalkeith	,	dinner	at	the	Balmoral	Hotel	at	Edinburgh	,	and	back
午餐	在	达尔基思	,	晚餐	在	这	巴尔莫勒尔	酒店	在	爱丁堡	,	和	后退

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] ['iːvntaɪd] [tuː; tə] - ,

rejoicing	at	eventide	to	Glasgy	,
欢欣鼓舞	在	黄昏	到	-	,

在达尔基斯享用午餐，在爱丁堡的巴尔莫勒尔酒店享用晚餐，傍晚时分欢庆地返回格拉斯哥。

" ['æftər][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ænd; ənd][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

"	after	the	happiest	and	most	successful	excursion	in	the	history	of	the
"	后	这	最快乐	和	最多	成功的	短途旅行	在	这	历史	的	这

[klʌb] .

club	.
俱乐部	.

“在俱乐部历史上最快乐、最成功的一次远足之后。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

"	This	is	the	way	to	keep	up	the	dignity	of	literature	.
"	这	是	这	方式	到	保持	向上	这	尊严	的	文学	.

“这是维护文学尊严的方式。”

[fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] ['naɪthʊd] !

Far	better	than	knighthoods	!
远的	更好的	比	骑士爵位	!

比骑士称号好多了！

[æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] " ['ʌndər] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['ʃerɪf] ['spɛns] , " [tuː] ; [noʊ]

An	excursion	"	under	the	presidency	of	the	genial	Sheriff	Spens	,	"	too	;	no
一个	短途旅行	"	在下面	这	总统职位	的	这	和蔼可亲	警长	斯彭斯	,	"	也	;	不

['ʃerɪf] [seɪvz] [ðɪs] [taɪm] ;

Sheriff	Saves	this	time	;
警长	保存	这	时间	;

这次旅行也是在“和蔼可亲的斯彭斯警长”的主持下进行的；这次没有萨维斯警长；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði][bæl'mɔ:rəl][tu:; tə] [wɪnd] [ʌp] — [its] [ə; eɪ]['tæləsmən][tu:; tə] [meɪk]

and	a	dinner	at	the	Balmoral	to	wind	up	—	it's	a	Talisman	to	make
和	一个	晚餐	在	这	巴尔莫勒尔	到	风	向上	—	它是	一个	护符	到	制作

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [mid'ləjθiən] [li:p] [ʌp] !

the	heart	of	Midlothian	leap	up	!
这	心	的	米德洛锡安	飞跃	向上	!

最后在巴尔莫勒尔酒店享用晚餐——这可是让米德洛锡安人心潮澎湃的护身符！

[ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [tri:t] .

A	Musical	Treat	.
一个	音乐	对待	.

一场音乐盛宴。

[ə; eɪ] [prə'naʊnsmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪnt] . — [hɛə] - [pər'fɔ:rməns] [ɪz][soʊ] ['brɪliənt] ,

A	Pronouncement	and	a	Hint	.	—	Herr	Nikisch's	performance	is	so	brilliant	,
一个	声明	和	一个	暗示	.	—	先生	-	表现	是	所以	杰出的	,

一句宣告和一个提示——尼基什先生的表演如此精彩绝伦。

[ænd; ənd][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] ['ri:əl]['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə][ðə; ði]

and	has	so	much	real	fire	in	it	,	as	to	have	given	rise	to	the
和	有	所以	很多	真实的	火	在	它	,	作为	到	有	给定	上升	到	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ,

suggestion	that	,
建议	那	,

它蕴含着如此强大的真实热情，以至于有人提出：

[tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [dɪ'ɑ:bləri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] , [bəuθ] ['siləblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd]

to	express	the	diablerie	of	his	effects	,	both	syllables	of	his	name	should
到	表达	这	恶魔	的	他的	效果	,	两个都	音节	的	他的	姓名	应该

[bi:; bi] [ʃɔ:rt] ,

be	short	,
是	短的	,

为了表达他所作所为的邪恶程度，他名字的两个音节都应该短促。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌhens'fɔ:rwərd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [oʊld] - "

and	that	his	style	should	be	henceforward	known	as	the	"	Old	Nickish	"
和	那	他的	风格	应该	是	从此以后	已知	作为	这	"	老的	-	"

['mænər] .

manner	.
方式	.

他的风格从此以后应该被称为"老尼克"风格。

[wen] [ðə; ði] [tʃæns] [ri'kə:z] , [goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪmfəni] [baɪ] [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] .

When	the	chance	recurs	,	go	and	hear	the	symphony	by	Tschaikowsky	.
什么时候	这	机会	递归	,	去	和	听到	这	交响乐	经过	柴可夫斯基	.

有机会的话，一定要去听听柴可夫斯基的交响曲。

['oʊnli][bi:; bi] [prɪ'perd] .

Only	be	prepared	.
仅有的	是	准备	.

做好准备就好。

[tu:; tə] [prə'naʊns] [ðɪs] [neɪm] [kə'rektli] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['pʌndʒənt] [snʌf] [ænd; ənd] [sni:z]

To	pronounce	this	name	correctly	you	must	take	pungent	snuff	and	sneeze
到	发音	这	姓名	正确	你	必须	拿	泼辣	鼻烟	和	喷嚏

['vaɪələntli] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ʌtər] [ðə; ði][wɜ:rd] " ['wɪski] .

violently	while	trying	to	utter	the	word	"	Whisky	.
暴力	尽管	尝试	到	说出	这	单词	"	威士忌酒	.

要正确发音这个名字，你必须吸一口浓烈的鼻烟，然后一边用力打喷嚏一边尝试说出"威士忌"这个词。

" [teɪk] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] ['redi] [æt; ət][hænd] ; ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['teɪlər] ,
" Take care to have a medical man ready at hand ; also a tailor ,
" 拿 关心 到 有 一个 医疗的 男人 准备好 在 手 ; 还 一个 裁缝 ,

"务必准备好医生和裁缝，

[wɪð; wɪθ]['ni:d(ə)l] , [θred] , [ænd; ənd] ['bʌtnz] .
with needle , thread , and buttons .
和 针 , 线 , 和 按钮 .

用针、线和纽扣。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [weɪlz] ['deɪli] [nu:z] : —
From the South Wales Daily News : —
从 这 南 威尔士 日常的 消息 : —

摘自《南威尔士每日新闻》：——

[æz; əz] [gru:m] , ['koʊtʃmən] , [ɔ:r] [gru:m] - ['gɑ:rdnər] , [pleɪn] ; [waɪf] [gʊd] [kʊk] ; [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] , [ɪf]
As Groom , Coachman , or Groom - Gardener , plain ; wife good Cook ; or otherwise , if
作为 新郎 , 教练 , 或者 新郎 - 园丁 , 清楚的 ; 妻子 好的 厨师 ; 或者 否则 , 如果
[rɪ'kwaɪərd] .
required .
必需的 .

担任马夫、马车夫或园丁，体面；妻子擅长烹饪；或根据需要担任其他职务。

[gʊd] ['refrənsɪz] .
Good references .
好的 参考 .

良好的推荐信。

" [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] , [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] , " [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] .
" Or otherwise , if required , " is delicious .
" 或者 否则 , 如果 必需的 , " 是 可口的 .

"或者，如果需要的话"，味道也很棒。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd] [kʊk] [ɔ:r][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [wʌn] " [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] .
She would be a bad cook or an indifferent one " if required .
她 会 是 一个 坏的 厨师 或者 一个 冷漠 一 " 如果 必需的 .

如果需要的话，她可以是个糟糕的厨师，或者厨艺平庸。

" [soʊ] [kən'vi:niənt] !
" So convenient !
" 所以 方便的 !

太方便了！

[hæf] - [ænd; ənd] - [hæf] .
Half - and - Half .
一半 - 和 - 一半 .

各占一半。

(['æftər] ['ri:dɪŋ] [sʌm; səm]['ri:s(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l] ['spi:tʃɪz] .)
(After Reading some recent Political Speeches .)
(后 阅读 一些 最近的 政治的 演讲 .)

（读了一些近期的政治演讲后。）

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [kwɪr] ['pɑ:rti]['stɔ:ri]
Although in the queer Party story
虽然 在 这 酷儿 派对 故事

尽管在酷儿党的故事中

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][tɜ:rn] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [twɪst] ;
There's many a turn , and many a twist ;
有 许多 一个 转动 , 和 许多 一个 捻 ;

事情有很多转折，也有很多曲折；

- [tɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [hæf] ['tɔːri] ,
' Tis strange to see Joseph half Tory ,
- 的 奇怪的 到 看 约瑟夫 一半 保守党 ,

看到约瑟夫有一半是托利党人，真是奇怪。

[ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] [hæf] ['soʊʃəlɪst] !
And Salisbury half Socialist !
和 索尔兹伯里 一半 社会主义 !

索尔兹伯里一半是社会主义者!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 11]
[页 -]

[第11页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv] ['toʊbi] [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 M . P .

摘自托比议员的日记

['dʒesi] , [ðə; ði] ['paɪlət] - ['endʒɪn] , [kliəz] [ðə; ði] [laɪn] !
Jesse , the Pilot - Engine , clears the Line !
杰西 , 这 飞行员 - 引擎 , 清除 这 线 !

领航引擎杰西清空了线路!

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] - . — [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
House of Commons , Monday , June 24 . — Back to - day from the
房子 的 公共领域 , 周一 , 六月 - . — 后退 到 - 天 从 这
['buːmɪŋ] ['bɔːltɪk][tuː; tə][wɑːn] ['westmɪnstər] .
booming Baltic to wan Westminster .
蓬勃发展 波罗的海 到 万 威斯敏斯特 .

下议院，6 月 24 日，星期一——今天从繁荣的波罗的海回到衰落的威斯敏斯特。

['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [dɑːn] ['kɜːriz] ['deɪli] [fer]
Given up the company of Kings and Queens which formed Don Currie's daily fare
鉴于 向上 这 公司 的 国王 和 皇后区 哪个 形成 大学教师 柯里的 日常的 票价
;
;
;

放弃了与国王和王后为伍的唐·柯里以往的日常娱乐；

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
descended to level of Commons .
下降 到 等级 的 公共领域 .

降级到平民级别。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] !
And what a state of things to come back to !
和 什么 一个 状态 的 事物 到 来 后退 到 !

回来之后，看到的却是怎样一番景象!

[left] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] , [wɪð; wɪθ] [haʊs] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] ['koʊmətoʊs] [steɪt] .
Left less than a fortnight ago , with House in almost comatose state .
左边 较少的 比 一个 两星期 前 , 和 房子 在 几乎 昏迷 状态 .

不到两周前离开，当时豪斯几乎处于昏迷状态。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['bɪzi] ['bi:z][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][hʌm] .

Even	the	Busy	B's	had	ceased	to	hum	.
甚至	这	忙碌的	的	有	停止	到	哼	.

就连忙碌的B乐队也停止了嗡嗡声。

['tænər] [noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪ'stɜ:rbd] [æt; ət]['aʊər][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [baɪ] ['pɔɪnjənt] [ˌkjʊri'ɑ:səti][æz; əz][tu:; tə]

Tanner	no	longer	disturbed	at	hour	of	midnight	by	poignant	curiosity	as	to
皮匠	不	更长	不安	在	小时	的	午夜	经过	令人心酸的	好奇心	作为	到

[wen] [ðə; ði] [du:k] [wʊd] [rɪ'taɪər] .

when	the	Dook	would	retire	.
什么时候	这	杜克	会	退休	.

午夜时分，坦纳不再像以前那样，因为好奇杜克何时会退休而感到不安。

- , [hɪz; ɪz] [hed] ['bændɪdʒd]['æftər]['leɪtɪst] ['bʌfɪtɪŋ] [baɪ]['edwərd] [greɪ] [ænd; ənd] ['sɪdni] ['bʌkstən]

Silomio	,	his	head	bandaged	after	latest	buffeting	by	Edward	Grey	and	Sydney	Buxton
-	,	他的	头	包扎	后	最新的	冲击	经过	爱德华	灰色的	和	悉尼	巴克斯顿

, [ˌtempə'rerəli] ['saɪlənt] .

,	temporarily	silent	.
,	暂时地	沉默的	.

西洛米奥头部缠着绷带，此前他曾被爱德华·格雷和悉尼·巴克斯顿殴打过，目前暂时保持沉默。

[æl'fi:əs] ['kliəfəs] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [haʊs] [baɪ] " [maɪ] [raɪt]

Alpheus	Cleophas	for	awhile	content	with	management	of	House	by	"	my	right
阿尔菲厄斯	克利奥法斯	为了	一会儿	内容	和	管理	的	房子	经过	"	我的	正确的

[ɑ:n] .

hon	.
亲爱的	.

阿尔菲厄斯·克利奥法斯暂时对“我尊敬的阁下”管理众议院感到满意。

[frend] [ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv] [ɪks'tʃekər] .

friend	the	Chancellor	of	Exchequer	.
朋友	这	校长	的	国库	.

与财政大臣交好。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] - [aɪ] , ['kraɪsɪs][ænd; ənd]

"	In	a	moment	,	in	the	twinkling	of	St	.	John	Brodrick's	eye	,	crisis	and
"	在	一个	片刻	,	在	这	闪烁	的	英石	.	约翰	-	眼睛	,	危机	和

['keɪɑ:s] [kʌm] .

chaos	come	.
混乱	来	.

“转瞬之间，就像圣约翰·布罗德里克眨眼之间，危机和混乱就来了。”

['mɪnɪstri] [bloʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['kɔ:rdaɪt] , [ˌsɜ:rəp'tɪʃəsli] [brɔ:t] [ɪn] ; [kən'si:ld] ['ʌndər]

Ministry	blown	up	with	charge	of	cordite	,	surreptitiously	brought	in	;	concealed	under
部	吹	向上	和	收费	的	科迪特	,	偷偷摸摸	带来	在	;	暗	在下面

[frʌnt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ] ;

Front	Opposition	Bench	;
正面	反对	长椅	;

部委被炸毁，炸药是偷偷带进来的；藏在反对党前线席位下；

['faɪərd][ɪn][ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] .

fired	in	the	dinner	hour	.
被解雇	在	这	晚餐	小时	.

晚餐时间被解雇。

" ['kɔ:rdaɪt] ? " [sed] ['tɔmlinsn] .

"	Cordite	?	"	said	Tomlinson	.
"	科迪特	?	"	说	汤姆林森	.

“火药？”汤姆林森问道。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['kɔːrdaɪt] [ðeə(r)] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What is this cordite they're all talking about ?
" 什么 是 这 科迪特 它们是 全部 说 关于 ?

"他们都在谈论的这种火药到底是什么？"

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] ['traʊzərz] [ʌv; əv] . "
Thought it was something they made trousers of . "
想法 它 曾是 某物 他们 制成 裤子 的 . "

我以为那是做裤子的材料呢。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['praɪvət] ['hænˌbɛri] , [ʌp][ɪn][ɔːl] ['mɪləteri] ['mætərz] .
" No , no , " said Private Hanbury , up in all military matters .
" 不 , 不 , " 说 私人的 汉伯里 , 向上 在 全部 军队 事情 .

"不，不，"汉伯里列兵说道，他精通所有军事事务。

" [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔːrdərɔɪ] .
" You're thinking of corduroy .
" 你是 思维 的 灯心绒 .

你想到的是灯芯绒。

" [haʊs] ['kraʊdɪd] [frʌm; frəm] ['fɜːrðɪst] [bentʃ] [ʌv; əv][saɪd] ['gæləriz] [tuː; tə] ['gæŋweɪ] [steps] [ɑːn] [flɔːr]
" House crowded from furthest bench of side galleries to gangway steps on floor
" 房子 挤 从 最远 长椅 的 边 画廊 到 舷梯 步骤 在 地面
.
:
.

"从侧廊最远的座位到楼层的过道台阶，屋内人山人海。"

[ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [kəm'pliːts] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbər] .
A buzz of excitement completes fulness of chamber .
一个 嗡嗡声 的 激动 完成 充满 的 房间 .

一阵兴奋的嗡嗡声填满了整个房间。

['oʊnli] [tuː] ['empti] [siːts] .
Only two empty seats .
仅有的 二 空的 座位 .

只剩两个空位了。

[ðiːz] [ɑːn] [frʌnt] [bentʃiz] , [wer] ['skwaɪər][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [prɪns] ['ɑːrθər] [wɜːr; wər][wɔːnt]
These on front benches , where Squire of Malwood and Prince Arthur were wont
这些 在 正面 长椅 , 在哪里 乡绅 的 - 和 王子 亚瑟 是 惯于
[tuː; tə] [feɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] .
to face each other .
到 脸 每个 其他 .

这些人坐在前排长椅上，马尔伍德乡绅和亚瑟王子经常在那里面对面坐着。

['dʒoʊzəfs] [siːt] [bɪ'loʊ] ['gæŋweɪ] [fɪld] [baɪ] ['kɔrtni] , [huː] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'keɪʒn] ,
Joseph's seat below gangway filled by Courtney , who , in honour of occasion ,
约瑟的 座位 以下 舷梯 已填 经过 考特尼 , WHO , 在 荣誉 的 场合 ,

约瑟夫在舷梯下方的座位由考特尼占据，为了表示敬意，

[hæz; həz][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] .
has put on a white waistcoat and a smile .
有 放 在 一个 白色的 马甲 和 一个 微笑 .

他穿上一件白色马甲，脸上带着微笑。

[werz] [bəuθ] [θruː'aʊt] [prə'siːdɪŋz] .
Wears both throughout proceedings .
穿着 两个都 自始至终 诉讼程序 .

在整个过程中都佩戴这两件饰品。

[ə; eɪ][laʊd] [tʃɪr] ['welkəmz] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [prɪns] ['ɑːrθər] ['lʊkɪŋ] ['greɪvər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

A	loud	cheer	welcomes	arrival	of	Prince	Arthur	looking	graver	than	usual	.
一个	大声	欢呼	欢迎	到达	的	王子	亚瑟	寻找	刻刀	比	通常	.

人们爆发出热烈的欢呼声，迎接亚瑟王子的到来，他看起来比平时更加严肃。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ə'nʌðər] [rɪŋz] [fɔːrθ] ,

Three	minutes	later	another	rings	forth	,
三	分钟	之后	其他	戒指	前进	,

三分钟后，又一声铃响了起来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['skwaɪər][ʌv; əv] - ['entərz][wɪð; wɪθ][sloʊ] [step][ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [set] ,

and	the	Squire	of	Malwood	enters	with	slow	step	and	countenance	set	,
和	这	乡绅	的	-	进入	和	慢的	步	和	面容	放	,

马尔伍德的侍从迈着缓慢的步伐，神情肃穆地走了进来。

['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːbsəkwiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sæsɪneɪt] ['mɪnɪstri] .

suitable	to	the	obsequies	of	an	assassinated	Ministry	.
合适的	到	这	葬礼	的	一个	被暗杀	部	.

适合为遇刺身亡的部长举行葬礼。

['dʒesi] ['kɑːlɪŋz] [kʌmz] [ɪn] ; ['stɑːrtld] [baɪ] [tʃɪr] [frʌm; frəm] ['aɪrɪʃ] ['membər] .

Jesse	Collings	comes	in	;	startled	by	cheer	from	Irish	Members	.
杰西	科林斯	来	在	;	惊慌	经过	欢呼	从	爱尔兰	成员	.

杰西·科林斯进来时，被爱尔兰议员们的欢呼声吓了一跳。

" ['dʒoʊz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] , " [sed] [tɪm] ['hiːli] , ['grɪmli] .

"	Joe's	not	far	off	,	"	said	Tim	Healy	,	grimly	.
"	乔的	不是	远的	离开	,	"	说	蒂姆	希利	,	阴沉地	.

"乔离目标不远了，"蒂姆·希利神情严肃地说。

" [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] [sendz] ['dʒesi][ɑːn] [ə'hed] , [laɪk][ðə; ðɪ]['paɪlət] - ['endʒɪn] [ðæt] [goʊz] [bɪ'fɔːr]

"	In	times	like	these	sends	Jesse	on	ahead	,	like	the	pilot	-	engine	that	goes	before
"	在	时代	喜欢	这些	发送	杰西	在	前方	,	喜欢	这	飞行员	-	引擎	那	去	前

['zɑːrz] [treɪn] .

Czar's	train	.
沙皇的	火车	.

"在这样的时刻，让杰西先行一步，就像沙皇列车前面的领航机车一样。"

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] ['mɜːrdərəs] [plɑːt][ɑːn][hænd] , [baɪ]['dʒʌstɪn] [mə'kɑːrθi] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['brɪgənd]

If	there	were	any	murderous	plot	on	hand	,	by	Justin	McCarthy	or	any	other	brigand
如果	那里	是	任何	杀人犯	阴谋	在	手	,	经过	贾斯汀	麦卡锡	或者	任何	其他	强盗

,

,

,

如果真有任何谋杀阴谋，无论是贾斯汀·麦卡锡还是其他任何匪徒所为，

[ðə; ðɪ] ['bleɪmləs] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['dʒesi] [wʊd] [biː; bi] [bloʊn] ['ɪntuː] [speɪs] ,

the	blameless	figure	of	Jesse	would	be	blown	into	space	,
这	无责	数字	的	杰西	会	是	吹	进入	空间	,

无辜的杰西会被炸飞到太空，

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʊd] [proʊ'siːd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [ʌn'sɪndʒd] .

and	Joseph	would	proceed	on	his	journey	with	his	hair	unsinged	.
和	约瑟夫	会	继续	在	他的	旅行	和	他的	头发	未签名	.

约瑟继续他的旅程，头发毫发无损。

" [ɑːn] [stroʊk] [ʌv; əv][hæf] - [pæst] [θriː] ['skwaɪər][ʌv; əv] - [meɪd] ['fɔːrm(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv]

"	On	stroke	of	half	-	past	three	Squire	of	Malwood	made	formal	announcement	of
"	在	中风	的	一半	-	过去的	三	乡绅	的	-	制成	正式的	公告	的

[fə'mɪliər] [fækt] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] ;

familiar	fact	that	Government	had	resigned	;
熟悉的	事实	那	政府	有	辞职	;

"三点半钟，马尔伍德乡绅正式宣布了一个众所周知的事实：政府已经辞职；

[ðə; ði] [mɑːrkɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] ; ['ministəz] [kept] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ['oʊnli] [tɪl] [ðer; ðər]

The	Markiss	had	been	sent	for	;	Ministers	kept	their	places	only	till	their
这	马基斯	有	到过	发送	为了	;	部长们	保留	他们的	地方	仅有的	直到	他们的

[sək'sesəz] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] .

successors	were	appointed	.
继承人	是	任命	.

马基斯已被召来；大臣们只在继任者任命之前留任。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

" [aɪ] [wʊd] [æsk] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðə; ði]['skwaɪər] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] ['tremər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" I would ask leave to say , " the Squire , with unwonted tremor in his voice ,
" 我 会 问 离开 到 说 , " 这 乡绅 , 和 不寻常的 震颤 在 他的 嗓音 ,

"请允许我转达，"乡绅的声音带着一丝罕见的颤抖，"

[əb'zɜːrvd] , ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [briːf] , ['bɪznəs] - [laɪk] [spiːtʃ] ,
observed , bringing to close his brief , business - like speech ,
观察到 , 带来 到 关闭 他的 简短的 , 商业 - 喜欢 演讲 ,

总结道，他简短而务实的讲话就此结束。

" [ðæt] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['teɪkən] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['kɑːnflɪkt] [ʌv; əv]
" that for every man who has taken part in the noble conflict of
" 那 为了 每一个 男人 WHO 有 已采取 部分 在 这 高贵 冲突 的
[ˌpɑːrlə'mentri] [laɪf] ,
Parliamentary life ,
议会 生活 ,

"对于每一位参与过议会生活这一崇高斗争的人来说，

[ðə; ði] ['tʃiːfɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [æm'bɪʃənz] , ['weðər] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'dʒɔːrəti] [ɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪ'nɔːrəti] ,
the chiefest of all ambitions , whether in a majority or in a minority ,
这 酋长 的 全部 抱负 , 无论 在 一个 多数 或者 在 一个 少数民族 ,

无论身处多数派还是少数派，所有抱负中最主要的一点是：

[mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [stænd] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
must be to stand well with the House of Commons .
必须 是 到 站立 出色地 和 这 房子 的 公共领域 .

必须与下议院保持良好关系。

" [haʊ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] [tuː] ['seʃnz] [ʌv; əv] [pɪ'kjuːliər]
" How in this respect the Leader of the House through two Sessions of peculiar
" 如何 在 这 尊重 这 领导者 的 这 房子 通过 二 会议 的 奇特
['dɪfɪkəlti] [stændz] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [taɪdz] ,
difficulty stands with both tides ,
困难 站立 和 两个都 潮汐 ,

"就此而言，议会领袖在两届异常艰难的会期中，是如何兼顾各方利益的呢？"

['testifaid] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪr] , [rɪ'piːtɪd] [wen] [prɪns] ['ɑːrθər] , [huː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ðiːz]
testified to by a ringing cheer , repeated when Prince Arthur , who always does these
作证 到 经过 一个 铃声 欢呼 , 重复 什么时候 王子 亚瑟 , WHO 总是 做 这些
[θɪŋz] [wel] ,
things well ,
事物 出色地 ,

一阵响亮的欢呼声证明了这一点，当亚瑟王子——他总是能把这些事情做得很好——再次重复时，

[vɔɪst] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['skwaɪər] " [wʌn] [ʌv; əv]
voiced the common feeling as he recognised in the blushing Squire " one of
配音 这 常见的 感觉 作为 他 已确认 在 这 脸红 乡绅 " 一 的
[ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] . "
the greatest ornaments of this House . "
这 最 装饰品 的 这 房子 . "

他道出了大家的心声，因为他从脸红的乡绅身上看到了"本府最伟大的瑰宝之一"。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , ['toʊbi] , " [sed] [ðə; ði] ['skwaɪər] ,
" That's all very well , Toby , " said the Squire ,
" 那就是 全部 非常 出色地 , 托比 , " 说 这 乡绅 ,

"那很好，托比，"乡绅说道。

[wen] [aɪ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][maɪ][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑ:n] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [lɔ:ŋ]
when **I** **offered** **him** **my** **congratulations** **on** **deliverance** **from** **a** **situation** **long**
什么时候 我 提供 他 我的 恭喜! 在 解救 从 一个 情况 长的
[bɪ'kʌm] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .
become **intolerable** **.**
变得 无法容忍 .

当我向他表示祝贺，祝贺他终于摆脱了长期无法忍受的困境时。

" [ju:; jʊ][pʊt][,aɪ 'ti:] ['prɪtɪli] .
" **You** **put** **it** **prettily** **.**
" 你 放 它 漂亮 .

"你表达得真好。"

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['fɔ:rtnaɪt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .
But **I** **hope** **the** **experience** **of** **the** **last** **fortnight** **will** **be** **a** **lesson** **to** **you** **.**
但 我 希望 这 经验 的 这 最后的 两星期 将要 是 一个 课 到 你 .

但我希望过去两周的经历能给你带来教训。

[ju:; jʊ]['hædnt] [bɪn] [gɔ:n] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [tu:] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['kɔ:rdaɪt] [bɑ:m] [wʌz; wəz]
You **hadn't** **been** **gone** **a** **week** **and** **two** **days** **when** **the** **cordite** **bomb** **was**
你 之前没有 到过 已消失 一个 星期 和 二 天 什么时候 这 科迪特 炸弹 曾是
[ɪk'sploʊdɪd] .
exploded **.**
爆炸了 .

你离开还不到一周零两天，科迪特炸弹就爆炸了。

['nevər] [fər'get] [wʌt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['nɜ:rsəri] ['ken(ə)l] :
Never **forget** **what** **you** **must** **have** **learned** **in** **your** **nursery** **kennel** **:**
绝不 忘记 什么 你 必须 有 学习 在 你的 苗圃 狗窝 :

永远不要忘记你在幼犬时期学到的东西:

[wen] [ðə; ði] ['dɔgz] [ə'weɪ] ,
When **the** **dog's** **away** **,**
什么时候 这 狗的 离开 ,

当狗不在家时，

[ðə; ði][ræts] [wɪl] [pleɪ] .
The **rats** **will** **play** **.**
这 老鼠 将要 玩 .

老鼠们会玩耍。

" [ðer; ðər] [nu:] ['su:ts] .
" **Their** **New** **Suits** **.**
" 他们的 新的 西装 .

他们的新西装。

['ædmərəl][dʒi:] - [ʃ] - [en] . " [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['dʒoʊi][oʊld][mæn] , [wʌt] [ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l]['kɑ:stu:m] !
Admiral **G** **-** **sch** **-** **n** **.** **"** **Oh** **,** **I** **say** **,** **Joey** **old** **man** **,** **what** **a** **comical** **costume** **!**
上将 G - 学校 - n . " 哦 , 我 说 , 乔伊 老的 男人 , 什么 一个 滑稽 戏服 !

G-sch-n 海军上将。"哦，我说，老乔伊，这身装扮真滑稽！"

[,aɪ 'ti:] [dʌz] [meɪk] [,em 'i:] [læf] !
It **does** **make** **me** **laugh** **!**
它 做 制作 我 笑 !

真是太搞笑了!

" [kə'loʊniəl][tʃeɪtʃ] - [,em 'bi:] - [,ɑ:r'ɛl] - [en] . " [wel] , [hæŋ] [,aɪ 'ti:] , ['dʒoʊki][oʊld] [bɔɪ] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [seɪ]
" **Colonial** **Ch** **-** **mb** **-** **rl** **-** **n** **.** **"** **Well** **,** **hang** **it** **,** **Jokey** **old** **boy** **,** **you** **can't** **say**
" 殖民 ch - mb - rl - n . " 出色地 , 悬挂 它 , 开玩笑的 老的 男生 , 你 不能 说
[mʌtʃ] !
much **!**
很多 !

"殖民地 Ch-mb-rl-n。""好吧，算了，老顽固，你也没什么好说的！"

" [ɔ:l] ['bɪznəs] [set] [ə'saɪd] .
" All business set aside .
" 全部 商业 放 旁边 .

撇开其他一切事务不谈。

[ɔ:l] [bɪlz] [drɑ:pt] [seɪv] [si:l] ['fɪʃəri:z] .
All Bills dropped save Seal Fisheries .
全部 账单 掉落 节省 海豹 渔业 .

除海豹渔业法案外，所有法案均被否决。

[ðɪs] - ['tɑ:mi] ['boʊlz] , ['mæstər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðoʊ] ['ministəz] [fɔ:l] ,
This Cap'en Tommy Bowles , master of himself though Ministers fall ,
这 - 汤米 鲍尔斯 , 掌握 的 他自己 尽管 部长们 落下 ,

这位汤米·鲍尔斯船长，即便大臣们纷纷倒台，也能掌控自己。

['proʊsi:dz] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
proceeds to discuss as calmly as if nothing had happened .
收益 到 讨论 作为 平静地 作为 如果 没有什么 有 发生 .

他继续平静地讨论，仿佛什么都没发生过一样。

[waɪlst] ['ʌðər] ['membər] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n] [ðer; ðər] [kən'stɪtʃu:ənsi:z] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
Whilst other Members already have their eyes on their constituencies and their
而 其他 成员 已经 有 他们的 眼睛 在 他们的 选区 和 他们的
['feɪsɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
faces towards the door ,
面孔 向 这 门 ,

当其他议员的目光都已投向各自的选区，并准备离开时，

['tɑ:mi] , ['bʌtnhoʊlɪŋ] [taɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hʊkt] [ɑ:rm] ,
Tommy , buttonholing Time as it were with his hooked arm ,
汤米 , 扣眼 时间 作为 它 是 和 他的 钩子 手臂 ,

汤米用他钩状的手臂，仿佛要抓住时间一般，

['li:ʒərli] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [kloʊz] ['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [si:l] ['fɪʃɪŋ] .
leisurely discusses the close season for Seal Fishing .
悠闲 讨论 这 关闭 季节 为了 海豹 钓鱼 .

悠闲地讨论着海豹捕捞的禁渔期。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] .
Business done . — The Government's .
商业 完毕 . — 这 政府的 .

事务完成。——政府的。

['tu:zdeɪ] . — [haʊs] [met] [ə'gen] , [ɪk'spektɪŋ] ['fɜ:rðər] [pə'tiku:ləz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['kraɪsɪs] .
Tuesday . — House met again , expecting further particulars about the Ministerial crisis .
周二 . — 房子 遇见 再次 , 期待 更远 细节 关于 这 部长 危机 .

星期二——议会再次召开会议，期待获得有关部长危机的更多细节。

[bentʃiz] [fʊl] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [soʊ] ['kraʊdɪd] [æz; əz] ['jestərdeɪ] .
Benches full , but not so crowded as yesterday .
长凳 满的 , 但 不是 所以 挤 作为 昨天 .

长椅上坐满了人，但没有昨天那么拥挤。

[ə'gen] [ðə; ði] ['skwaɪər] , [prɪns] ['ɑ:rθər] , [ænd; ənd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['æbsənt] .
Again the Squire , Prince Arthur , and Joseph absent .
再次 这 乡绅 , 王子 亚瑟 , 和 约瑟夫 缺席的 .

侍从、亚瑟王子和约瑟夫再次缺席。

[ðə; ði] [tu:] ['lætər] [nɑ:t] [ɪk'spektɪd] .
The two latter not expected .
这 二 后者 不是 预期的 .

后两者出乎意料。

[wen] [ðeɪ] [ˌriːəˈpɪr] [ðeɪ] [wɪl] [sɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑːn] ['treʒəri] [bentʃ] .

When	they	reappear	they	will	sit	side	by	side	on	Treasury	Bench	.
什么时候	他们	再现	他们	将要	坐	边	经过	边	在	财政部	长椅	.

他们再次出现时，将并排坐在财政部长椅上。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['skwaɪər] ?

But	where	was	the	Squire	?
但	在哪里	曾是	这	乡绅	?

但侍从在哪里呢?

[prɪ'lɪmɪneri] ['bɪznəs] ['fɪnɪʃt] .

Preliminary	business	finished	.
初步的	商业	完成的	.

初步事务已完成。

[haʊs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [nekst] [muːv] .

House	waiting	for	next	move	.
房子	等待	为了	下一个	移动	.

房子等待着下一步的行动。

[mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['skwaɪər] .

Must	be	made	by	Squire	.
必须	是	制成	经过	乡绅	.

必须由 Squire 制作。

[wer] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ?

Where	was	he	?
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

['membər] [tɔːst] [ə'baʊt] [ɑːn] [siːts] .

Members	tossed	about	on	seats	.
成员	抛掷	关于	在	座位	.

成员们在座位上翻来覆去。

[ɔːl] [aɪz] [streɪnd] [tɔːrdz] [speɪs] [bɪ'haɪnd] ['spiːkɚz] [tʃer] , [wens] ['ministəz] [ə'proʊtʃɪŋ]

All	eyes	strained	towards	space	behind	Speaker's	chair	,	whence	Ministers	approaching
全部	眼睛	紧张	向	空间	在后面	演讲者的	椅子	,	何处	部长们	接近

['treʒəri] [bentʃ] [ɪ'mɜːrdʒ] .

Treasury	Bench	emerge	.
财政部	长椅	出现	.

所有人的目光都集中在议长席后面的空间，部长们正从那里走向财政席位。

['mɪnɪts] [pæst] ; ['skwaɪər] [stɪl] ['tæriːd] .

Minutes	passed	;	Squire	still	tarried	.
分钟	通过了	;	乡绅	仍然	滞留	.

时间一分一秒地过去，乡绅仍然迟迟不来。

['hɔːrəb(ə)l] ['ruːmər] [ðæt] ['kɔːrdaɪt] [hæd; həd] [dʌn] [freʃ] [stroʊk] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

Horrible	rumour	that	cordite	had	done	fresh	stroke	of	work	.
可怕	谣言	那	科迪特	有	完毕	新鲜的	中风	的	工作	.

可怕的传言说，科迪特炸药又搞出新一轮爆炸了。

['fredrɪk] ['milnə] [sed] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

Frederick	Milner	said	he	distinctly	heard	sound	of	explosion	in	neighbourhood	of
弗雷德里克	米尔纳	说	他	明显地	听到	声音	的	爆炸	在	邻里	的

[ruːm] [ʌv; əv] ['liːdər] [ʌv; əv] [haʊs] .

room	of	Leader	of	House	.
房间	的	领导者	的	房子	.

弗雷德里克·米尔纳说，他清楚地听到众议院议长房间附近传来爆炸声。

[ə'nʌðər] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['skwaɪər] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæpt] ,
Another **report** **was** **that** **Squire** **had** **been** **kidnapped** **,**
其他 报告 曾是 那 乡绅 有 到过 被绑架 ,

另有报道称，斯奎尔已被绑架。

[ʃɪpt] [ɔ:f] [tu:; tə] ['dɪstənt] ['kɑ:ləni] [baɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [nu:] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .
shipped **off** **to** **distant** **colony** **by** **direction** **of** **new** **Secretary** **of** **State** **.**
已发货 离开 到 遥远 殖民地 经过 方向 的 新的 秘书 的 状态 .

奉新任国务卿之命，被派往遥远的殖民地。

[waɪlst] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ði:z] [waɪld] ['gesɪz] ['bæləns] , ['skwaɪər] ['entərd] , [hoʊl] [ænd; ənd] [heɪl]
Whilst **probability** **of** **these** **wild** **guesses** **balanced** **,** **Squire** **entered** **,** **whole** **and** **hale**
而 可能性 的 这些 荒野 猜测 均衡 , 乡绅 进入 , 所有的 和 哈尔
.
:
.

尽管这些大胆猜测的概率不相上下，但斯奎尔依然精神抖擞地走了进来。

[hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɑ:rkɪs] .
Had **been** **waiting** **to** **hear** **from** **The** **Markiss** **.**
有 到过 等待 到 听到 从 这 马基斯 .

一直在等Markiss的消息。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [soʊ] [mʌst; məst] [ə'dʒɜ:rn] .
Nothing **had** **come** **,** **so** **must** **adjourn** **.**
没有什么 有 来 , 所以 必须 休会 .

什么也没发生，所以必须休会。

['bɪznəs] [dʌn] . — [haʊs] [ə'dʒɝ:nd] .
Business **done** **.** **—** **House** **adjourned** **.**
商业 完毕 . — 房子 休会 .

议程结束。——众议院休会。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

['wenzdeɪ] . — [ɔ:l] ['setld] : ['skwaɪər] [ə'naunsiz] [ðæt] [mɑ:rkɪs] [hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [fɔ:rm]
Wednesday **.** **—** **All** **settled** **:** **Squire** **announces** **that** **Markiss** **has** **undertaken** **to** **form**
周三 . — 全部 定居 : 乡绅 宣布 那 马基斯 有 已 到 形式
[nu:] ['mɪnɪstri] .
new **Ministry** **.**
新的 部 .

星期三——一切就绪：斯奎尔宣布马基斯已着手组建新的内阁。

[rɪts] [mu:vd] [fɔ:r; fər] [ɪ'lɛkʃənz] [tu:; tə] [fɪl] ['veɪkənsiz] ['kɑ:nsɪkwent] [ɑ:n] [ək'septəns] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] .
Writs **moved** **for** **elections** **to** **fill** **vacancies** **consequent** **on** **acceptance** **of** **office** **.**
令状 已搬 为了 选举 到 充满 空缺职位 后果 在 验收 的 办公室 .

因就职而产生的空缺，已提起选举诉讼。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [west] ['bɜ:rmɪŋhæm] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hævɪŋ] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər]
Amongst **them** **West** **Birmingham** **,** **Joseph** **having** **undertaken** **to** **care** **for**
在 他们 西方 伯明翰 , 约瑟夫 拥有 已 到 关心 为了
[ðə; ði] ['kɑ:ləniz] .
the **Colonies** **.**
这 殖民地 .

其中就包括西伯明翰，约瑟夫承诺照顾这些殖民地。

['prɑ:spekt][ʌv; əv] " ['aʊər; ɑ:r][dʒoʊ] , " [æz; əz][seɪdʒ][ʌv; əv] [kwi:n] ['ænz] [geɪt] [ə'fekʃənətli] [kɔ:lz]
Prospect **of** **"** **Our** **Joe** **,** **"** **as** **Sage** **Of** **Queen** **Anne's** **Gate** **affectionately** **calls**
前景 的 " 我们的 乔 , " 作为 圣人 的 女王 安妮的 门 亲切地 呼叫
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

这位被安妮女王门的贤者亲切地称为"我们的乔"的家伙，前景如何?

['sɪtɪŋ] [ɪn]['kæbɪnət]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑ:rkɪs] , ['streɪndʒli] [mu:vz] [haʊs] .
sitting **in** **Cabinet** **Council** **with** **The** **Markiss** **,** **strangely** **moves** **House** **.**
坐着 在 内阁 理事会 和 这 马基斯 , 奇怪的 移动 房子 .

与马基斯一起坐在内阁会议上，奇怪地搬到了议会。

['aɪrɪʃ] ['membər] [ɪn][pər'tɪkjələr] [gɪv] [vent][tu:; tə] ['fi:lɪŋz] [ɪn][kraɪz] [ðæt] [fɔ:r'boʊd] ['laɪvli] [taɪmz][fɔ:r; fər]
Irish **Members** **in** **particular** **give** **vent** **to** **feelings** **in** **cries** **that** **forebode** **lively** **times** **for**
爱尔兰 成员 在 特别的 给 发泄 到 情怀 在 哭泣 那 预示 热闹 时代 为了
[nu:] ['mɪnɪstər] .
new **Minister** **.**
新的 部长 .

尤其是爱尔兰议员们，他们的呼喊声预示着新部长将面临一段动荡的时期，以此表达他们的感受。

[haʊs] [lɔ:st] ['kraʊdɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ɜ:rliər] [deɪz] [ʌv; əv] [wi:k] .
House **lost** **crowded** **appearance** **of** **earlier** **days** **of** **week** **.**
房子 丢失的 挤 外貌 的 早些时候 天 的 星期 .

房子不再像本周早些时候那样拥挤。

['ɪntrəst] [ɔ:l'redi] [træns'fə:d] [tu:; tə] [kən'stɪtʃu:ənsi:z] .
Interest **already** **transferred** **to** **constituencies** **.**
兴趣 已经 转移 到 选区 .

利息已转移至各选区。

[gɔ:rst] [ə'mʌŋ] [ˌæbsən'ti:] .
Gorst **among** **absentees** **.**
戈斯特 之中 缺勤者 .

缺勤率最高。

[sɑ:rk] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['evriwer] .
Sark **looking** **for** **him** **everywhere** **.**
萨克岛 寻找 为了 他 到处 .

萨克到处找他。

[bɪn] ['ri:dɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn] ['mægəzi:n] [wer] [gɔ:rst] [raɪts] :
Been **reading** **article** **in** **magazine** **where** **Gorst** **writes** **:**
到过 阅读 文章 在 杂志 在哪里 戈斯特 写 :

我一直在读杂志上戈斯特写的文章:

— " [ə; eɪ]['leɪdi]['rezɪdənt][ɪn] [i:st] ['lʌndən] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌns] [nu:] [ə; eɪ][mæn] [hu:]
— **"** **A** **lady** **resident** **in** **East** **London** **informed** **me** **that** **she** **once** **knew** **a** **man** **who**
— " 一个 女士 居民 在 东方 伦敦 知情的 我 那 她 一次 知道 一个 男人 WHO
[wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ˌfɔ:r'ti:n] ['dɑ:ktɚz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
was **attending** **fourteen** **doctors** **at** **the** **same** **time** **.**
曾是 参加 十四 医生 在 这 相同的 时间 .

—"一位住在伦敦东部的女士告诉我，她曾经认识一位同时看十四位医生的男子。

[ðə; ði][mæn][daɪd] .
The **man** **died** **.**
这 男人 死亡 .

那人死了。

" - ['tɑ:mi] [ˌkæsə'biənkə] ['boʊlz] .
" **Cap'en** **Tommy** **Casabianca** **Bowles** **.**
" - 汤米 卡萨比安卡 鲍尔斯 .

"汤米·卡萨比安卡·鲍尔斯队长。

[sɑːrk]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktɝz] ?

Sark	wants	to	know	what	was	the	matter	with	the	doctors	?
萨克岛	想要	到	知道	什么	曾是	这	事情	和	这	医生	?

萨克想知道医生们到底出了什么问题?

[waɪ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ðem; ðəm] ?

Why	the	man	was	attending	them	?
为什么	这	男人	曾是	参加	他们	?

他为什么会来参加他们的聚会?

[ænd; ənd] ['weðər] [ðɪs] [ɪz]['saɪtɪd][æz; əz] [keɪs] [ʌv; əv][ˌoʊvər'wɜːrk] , [ɔːr][ʌv; əv] [deθ] [rɪ'zʌltɪŋ]

And	whether	this	is	cited	as	case	of	overwork	,	or	of	death	resulting
和	无论	这	是	引用	作为	案件	的	过度劳累	,	或者	的	死亡	结果

[frʌm; frəm] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːz] ?

from	infectious	disease	?
从	传染性	疾病	?

这起死亡事件究竟是被认定为过劳死，还是死于传染病?

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][sɑːrk][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['femənɪn] [ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] .

The	worst	of	Sark	is	that	his	curiosity	is	almost	feminine	in	its	intensity	.
这	最差	的	萨克岛	是	那	他的	好奇心	是	几乎	女性	在	它是	强度	.

萨克最糟糕的地方在于，他的好奇心强烈得几乎像女性一样。

['bɪznəs] [dʌn] . — [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊnz] [ʌv; əv] [nuː] ['mɪnɪstri] [leɪd] .

Business	done	.	—	Foundation	stones	of	new	Ministry	laid	.
商业	完毕	.	—	基础	石头	的	新的	部	铺设	.

事务完成——新部委奠基。

[haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] , ['θɜːrzdeɪ] . — [kwaɪt][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [haʊs] .

House	of	Lords	,	Thursday	.	—	Quite	a	crowded	House	.
房子	的	领主	,	周四	.	—	相当	一个	挤	房子	.

上议院，星期四——议会大厦里人山人海。

[ðə; ði] [mɑːrkɪs] , [nɑːt] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [sɪns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [naʊ] [ðer; ðər]

The	Markiss	,	not	seen	in	his	place	since	he	became	Prime	Minister	,	now	there
这	马基斯	,	不是	已见	在	他的	地方	自从	他	成为	主要的	部长	,	现在	那里

[feɪst] [baɪ] ['rəuzbəri] .

faced	by	Rosebery	.
面对	经过	罗斯伯里	.

自马克西斯就任首相以来，他从未出现在自己的位置上，如今却与罗斯伯里对峙。

[lɑːrdʒ] [ə'tendəns] [ænd; ənd] ['iːgər] ['ɪntrəst] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [pər'lɔɪn] [siːlz] [ʌv; əv]

Large	attendance	and	eager	interest	explained	by	attempt	to	purloin	Seals	of
大的	出席	和	渴望的	兴趣	解释	经过	试图	到	窃	海豹	的

['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər][wɔːr] .

Secretary	of	State	for	War	.
秘书	的	状态	为了	战争	.

众多参与者和浓厚兴趣的解释是有人试图窃取陆军大臣的印章。

[ɪn][dɪm][ænd; ənd]['dɪstənt]['fjuːtʃər] [ðɪs] ['laɪkli] [tuː; tə][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪmənd] ['nekləs] [ə'fer] .

In	dim	and	distant	future	this	likely	to	rank	with	the	Diamond	Necklace	Affair	.
在	暗淡	和	遥远	未来	这	可能	到	秩	和	这	钻石	项链	事务	.

在遥远的未来，这件事很可能会与"钻石项链事件"相提并论。

[sɑːrk] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['rædɪk(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːn]['ɪnsɪdənt] , [telz] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

Sark	,	who	has	been	reading	Radical	newspapers	on	incident	,	tells	me	all	about	it
萨克岛	,	WHO	有	到过	阅读	激进的	报纸	在	事件	,	讲述	我	全部	关于	它

.

:

.

萨克一直在阅读有关此事的激进报纸，他把事情的来龙去脉都告诉了我。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [voʊt] [ʌv; əv] ['senʃər] [pæst] [ɑːn] - - ['bænərmən] ,
As soon as Vote of Censure passed on Cawmell - Bannerman ,
作为 很快 作为 投票 的 谴责 通过了 在 - - 班纳曼 ,

对考梅尔-班纳曼的谴责投票一经通过，

[mɑːrkɪs] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Markiss became possessed of uncontrollable passion for instant possession of his
马基斯 成为 拥有 的 不可控的 热情 为了 立即的 拥有 的 他的
[siːlz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .
seals of office .
封印 的 办公室 .

马克西斯对立即获得官印产生了无法抑制的渴望。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
How was it to be done ?
如何 曾是 它 到 是 完毕 ?

应该如何操作?

- [ə; eɪ] ['skɔtʃmən] ; [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [luːs] ['prɑːpərti] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [grɪp] .
Cawmell a Scotchman ; not easy to get loose property out of his grip .
- 一个 苏格兰人 ; 不是 简单的 到 得到 松动的 财产 出去 的 他的 紧握 .

考梅尔是个苏格兰人；想从他手里夺走松散的财产可不容易。

[mɑːrkɪs] , ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['influənsiz] [ʌv; əv] ['speɪʃəs] [taɪmz] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [nɑːt] [tuː; tə]
Markiss , instinct with influences of spacious times of Queen Elizabeth , not to
马基斯 , 本能 和 影响 的 宽敞 时代 的 女王 伊丽莎白 , 不是 到
[biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .
be trifled with .
是 琐碎 和 .

马克西斯，深受伊丽莎白女王时代的影响，其本能不容小觑。

[klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] .
Clapped his hands .
鼓掌 他的 双手 .

他拍了拍手。

['entər] ['feɪθf(ə)l] ['hentʃmən] , [wʌn] ['ʃɑːmbɝg] .
Enter faithful henchman , one Schomberg .
进入 忠实 喽啰 , 一 舒姆伯格 .

忠诚的爪牙肖姆伯格登场了。

[ə; eɪ] ['staʊtli] - [bɪlt] [mæn] [ʌv; əv] [hə'kʊlɪən] [streŋθ] , [boʊd] [legz] , ['grɪzld] [bɪrd] ,
A stoutly - built man of herculean strength , bowed legs , grizzled beard ,
一个 坚定地 - 建造 男人 的 赫拉克勒斯 力量 , 鞠躬 腿 , 斑白 胡须 ,

一个身材魁梧、力大无穷的男人，双腿弯曲，留着灰白的胡须。

[ʃɔːrt] [θɪk] [her] [laɪk] [hænd] - [spaɪks] ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [per] [ʌv; əv] [ɪrz] [rɪ'zemblɪŋ] ['nʌθɪŋ] [soʊ]
short thick hair like hand - spikes standing up above pair of ears resembling nothing so
短的 厚的 头发 喜欢 手 - 尖峰 常设 向上 多于 一对 的 耳朵 类似 没有什么 所以
[mʌtʃ] [æz; əz] ['taʊər] [brɪdʒ] [wen] ,
much as Tower Bridge when ,
很多 作为 塔 桥 什么时候 ,

短短的、浓密的头发像手上的尖刺一样竖立在两只耳朵上方，看起来就像伦敦塔桥。

[ɪn] ['oʊpənɪŋ] , ['iːðər] [flæp] [stændz] [aʊt] [æt; ət] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] .
in opening , either flap stands out at angle of forty - five degrees .
在 开幕 , 任何一个 瓣膜 站立 出去 在 角度 的 四十 - 五 学位 .

打开时，两侧的襟翼会以 45 度角向外突出。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['piːkənsi] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fitʃər] [baɪ][frʌnt] [tuːθ] [prə'truːdiŋ] [laɪk] [tʌsk] [ʌv; əv]
A certain piquancy given to his features by front tooth protruding like tusk of
一个 肯定 辣味 给定 到 他的 特征 经过 正面 齿 突出 喜欢 象牙 的
[waɪld] [bɔːr] .
wild boar .
荒野 公猪 .

他的门牙突出，像野猪的獠牙一样，给他的五官增添了几分特色。

" ['ʃɑːmbɝg] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːrkɪs] , ['hɔːrsli] , " [aɪ][wɑːnt] - - ['bænərmənz] [siːlz] .
" Schomberg , " said The Markiss , hoarsely , " I want Cawmell - Bannerman's Seals .
" 舒姆伯格 , " 说 这 马基斯 , 沙哑地 , " 我 想 - - 旗手的 海豹 .

"肖姆伯格，"马克斯沙哑地说，"我要考梅尔-班纳曼的印章。"

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz][sɪks] , ['groʊvnər] [pleɪs] , [es] . ['dʌbljuː] .
His address is 6 , Grosvenor Place , S . W .
他的 地址 是 6 , 格罗夫纳 地方 , S . W .

他的地址是西南区格罗夫纳广场6号。

[hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [leɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] .
He comes home late , with a latch - key .
他 来 家 晚的 , 和 一个 闩锁 - 钥匙 .

他很晚才回家，而且钥匙没锁门。

[teɪk] ['twenti] [staʊt] ['fɛloʊz] , [æz; əz][laɪk] [jɔːr'self] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] .
Take twenty stout fellows , as like yourself as the country produces .
拿 二十 肥硕 伙伴们 , 作为 喜欢 你自己 作为 这 国家 产 .

挑选二十个像你一样身强力壮的小伙子，最好是全国都出产的那种。

[ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Await his coming .
等待 他的 未来 .

等他来。

[teɪk] [ðə; ði] [siːlz] .
Take the Seals .
拿 这 海豹 .

拿下海豹突击队。

[ɪf] [hiː; hi] [ri'zists] ,
If he resists ,
如果 他 抵抗 ,

如果他反抗，

[ə; eɪ][slɪt] ['wiːzənd] [wɪl] ['skersli] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
a slit weasand will scarcely be noticed in a population of (according to the
一个 缝隙 韦桑德 将要 几乎 是 注意到 在 一个 人口 的 (根据 到 这
[læst] ['sensəs]) [fɔːr] , - , - .
last census) 4 , 349 , 166 .
最后的 人口普查) 4 , - , - .

在（根据上次人口普查）人口为 4,349,166 的地区，一条裂缝几乎不会被注意到。

[bʌt; bət] [brɪŋ] [ðə; ði] [siːlz] .
But bring the Seals .
但 带来 这 海豹 .

但要带上海豹突击队。

" [ðæt] [ɪz] [sɑːrks] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['epɪsoʊd]['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['pepərz] .
" That is Sark's idea of the episode after reading the papers .
" 那 是 萨克的 主意 的 这 插曲 后 阅读 这 文件 .

"这是萨克在阅读报纸后对这起事件的看法。"

[ðə; ði] - ['vɜːrʒ(ə)n] ['difəz] [ɪn][sʌm; səm]['diːteɪlz] .

The	Markiss's	version	differs	in	some	details	.
这	-	版本	不同	在	一些	细节	.

马基斯的版本在一些细节上有所不同。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ðə; ði] [mɑːrkɪs] , ['tʃælɪndʒd] [baɪ] ['rəuzbəri] , [sez] [nuː] ['mɪnɪstri] [hæv; həv][noʊ]

Business	done	.	—	The	Markiss	,	challenged	by	Rosebery	,	says	new	Ministry	have	no
商业	完毕	.	—	这	马基斯	,	挑战	经过	罗斯伯里	,	说道	新的	部	有	不

['pɑːləsi][æt; ət]['prez(ə)nt] .

policy	at	present	.
政策	在	展示	.

事情办妥了。——马基斯在罗斯伯里提出质疑后表示，新成立的内阁目前没有任何政策。

[haʊ'evər] , [sɪns] ['rəuzbəri] [siːmz] ['æŋkʃəs] [ɑːn] [pɔɪnt] ,

However	,	since	Rosebery	seems	anxious	on	point	,
然而	,	自从	罗斯伯里	似乎	焦虑的	在	观点	,

然而，由于罗斯伯里似乎对此感到焦虑，

[wɪl] [send]['oʊvər][tuː; tə] ['waɪtliz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

will	send	over	to	Whiteley's	and	see	what	can	be	done	.
将要	发送	超过	到	怀特利	和	看	什么	能	是	完毕	.

我会把情况转交给怀特利，看看他们能做些什么。

['sʌndərd] [laɪvz; lɪvz] .

SUNDERED	LIVES	.
分离	生活	.

破碎的生活。

['bɜ꞉ːti] .

Bertie	.
伯蒂	.

伯蒂。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [tuː] ['nevər] [met] [wɪ'ðaʊt] ['kɪsɪŋ] .

"	I	thought	you	Two	never	met	without	Kissing	.
"	我	想法	你	二	绝不	遇见	没有	接吻	.

“我以为你们两个每次见面都会接吻。”

['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?

Anything	the	matter	?
任何事物	这	事情	?

出什么事了吗?

[ðə; ði] [griːn] - [aɪd] ['mɑːnstər] ?

The	Green	-	eyed	Monster	?
这	绿色的	-	眼睛	怪物	?

嫉妒?

" ['mjʊriəl] .

"	Muriel	.
"	穆里尔	.

“穆里尔。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['sɪli] !

"	No	,	you	silly	!
"	不	,	你	愚蠢的	!

“不，你这个傻瓜！”

[hæts] !

Hats	!
帽子	!

帽子!

" [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [lɪ'kɜ:z] .
" A DISCOVERY IN LIQUEURS .
" 一个 发现 在 利口酒 .

"利口酒领域的一项发现。"

[sɜ:r] , — [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['mɪstər] . - ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌθi:ə'retɪk(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]
Sir , — You remember Mr . Squeers's system of theoretical and practical
先生 , — 你 记住 先生 . - 系统 的 理论 和 实际的
['ti:tʃɪŋ] , " - ['dʌblju:] - [aɪ] - [en] - [di:] - [i:] - [ɑ:r] - [es] . - [goʊ][ænd; ənd] [kli:n] - [ɪm] " ?
teaching , " ' W - i - n - d - e - r - s . ' Go and clean ' em " ?
教学 , " - W - 我 - n - d - e - r - s . - 去 和 干净的 - 呃 " ?

先生，您还记得斯奎尔斯先生的理论与实践教学体系吗？"'温德斯'，去把它们清理干净！"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][du:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t] ['letər] ['pɜ:rfɪkt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪts] "
Of course you do ; and if the quotation is not letter perfect , it is its "
的 课程 你 做 ; 和 如果 这 引述 是 不是 信 完美的 , 它 是 它是 "
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

当然，你肯定会这么做；即使引文并非字面意义上的完美，但它的"精神"也同样重要。

" [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] ['su:tɪd] [tu:; tə][maɪ]['prez(ə)nt] [θi:m] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .
" which is more suited to my present theme , at all events .
" 哪个 是 更多的 适合 到 我的 展示 主题 , 在 全部 活动 .

无论如何，这更符合我目前的主题。

[wel] , [sɜ:r] , " [ðɛms] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] .
Well , Sir , " them's my principles .
出色地 , 先生 , " 它们是 我的 原则 .

先生，这是我的原则。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
" Accordingly ,
" 因此 ,

"因此，

['æftər] ['ri:dɪŋ] [jʊr; jər][əd'vaɪs][æz; əz][tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['sʌndeɪ] [trɪp][tu:; tə] [kæ'leɪ] [ænd; ənd]
after reading your advice as to taking a Summer Sunday trip to Calais and
后 阅读 你的 建议 作为 到 采取 一个 夏天 星期日 旅行 到 加莱 和
[bæk] [baɪ] [kæ'leɪ] - - ,
back by Calais - Doûvres ,
后退 经过 加莱 - - ,

读了您关于夏季周日从加莱出发，经加莱-杜夫尔返回的建议后，

[ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['boʊts][ɪn][el] . [si:] . [ænd; ənd][di:] . ['sɜ:rvɪs] , [aɪ]['æktɪd][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
or one of the large boats in L . C . and D . service , I acted upon it ,
或者 一 的 这 大的 船 在 L . C . 和 D . 服务 , 我 行动 之上 它 ,

或者LC和D部门服役的大型舰艇之一，我采取了行动。

[ænd; ənd] [went] .
and went .
和 去 .

然后就走了。

[ðə; ði]['trɑ:ʒeɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['pɜ:rfɪkt] !
The trajet was simply perfect !
这 轨道 曾是 简单地 完美的 !

这趟特拉杰特之旅简直完美！

[sʌtʃ] ['weðər] !
Such weather !
这样的 天气 !

这样的天气！

[siː] [soʊ][kɑːm] !
Sea so calm !
海 所以 冷静的 !

海面如此平静!

[briːz] [rɪ'freʃɪŋ] !
Breeze refreshing !
微风 令人耳目一新 !

微风拂面，神清气爽!

['kʌmpəni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] !
Company distinguished !
公司 杰出的 !

公司卓越!

[kə'mændər] - , [ænd; ənd][fɜːrst] [luː'tenənt] [kɑː'riːni] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hændz] ,
Commander Wattelbled , and First Lieutenant Carini , with all hands ,
指挥官 - , 和 第一的 中尉 卡里尼 , 和 全部 双手 ,

指挥官瓦特尔布莱德和卡里尼中尉，以及全体人员，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ([æt; ət][ə; eɪ][praɪs][æz; əz] [fer] [ænd; ənd] ['mɑːdərət] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]
waiting to give us (at a price as fair and moderate as the Channel
等待 到 给 我们 (在 一个 价格 作为 公平的 和 缓和 作为 这 渠道
[briːz] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn]) ['eksələnt] [rɪ'freʃmənt] .
breeze on this occasion) excellent refreshment .
微风 在 这 场合) 出色的 清爽 .

等待着给我们带来（价格就像这次海峡微风一样公平合理）绝佳的茶点。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sɪŋ] [ðer; ðər] [preɪz] [ɪz][nɑːt][maɪ][pɔɪnt] ; [ðeɪ] [duː][ðer; ðər]['duːti] ,
But to sing their praise is not my point ; they do their duty ,
但 到 唱歌 他们的 称赞 是 不是 我的 观点 ; 他们 做 他们的 责任 ,

但我的目的并非赞扬他们；他们尽职尽责。

[ænd; ənd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [æz; əz][wiː; wi][vwɑː'jaːʒɜːrz][hæv; həv][tuː; tə][duː] , [ɑːn][sɪ'gɑːrz] , [tiːz] ,
and pay it too , as we voyageurs have to do , on cigars , teas ,
和 支付 它 也 , 作为 我们 旅行者 有 到 做 , 在 雪茄 , 茶 ,
[ænd; ənd][tə'bækoʊ] .
and tobacco .
和 烟草 .

而且，我们这些旅行者也得花钱买雪茄、茶和烟草。

[aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][hoʊ'tɛlz][lɪst][ʌv; əv][waɪnz][ænd; ənd] [lɪ'kɜːz] ,
I had time to refer to hotel's list of wines and liqueurs ,
我 有 时间 到 参考 到 酒店的 列表 的 葡萄酒 和 利口酒 ,

我有时间查阅酒店的葡萄酒和利口酒单，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætər][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz]
and among the latter there appeared a name which brought tears to the eyes
和 之中 这 后者 那里 出现 一个 姓名 哪个 带来 眼泪 到 这 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːndərər][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] ;
of the wanderer far from his English home ;
的 这 流浪者 远的 从 他的 英语 家 ;

在这些名字中，有一个名字让远离英国故土的流浪者热泪盈眶；

[ænd; ənd] [ðæt] [neɪm] , [sɜːr] , ['kʌmɪŋ] ['æftər] " ['kɪməl] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['wɪski] ,
and that name , Sir , coming after " Kümmel , and Marasquin , and Whisky ,
和 那 姓名 , 先生 , 未来 后 " 库梅尔 , 和 - , 和 威士忌酒 ,

先生，这个名字是在“Kümmel”、“Marasquin”和“Whisky”之后出现的。

" [wʌz; wəz] " [oʊld][tɑːm] - [gɪm] " — " [tɑːm][gɪm] " [wɪð; wɪθ][æn; ən] " [em] . " [haʊ] [fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə]
" was " Old Tom - Gim " — " Tom Gim " with an " m . " How far superior to
" 曾是 " 老的 汤姆 - 吉姆 " — " 汤姆 吉姆 " 和 一个 " 米 . " 如何 远的 优越的 到
" [dʒɪn] " [wɪð; wɪθ][æn; ən] " [en] . " [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv]['kætəkɪzəm] ,
" Gin " with an " n . " It brought to mind early days of catechism ,
" 杜松子酒 " 和 一个 " n . " 它 带来 到 头脑 早期的 天 的 教理问答 ,

“老汤姆金”——“汤姆金”加个“m”。这比加个“n”的“金”好太多了。这让我想起了早期的教义问答。

" [em] . [ɔːr][en] . , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
" M . or N . , as the case may be .
" M . 或者 N . , 作为 这 案件 可能 是 .

“M. 或 N.，视情况而定。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [lɪ'kɜːz] .
" This was a case of liqueurs .
" 这 曾是 一个 案件 的 利口酒 .

这是一起酒类案件。

[haʊ] ['prefrəb(ə)l] [ðə; ði][sɔːft]['lɪkwɪd] " [em] " [tuː; tə][ðə; ði] [les] [sɔːft] " [en] " [ɪn] ['meɪkɪŋ] " [dʒɪn] " ['ɪntuː]
How preferable the soft liquid " m " to the less soft " n " in making " Gin " into
如何 优选 这 柔软的 液体 " 米 " 到 这 较少的柔软的 " n " 在 制作 " 杜松子酒 " 进入
" [gɪm] " !
" Gim " !
" 吉姆 " !

将“Gin”变成“Gim”时，柔和的液体音“m”比不太柔和的“n”更受欢迎！

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] ['spelɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] " [oʊld]
And how much one would like to alter the spelling , and make it " Old
和 如何 很多 一 会 喜欢 到 改变 这 拼写 , 和 制作 它 " 老的
[tɑːm]['dʒɪm] .
Tom Jim .
汤姆 吉姆 .

多么希望能够改变拼写，把它变成“老汤姆·吉姆”。

" [wʊd] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi] [siːzd] [ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [lɪ'bretɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [neɪm] ,
" Would he not be seized upon by a French librettist as the very name ,
" 会 他 不是 是 查获 之上 经过 一个 法语 剧作家 作为 这 非常 姓名 ,

“难道他不会成为法国剧作家笔下的一个名字吗？”

[pɑːr] ['eksələns] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] ['mærɪnər][ɪn][æn; ən] ['ɑːprə] ?
par excellence , for a typical Ancient English Mariner in an opera ?
帕 卓越 , 为了 一个 典型的 古老的 英语 水手 在 一个 歌剧 ?

对于歌剧中典型的古代英国水手来说，这算得上是绝佳之选吗?

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Don't you see it ?
不 你 看 它 ?

你难道看不出来吗?

" [ˌkæpɪ'teɪn] [dʒɑːn] [smɪθ] ; [fɜːrst] [meit] [oʊld][tɑːm]['dʒɪm] " [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] (['nɔːtɪk(ə)l]) .
" Capitaine John Smith ; First Mate Old Tom Jim " with song (nautical) .
" 船长 约翰 史密斯 ; 第一的 伴侣 老的 汤姆 吉姆 " 和 歌曲 (航海) .

“船长约翰·史密斯；大副老汤姆·吉姆” （航海歌曲）。

['viːv] [gɪm] !
Vive Gim !
活力 吉姆 !

Vive Gim!

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪ'skʌvəri] , [aɪ] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] , [ænd; ənd] , [wʌns] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['lʌgər]
Now , with my discovery , I regain the good ship , and , once aboard the lugger
现在 , 和 我的 发现 , 我 恢复 这 好的 船 , 和 , 一次 船上 这 帆船
. . .
: : :
. . .

现在，凭借我的发现，我重新获得了那艘好船，并且，一旦登上了那艘帆船.....

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] - ['peni] [tæks] [naʊ] ['liːvid] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [lænd][æt; ət]
there is an eighteen - penny tax now levied by the French on those who land at
那里 是 一个 十八 - 一分钱 税 现在 征收 经过 这 法语 在 那些 WHO 土地 在
[kæ'leɪ] .
Calais .
加莱 .

现在法国对在加莱登陆的人征收十八便士的税。

" ['hæpi] [θɔːt] .
" Happy Thought .
" 快乐的 想法 .

快乐的想法。

[dəunt][lænd] .
Don't land .
不 土地 .

不要降落。

" [bʌt; bət] , [ʌn'hæpi] [θɔːt] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt][lænd][ɪn][ðə; ði]['pɑː] - [diː] - [kæ'leɪ] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl]
" But , Unhappy Thought , if we don't land in the pas - de - Calais , the result will
" 但 , 不开心 想法 , 如果 我们 不 土地 在 这 帕斯 - 德 - 加莱 , 这 结果 将要
[biː; bi]['pɑː][diː][ˌdeɪ'ʒɜːnər] .
be pas de déjeuner .
是 帕斯 德 午餐 .

"但是，不愉快的想法，如果我们没能降落在加莱海峡，结果就是午餐吃不到了。"

[soʊ] — " [bæŋ] [goʊz][sæks] - [pens] , " [fɔːr; fər] " [wiː; wi][dəunt] [kɪl] [ə; eɪ][pɪg] ['evri] [wiːk] .
So — " bang goes sax - pence , " for " We don't kill a pig every week .
所以 — " 砰 去 萨克斯 - 便士 , " 为了 " 我们 不 杀 一个 猪 每一个 星期 .

所以——"砰的一声，萨克斯便士响了"，意思是"我们不每周都杀猪。

" [jɔːrz] ,
" Yours ,
" 此致 ,

此致，

['tɔməs] [lə] [vjuː] .
Thomas le Vieux .
托马斯 勒 老城 .

托马斯·勒维厄。

[piː] . [es] . — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] ['ekstrə][ɑːn] ['lændɪŋ] [æt; ət]['doʊvər] !
P . S . — And another one - and - sixpence extra on landing at Dover !
P . S . — 和 其他 一 - 和 - 六便士 额外的 在 降落 在 多佛 !

PS——抵达多佛港后还要额外支付一便士六便士！

[ɔːl][ðə; ði] " [fʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] , " [eɪ] ?
All the " fun of the fare , " eh ?
全部 这 " 乐趣 的 这 票价 , " 嗯 ?

真是"乐趣无穷"啊！

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[peɪdʒ] - : - - - ['bænərmən] - [kə'rektɪd] [tu:; tə] - - - ['bænərmən]
Page 12 : ' Cawmel - Bannerman ' corrected to ' Cawmell - Bannerman
页 - : - - - 班纳曼 - 已更正 到 - - - 班纳曼

第12页：'Cawmel-Bannerman' 更正为 'Cawmell-Bannerman'

" ([ə; eɪ] . [keɪ] . [ə; eɪ] . ['kæmbl] - ['bænərmən] , [sɜ:r] ['henri] (- - -) , ['skɑ:tɪʃ] ['steɪtsmən] ,
" (a . k . a . Campbell - Bannerman , Sir Henry (1836 - 1908) , Scottish statesman ,
" (一个 . k . 一个 . 坎贝尔 - 班纳曼 , 先生 亨利 (- - -) , 苏格兰 政治家 ,
[em] . [pi:] .)
M . P .)
M . P .)

（又名坎贝尔-班纳曼爵士，亨利（1836-1908），苏格兰政治家，国会议员）

" ['ʃɑ:mbɜ:g] , " [sed] [ðə; ði] [mɑ:rkɪs] , ['hɔ:rsli] , " [aɪ][wɑ:nt] - - ['bænərmənz] [si:lz] . "
" Schomberg , " said The Markiss , hoarsely , " I want Cawmell - Bannerman's Seals . "
" 舒姆伯格 , " 说 这 马基斯 , 沙哑地 , " 我 想 - - 旗手的 海豹 . "

“肖姆伯格，”马克斯沙哑地说，“我要考梅尔-班纳曼的印章。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神